



Maria Chiara Visintin - Gabriele Zanello

LENGHE e CULTURE

3

Societât
Filologjiche
Furlane



1919

Società
Filologica
Friulana

ARLF

^^
^^ AGJENZIE
^^ REGJONÂL
^^ PE LENGHE
^^ FURLANE
^^

Societât
Filologjiche
Furlane



Società
Filologica
Friulana

LENGHE e CULTURE

. 3 .

Culture dal Friûl

Maria Chiara Visintin

Gabriele Zanella

Opere realizade cul finanziament de

ARLF
AGJENZIE
REGJONÂL
PE LENGHE
FURLANE

inte suaze dal progjet

Cors pratics di lenghe e culture furlane – Anualitât 2021

Segretarie di redazion:

Elena De Sanctis

Grafiche e impagjinazion:

Anna Maria Domini

Stampe:

Poligrafiche San Marco, Cormons

L'editôr al è disponibil viers di ducj
chei che a vessin di vê cualchi dîrit
e che no si à rivât a cjatâju fûr.

© 2021 - Societât Filologjiche Furlane

Vie Manin 18 - 33100 Udin

Tel. 0432 501598

info@filologicafriulana.it

www.filologicafriulana.it

ISBN 978-88-7636-372-6

Presentazion

La publicazion di chest tierç volum di *Lenghe e culture* e segne la continuitât di un progjet fuart e ben strutturât, pensât pe formazion dai grancj, pai cultôrs di studis furlans, un progjet che al nas dai *cors pratics di lenghe e culture furlane* che di passe cuarante agns a son moment fondamentâl di riflession su la identitât furlane tal so complès. Il progjet editoriâl, inmaneât in convigne tra Societât Filologjiche Furlane e Agjenzie regionâl pe lenghe furlane (ARLeF), al rispuint duncje ae dibisugne di informazion su argoments par nô centrâi, argoments che a rivuardin la storie, la lenghe, il teritori e lis istituzions de nestre tiere. E la disponibilîtât di publicazions e di materiâi gnûfs, rigorôs sul plan scientific e curâts pal implant redazionâl, e risulte cundizion preliminâr par comunicâ la complessitât e la ricjece culturâl dal Friûl.

Autôrs e curadôrs di cheste publicazion a son simpri, come pai prins doi volums, Maria Chiara Visintin e Gabriele Zanella, che nus proponin ancjemò une volte une vision di grande modernitât des nestris disciplinis, doprant un furlan biel e resonât, un furlan fuart de sô tradizion e bon di frontâ cun proprietât e cence problemis la divulgazion di contignûts specialistics. Propit cheste e je la dimension che la lenghe e à di misurâsi, vuê e doman, la dimension de “cure” dal scrivi, dal pensâ e dal fevelâ, une dimension che e cjate te leterature la sô manifestazion plui rafinade. Il furlan, massime tai ultins agns, si lu sint e si lu viôt di plui, par fortune; l’ûs de lenghe al è diventât simpri plui normâl ancje in contescj formâi e oficiâi, a scuele e ta lis publichis aministrations: se il furlan al è cressût in cuantitât, al à di cressi ancje in cualitât, però, par proponi modei no subordenâts di lenghe, là che lis peraulis, lis locuzions e i mûts di dî a sedin espression di une lenghe vive e parone des formis di comunicazions a ogni nivel. Cheste e jere ancje la vision di Aurelio Cantoni, il nestri Lelo Cjanton, che al viodeve dome ta cheste dimension di “biel furlan” lis resons par impegnâsi a trasmeti e a valorizâ il tesaur di lenghe e culture che cussì ben a rapresentin la identitât furlane.

Dut il nestri agrât in cheste ocasion al è pai doi autôrs, naturalmentri, ma ancje par ducj chei che a àn colaborât al sucès de iniziative, tra Societât Filologjiche Furlane e Agjenzie pe lenghe furlane, e par ducj chei che a podaran doprâ chest volum par cognossi miôr e preseâ simpri di plui la storie e lis tradizions dal nestri popul.

Eros Cisilino

President de Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane

Federico Vicario

President de Societât Filologjiche Furlane

Jentrade

Chest tierç volum dal sussidiari *Lenghe e culture*, pensât prin di dut pai cors pratics di furlan de Filologjiche, al reste sul agâr dai prins doi. Cun dut che i corsiscj a partissin di nivei linguistics une vore diviers, cheste volte la propueste didatiche e je un tic plui impegnative, ancje se e previôt simpri esercizi di grâts di dificoltât diferents. I tescj de part culturâl a frontin tematichis svariadis: la legjislazion pe tutele dal furlan, la presince de lenghe te istruzion, tes istituzions, tai mieçs di comunicazion e in glesie, i aspjets sociolinguistics, la cusine furlane, la musiche culte e chêt di tradizion orâl, la art des originis fin in di di vuê, lis tradizions popolârs, la storie de Glesie furlane. Ancje in chest câs i tescj a son stâts doprâts, li che al jere pussibil, par introdusi e doprâ lis formis sclaridis tai focus gramaticâi, massime chês verbâls. A rivuart dai contignûts, ancje chi o vin sielzût di dâi prioritât ae part culturâl e linguistiche, lassant di bande – pes resons za ricuardadis te *Jentrade* dal prin volum – lis peraulis e lis espressions di ogni di e lis situazions comunicativis dai contescj comuns. Par vie che il sussidiari si fonde su une progression tal disvilup des abilitâts linguistiche e su una gradualitât di input, ur reste ai docents il compit de facilitazion comunicative: par esempi, lâur incuintri a lis dibisugnis di chei che propit no cognossin la lenghe, o segnalâur lis ativitâts plui adatis a di chei che il furlan lu capissin e lu fevelin, ma no san leilu e scrivilu ben. Par cheste reson, o vin cirût di variâ lis tipologjii di esercizi, tignint cont dai diviers stîi di aprendiment dai students e segnalant di volte in volte il grât di dificoltât. Par dâur uniformitât a lis unitâts, ogni cjapitul al è il stes implant gjenerâl: dopo de leture dal test di contignût, il student al ven compagnât traviers de comprension di chel che al à let (la sezion “Jentrin intal test”), la analisi des struturis lessicâls e morfologjichis (“Scuvierzin la lenghe”) e, par ultime, i ven proponude une part di produzion plui autonome (“Metinsi in zûc”). Dut câs, il rûl dal docent dal cors pratic al sarà fundamentâl par cirî di mediâ, volte par volte, i contignûts di lenghe e di culture secont i siei students, lis lôr cognossincis, lis lôr abilitâts e il lôr grât di autonomie. In particolâr, l’insegnant al varà di monitorâ lis fasis di realizazion e la coretece dai esercizi di produzion (scrite e orâl), cirint il plui pussibil di individualizâ la didatiche e domandai a ogni corsist chel tant che al pues dâ. I tescj de part tematiche a son stâts preparâts di autôrs esperts sui diviers argomenti: a lôr ur va dut il nestri agrât pe colaborazion cussì cualificade. Pai focus gramaticâi e pai esemplis, invezit, o vin fat riferiment soledut ai lavôrs di Sabine Heinemann e Luca Melchior (*Manuale di linguistica friulana*), Giuseppe Francescato (*Studi linguistici sul friulano*), Giorgio Faggin (*Grammatica friulana*), Giuseppe Marchetti (*Lineamenti di grammatica friulana*), Paolo Roseano e Anna Madriz (*Scrivi par furlan e Ortografie furlane*), biel che i esercizi a son stâts elaborâts di plante fûr, ma cjapant ispirazion dal libri *Lenghe. Cors di furlan* di Stefania Garlatti-Costa e Roberta Melchior. Dut il sussidiari al è stât discutût dai doi autôrs. In ogni unitât, Gabriele Zanello al à voltade par furlan e curade la part testuâl, biel che Maria Chiara Visintin e à curât i focus gramaticâi e i esercizi.

Bibliografie essenziâl

- BENINCÀ P. / VANELLI L., *Linguistica friulana*, Padova, Unipress, 2005.
- CALABRETTO R. (a cura di), *Studi sul Novecento musicale friulano. Atti dei convegni 2001, 2002, 2003*, Udine, Società Filologica Friulana, 2005.
- CISILINO W., *La tutela delle minoranze linguistiche. Analisi della normativa statale e regionale, con particolare riferimento alla lingua friulana*, Udine, Consorzio Universitario del Friuli, 2004.
- FAGGIN G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997.
- FORNASIR G. (a cura di), *La cultura popolare in Friuli*, Udine, Accademia di Scienze, lettere e arti, 1990.
- FORNASIR G. / GRI G.P. (a cura di), *La cultura popolare in Friuli. “Lo sguardo da fuori”*, Udine, Accademia di Scienze, lettere e arti, 1993.
- GARLATTI-COSTA S. / MELCHIOR R., *Lenghe. Cors di furlan*, Udine, Consorzi Universitari dal Friûl, 2004.
- HEINEMANN S. / MELCHIOR L. (a cura di), *Manuale di linguistica friulana*, Berlin / Boston, De Gruyter, 2015.
- MARCHETTI G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udine, Società Filologica Friulana, 1985.
- MARTINI S. / ZANELLO G., *Le prospettive dell’educazione plurilingue nel contesto del Friuli*, in IANNACCARO G. / PISANO S. (a cura di), *Intrecci di parole. Esperienze di pianificazione del plurilinguismo, in Europa e fuori dell’Europa*, Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2021, pp. 281-297.
- MELCHIOR C., *La lingua friulana oggi. Diffusione, opinioni e atteggiamenti sociali*, Udine, Forum, 2017.
- NAZZI MATALON Z., *Mari lenghe. Gramatiche furlane*, Gurize - Pordenon - Udine, Institut di studis furlans, 1977, pp. 21-33; 40-41.
- NICOLOSO CICERI A., *Tradizioni popolari in Friuli*, Reana del Roiale, Chiandetti, 1982.
- PASTRES P. (a cura di), *Arte in Friuli*, 3 voll., Udine, Società Filologica Friulana, 2008-2010.
- PERUSINI ANTONINI G., *Mangiare e ber friulano*, Milano, F. Angeli, 2000.
- PICCO L. (a cura di), *Lingua friulana e società: studi sociolinguistici sul Friuli di oggi*, materiali e ricerche di Linda Picco, presentazione di Raimondo Strassoldo, Udine, Università degli Studi - Forum, 2013.
- PRESSACCO G., *La musica nel Friuli storico, in Enciclopedia monografica del Friuli Venezia Giulia*, III, parte quarta, Udine, Istituto per l’Enciclopedia del Friuli - Venezia Giulia, 1981, pp. 1947-2042; ristampato in: ID., *L’arc di San Marc. Opera omnia*, I, parte prima (1978-1985), Pordenone, Biblioteca dell’Immagine, 2002, pp. 47-228.
- ROSEANO P. / MADRIZ A., *Ortografie furlane. Lenghe comune e varietàs locâls*, Udine, Società Filologica Furlane, 2018.
- ROSEANO P. / MADRIZ A., *Scrivi par furlan*, Udine, Società Filologica Furlane, 2017.
- STAREC R., *Le voci delle feste*, Udine, Società Filologica Friulana, 2003 (con cd).
- STOLFO M., *La mê lenghe e sune il rock (e no dome chel); Friûl, Europe*, Udine, Informazione Friulana, 2011.
- VICARIO F. (a cura di), *Lezioni di lingua e cultura friulana*, Udine, Società Filologica Friulana, 2005.
- VICARIO F. (a cura di), *Nuove lezioni di lingua e cultura friulana*, Udine, Società Filologica Friulana, 2006.
- ZANELLO G., *La Bibie nella storia dell’uso pastorale e liturgico della lingua friulana*, «Rivista di Letteratura religiosa italiana», 2 (2019), pp. 115-124.
- ZOTTAR R., *Ce vitis in cusine! Corsivi gastronomici per la trasmissione “Vita nei campi”*, Udine, Società Filologica Friulana, 2020.

Siglis, simbai e segns scurtâts

DBF	www.dizionariobiograficodefriulani.it
e v.i.	e vie indenant
es.	esempli
ms.	manuscrit
n.	numar
p.d.C.	prin di Crist
p. / pp.	pagjine / pagjinis
pl.	plurâl
sg.	singolâr
V	vêr
F	fals
[...]	indicazion dal paragraf

Grâts di dificoltât/complessitât dai esercizi

- facil ●● une vie di mieç ●●● difencil

UNITÂT 25 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- i pas legislatîfs che a àn puartât al ricognossiment dal furlan tant che lenghe

... o viodarin insiemi chestis straturis:

- la cuarte coniugazion e i tims presint e imperfet dal mût coniuntîf

1. LA LEGISLAZION PE TUTELE DE LENGHE FURLANE

William Cisilino

- [1] La tutele des minorancis linguistichis, stabilide dal art. 6 de Costituzione, si riçlame a principis democratics afermâts ancje a nivel european e internazionâl. Pe Region Autonome Friûl-Vignesie Julie, la tutele des minorancis linguistichis e à une impuartance particolâr: tai fondaments principâi de autonomie speciâl, di fat, e je la presince des minorancis linguistichis e la lôr tutele. Il Statût regionâl, tal articul 3, al ricognòs la paritât di dirits e di tratament a ducj i citadins de Region, di cualsisei grup linguistic, cu la tutele des propriis carateristichis etnichis e culturâls.
- [2] Cu la aprovazion de leç regionâl n. 15/1996 (*Normis pe tutele e pe promozion de lenghe e de culture furlanis e istituzion dal servizi pes lenghis regionâls e minoritariis*), la Region e à detât i principis fundamentâi par esercitâ une politiche ative di conservazion e di disvilup de lenghe e de culture furlanis tant che fatôrs essenziâi de identitât etniche e storiche de comunitât regionâl. Chest al è il prin providiment legislatîf regionâl che al ricognòs in maniere uficiâl il furlan tant che “lenghe”, fissant la pussibilitât pai ents locâi di doprâle intai conseis, inte toponomastiche e intai rapuarts cui citadins; cun di plui, al delinee i prins interventi intai setôrs de istruzion publice e dal sisteme radiotelevisîf e al istituis il prin orghin regionâl di politiche linguistiche a pro dal furlan, l’Osservatori regionâl de Lenghe e de culture Furlanis (OLF), sostituît intal 2005 de Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (ARLeF). Cun cheste leç si fissin i obietîfs de azion regionâl pe conservazion e pe valorizazion de lenghe furlane, cun iniziativis ordenariis e straordenariis, e pal disvilup de lenghe stesse tant che codiç linguistic valevul in dutis lis situazions de vite moderne, par podêle doprâ, in particolâr, midiant dai mieçs di comunicazion sociâl.
- [3] Prin de aprovazion de L.R. 15/1996, i unics riferiments ae lenghe furlane in tescj normatîfs, statâi o regionâi, a vevin caratar incidentâl o si riferivin ae tutele de lenghe intun ambit di promozion culturâl. A jerin disposizions buinis par



1. Grafie uficiâl de lenghe furlane.
2. La targhe cuadrilengâl tal Consei Regionâl.
3. Cartel stradâl trilingâl (foto P. Ceschia).

1.



2.



3.

disvilupâ plui l'articul 9 de Costituzion taliane che il principi di tutele des minorancis, fissât dal articul 6 e ativât de leç 482/1999 (*Normis in materie di tutele des minorancis linguisticis storichis*).

- [4] La leç 482/1999 e à permetût di integrâ e di slargjâ il cjamp di azion de legjislazion regionâl, declinantlu su lis competencis dal Stât, tant che l'insegnament de lenghe a scuele e il dirit di doprâ la lenghe in dutis lis aministrazions publichis sul teritori delimitât. Une vore impuartantis a son ancje lis normis su la programazion inte radiotelevisione publiche.
- [5] La Region e à tornât a meti man ae legjislazion linguistiche sul furlan cu la aprovazion de leç regionâl 29/2007 (*Normis pe tutele, valorizazion e promozion de lenghe furlane*). Chest test legjislatîf al è in continuitât cui intervents de L.R. 15/1996, cul obietîf finâl di rindi il furlan une lenghe fevelade e scrite in ogni situazion de vite publiche e private, e di permeti ai citadins di esercitâ ad implen il lôr dirit di espression par furlan.
- [6] Il test si fonde su cinc principis: il rispjet des autonomiis; il rispjet des sieltis libaris dal citadin (i ents publicis a garantissin i servizis par furlan ma pai citadins a saran simpri une oportunitât, mai un oblic); la siele de ARLeF tant che ent responsabil de ativitât di direzion, programazion e coordinament inte aplicazion de leç; la flessibilitât dai intervents (la leç no fisse i parametris in maniere dure); lis verifichis (ancje su la eficacitât des azions).
- [7] Intal prin cjapitul, il furlan al ven definît “lenghe proprie” dal Friûl, e e ven confermade la grafie uficiâl de lenghe furlane (art. 13 L.R. 15/1996). Chei altris cjapitui dal test legjislatîf a previodin une regolamentazion su la “certificazion linguistiche” dal furlan, sul dirit di doprâ la lenghe furlane intai conseis comunâi e in chei altris orghins colegjâi dai comuns che a jentrin inte delimitazion teritoriâl, e sul ûs visîf de lenghe furlane (inte segnaletiche stradâl e in ogni altre indicazion al public). A vegnin definîts i intervents che la Region e met in vore intal setôr de istruzion cul obietîf di implementâ in maniere progressive la presince dal furlan intes scuelis. La leç e previôt ancje intervents intal setôr dai mieçs di comunicazion e des ativitâts des associazions culturâls. Infin, si previôt che, ogni cinc agns, la ARLeF e proponi un Plan gjenerâl di politiche linguistiche ae Zonte regionâl: su la fonde de propueste de Agenzie, la Zonte e adote an par an il Plan des prioritâts di intervent.
- [8] Intal 2008, il Guvier talian al à decidût di impugnâ la L.R. 29/2007, contestant siet ponts. Cu la sentence n. 159/2009, publicade su la Gazete uficiâl dai 27 di Mai dal 2009, la Cort costituzionâl e à declarât la ilegitimitât costituzionâl di ducj i articui impugnâts, fûr che un. La Cort – in contrast cuntune autorevule dotrine – e à adotât tant che parametri unic di costituzionalitât de normative regionâl la leç 482/1999, cuant che la stesse leç, in realtât, e lasse in maniere esplicite cjamp libar a lis disposizions plui favorevulis aprovadis des Regions, e e previôt la prevalence des leçs aprovadis des Regions a Statût speciâl intal ambit des lôr competencis.
- [9] Inte sentence, dut câs, a son ancje aspiets positîfs: la Consulte e aferme a clâr che l'articul 3 dal Statût di autonomie al fâs riferiment ancje al furlan. Cun di plui, la Cort e à segnât lis modalitâts che a permetin al legjislatôr di rivâ ai risultâts perseguitîs (in particolâr, midiant dai decretis di metude in vore dal Statût di autonomie). Infin, intal setôr de istruzion, la sentence e à tignût bogns ducj i principis previodûts de L.R. 29/2007 sul dirit al insegnament inte scuele.



I.

JENTRÏN INTAL TEST

1. • Lei il test *La legislazion pe tutele de lenghe furlane e sielç la rispueste juste.*

1. Il Statût regionâl de Regjon Autonome Friûl - Vignesie Julie, tal articul 3:
 - a) al ricognòs la paritàt di dirits e di tratament a lis lenghis forestis
 - b) al ricognòs la paritàt di dirits e di tratament a ducj i citadins de Regjon
 - c) al ricognòs la paritàt di dirits e di tratament ai citadins extraeuropeans

2. La leç regionâl n. 15/1996 e je il prin proviodiment legjislatîf regionâl che:
 - a) al tutele lis carateristichis etnichis dai citadins de Regjon
 - b) al fisse i obietîfs de azion regionâl pe valorizazion de lenghe furlane
 - c) al ricognòs il furlan tant che "lenghe"

3. Prin de aprovazion de L.R. 15/1996, i unics riferiments ae lenghe furlane in tescj normatîfs:
 - a) a vevin ce fâ cui spetacui teatrâi
 - b) a declinavin lis competencis dal Stât
 - c) a vevin caratar incidentâl

4. L'articul 6 de Costituzion taliane al è stât ativât de:
 - a) L. 482/1999
 - b) L.R. 15/1996
 - c) L.R. 29/2007

5. Si fevele dal insegnament de lenghe furlane a scuele te:
 - a) L.R. 15/1996
 - b) L. 482/1999
 - c) L.R. 29/2007

6. L'obietîf de L.R. 29/2007 al jere:
 - a) rindi il furlan une lenghe fevelade e scrite in ogni situazion de vite publiche e private
 - b) introdusi il furlan a scuele
 - c) doprâ la toponomastiche in lenghe furlane

7. Il concet di "certificazion linguistiche" dal furlan al ven nomenât:
 - a) te L.R. 15/1996
 - b) te L.R. 29/2007
 - c) te L. 482/1999

8. Intal 2008, il Guvier talian al à decidût di:
 - a) impugnâ la L.R. 15/1996, contestant cinc ponts
 - b) declarâ la incostituzionalitât de L.R. 29/2007
 - c) impugnâ la L.R. 29/2007 contestant siet ponts

[Soluzions: 1. b; 2. c; 3. c; 4. a; 5. b; 6. a; 7. b; 8. c.]

2. • Sielç un titul par ogni paragraf.

- [1]
- [2]
- [3]
- [4]
- [5]
- [6]
- [7]
- [8]
- [9]

FOCUS GRAMATICÂL 42: LA CUARTE CONIUGAZION - 1

La cuarte coniugazion e cjape dentri verps di dôs tipologjiis:

- i verps dal prin grup a van daûr de flession normâl de cuarte coniugazion; jenfri chescj, tancj a son iregolârs; i plui impuartants a son: *bulî, cirî, cusî, dî, dulî, durmî, fuî, lusî, murî, nulî, scugnî, sintî, tignî, vaî, vignî*;
- i verps dal secont grup a son clamâts **incoatiîfs**, e a inserissin **-iss-** o **-is** daûr dal teme di ciertis personis dal imperatiîf presint, dal indicatiîf presint e dal coniuntîf presint.

Chi sot si ripuarte la coniugazion dal verp **cusî** de cuarte coniugazion (prime tipologjie) tai timps dal mût indicatiîf, inte forme declarative e interrogative.

MÛT INDICATÎF

Indicatiîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o cûs	cusio?
tu cûsis	cusistu?
al cûs | e cûs	cusial? | cusie?
o cûsìn	cusino?
o cûsîs	cusîso?
a cûsìn	cusino?

Indicatiîf imperfet

Forme declarative	Forme interrogative
o cusivi	cusivio?
tu cusivis	cusivistu?
al cusive | e cusive	cusivial? | cusivie?
o cusivin	cusivino?
o cusivis	cusiviso?
a cusivin	cusivino?

Indicatîf passât sEMPLIÇ

Forme declarative	Forme interrogative
o cusii	cusirio?
tu cusiris	cusiristu?
al cusì | e cusì	cusirial? | cusirie?
o cusirin	cusirino?
o cusiris	cusiriso?
a cusirin	cusirino?

Indicatîf futûr sEMPLIÇ

Forme declarative	Forme interrogative
o cusirai	cusiraio?
tu cusirâs	cusirâstu?
al cusirà | e cusirà	cusiraial? | cusiraie?
o cusirìn	cusirìno?
o cusirês	cusirêso?
a cusiran	cusirano?

Indicatîf passât prossim

Forme declarative	Forme interrogative
o ai cusît	aio cusît?
tu âs cusît	âstu cusît?
al à cusît | e à cusît	aial cusît? | aie cusît?
o vin cusît	vino cusît?
o vês cusît	vêso cusît?
a àn cusît	àno cusît?

Indicatîf trapassât prossim

Forme declarative	Forme interrogative
o vevi cusît	vevio cusît?
tu vevis cusît	vevistu cusît?
al veve cusît | e veve cusît	vevial cusît? | vevie cusît?
o vevin cusît	vevino cusît?
o vevis cusît	veviso cusît?
a vevin cusît	vevino cusît?

Indicatîf trapassât anteriôr

Forme declarative	Forme interrogative
o vei cusît	verio cusît?
tu veris cusît	veristu cusît?
al ve cusît | e ve cusît	verial cusît? | verie cusît?
o verin cusît	verino cusît?
o veris cusît	veriso cusît?
a verin cusît	verino cusît?

Indicatîf futûr anteriôr

Forme declarative	Forme interrogative
o varai cusît	varaio cusît?
tu varâs cusît	varâstu cusît?
al varà cusît | e varà cusît	varaial cusît? | varaie cusît?
o varìn cusît	varìno cusît?
o varês cusît	varêso cusît?
a varan cusît	varano cusît?

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANÇJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, pp. 162-172.

Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 133-159; 194-204.

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 155-162.

Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 67-69.

3. ● Complete chestis frasis cui verps de cuarte coniugazion tai tims metûts dentri des parentesis.

a) (BULÎ - Trapassât prossim)

O la cicorie miezore, ma no jere ancjemò cuete.

b) (CIRÎ - Imperfet)

Toni, ce di scuindon dentri de mê cjamare?

c) (VIGNÎ - Passât prossim)

O masse adore: la cene no sarà pronte prime des vot.

d) (SCUGNÎ - Presint)

Bepi, cuant maridâsi tu e Valantine?

e) (VAÎ - Trapassât prossim)

Puare femine! E cetant dopo de muart dal fi!

f) (COMPATÎ - Passât prossim)

I siei coleghis lu avonde: cumò al à di lâ indenant cu lis sôs fuarcis!

[Soluzions: a) vevi bullî; b) cirivistu; c) sês vignûts; d) scugnâso; e) veve cetant vaiû; f) àn compatî.]

4. ●● Volte lis frasis dal esercizi 3 intai tims indicâts dentri des parentesis.

a) (Imperfet)

b) (Trapassât prossim)

c) (Presint)

d) (Futûr sempliç)

e) (Passât sempliç)

f) (Futûr anteriôr)

[Soluzions: a) bulliv; b) vevistu cirû; c) vignâso; d) scugnâso; e) val cetant; f) varan compatî.]

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

5. ● Prove a dâ une definizion a lis peraulis che tu cjatis chi sot. Juditi cul test *La legjislazion pe tutele de lenghe furlane*.

a) disvilup:

b) orghin:

c) slargjâ:

d) incidentâl:

e) oblic:

f) Zonte:

g) impugnâ:

[Soluzions: a) la maniere di cressi; il mût di evolvi; b) in politiche, un grup di persons elts par chapà decisions e gvernâ; c) ampliâ, rindi più larc; d) secundari, no sostanzial; e) un dovê decidût di une leg; f) un grup di politics che si cjatn par dà conseis, delibera o meti in pratiche cierts iniziativis; g) contesta, meti in discussion la validitât di une leg.]

6. ●● Prove volte par talian chestis frasis, gjavadis fûr dal test *La legislazion pe tutele de lenghe furlane*.

a) Pe Regjon Autonome Friûl - Vignesie Julie, la tutele des minorancis linguistichis e à une impuartance particulâr: tai fondaments principâi de autonomie speciâl, di fat, e je la presince des minorancis linguistichis e la lôr tutele.

.....
.....
.....

b) Chest al è il prin proviodiment legjislatîf regjonâl che al ricognòs in maniere uficiâl il furlan tant che “lenghe”, al fisse la pussibilitât pai ents locâi di doprâle intai conseis, inte toponomastiche e intai rapuarts cui citadins.

.....
.....
.....

c) Chei altris cjapitui dal test legjislatîf a previodin une regolamentazion in cont de “certificazion linguistiche” dal furlan, dal dirit di doprâ la lenghe furlane intai conseis comunâi e in chei altris orghins colegjâi dai comuns [...]

.....
.....
.....

d) La Cort – in contrast cuntune autorevule dotrine – e à adotât tant che parametri unic di costituzionalitât de normative regjonâl la leç 482/1999, cuant che la stesse leç, in realtât, e lasse in maniere esplicite cjamp libar a lis disposizions plui favorevulis aprovadis des Regjons [...]

.....
.....
.....
.....

e) Cun di plui, la Cort e à segnât lis modalitâts che a permetin al legjislatôr di rivâ ai risultâts perseguîts (in particolâr, midiant dai decretis di metude in vore dal Statût di autonomie).

.....
.....
.....

[Soluzions: a) Per la Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia, la tutela delle minoranze linguistiche ha un'importanza particolare: nei fondamenti principali dell'autonomia speciale, infatti, c'è la presenza delle minoranze linguistiche e la loro tutela. b) Questo è il primo provvedimento legislativo regionale che riconosce in modo ufficiale il friulano come "lingua", fissa la possibilità per gli enti locali di poterla utilizzare nei consigli, nella toponomastica e nei rapporti con i cittadini. c) Gli altri capitoli del testo legislativo prevedono una regolamentazione circa la "certificazione linguistica" del friulano, e sul diritto di utilizzare la lingua friulana nei consigli comunali e negli altri organi collegiali dei comuni. d) La Corte – in contrasto con un'autorevole dottrina – ha adottato quale unico parametro di costituzionalità della normativa regionale la Legge 482/1999, laddove la stessa legge, in realtà, lascia esplicitamente campo libero alle disposizioni più favorevoli approvate dalle Regioni. e) Per di più, la Corte ha indicato le modalità che consentono al legislatore di raggiungere i risultati perseguiti (in particolare, mediante decreti di messa in atto dello Statuto dell'autonomia).]

FOCUS GRAMATICĂL 43: IL CONIUNTÎF PRESINT E IMPERFET

Il mût coniuntîf al à une forme declarative e une otative, e sîs timps: presint, imperfet, passât, trapassât, passât bicomponût e trapassât bicomponût.

Chi sot si ripuartin lis formis dai verps ausiliârs **jessi** e **vê**, e un esempli di verp di ogni coniugazion, tai timps presint e imperfet.

CONIUNTÎF PRESINT

JESSI

Forme declarative	Forme otative
o sedi (sei)	seio!
tu sedis (seis)	seistu!
al sedi (sei) | e sedi (sei)	sedial! | sedie!
o sedin (sein)	seino!
o sedis (seis)	seiso!
a sedin (sein)	seino!

VÊ

Forme declarative	Forme otative
o vedi (vebi)	---
tu vedis (vebis)	---
al vedi (vebi) | e vedi (vebi)	---
o vedin (vebin)	---
o vedis (vebis)	---
a vedin (vebin)	----

I coniugazion: AMÂ

Forme declarative	Forme otative
o ami	---
tu amis	---
al ami | e ami	---
o amìn	---
o amais	---
a amin	---

II coniugazion: TASÊ

Forme declarative	Forme otative
o tasi	---
tu tasis	---
al tasi | e tasi	---
o tasìn	---
o tasês	---
a tasin	---

III coniugazion: CRODI

Forme declarative	Forme otative
o crodi	---
tu crodis	---
al crodi | e crodi	---
o crodìn	---
o crodês	---
a crodin	---

IV coniugazion: CUSÎ

Forme declarative	Forme otative
o cusi	---
tu cusis	---
al cusi | e cusi	---
o cusìn	---
o cusîs	---
a cusin	---

CONIUNTÎF IMPERFET

JESSI

Forme declarative	Forme otative
o fos	fossio!
tu fossis	fossistu!
al fos | e fos	fossial! | fossie!
o fossin	fossino!
o fossis	fossiso!
a fossin	fossino!

VÊ

Forme declarative	Forme otative
o ves	vessio!
tu vessis	vessistu!
al ves | e ves	vessial! | vessie!
o vessin	vessino!
o vessis	vessiso!
a vessin	vessino!

I coniugazion: AMÂ

Forme declarative	Forme otative
o amàs	amassio!
tu amassis	amassistu!
al amàs | e amàs	amassial! | amassie!
o amassin	amassino!
o amassis	amassiso!
a amassin	amassino!

II coniugazion: TASÊ

Forme declarative	Forme otative
o tasès	tasessio!
tu tasessis	tasessistu!
al tasès | e tasès	tasessial! | tasessie!
o tasessin	tasessino!
o tasessis	tasessiso!
a tasessin	tasessino!

III coniugazion: CRODI

Forme declarative	Forme otative
o crodès	crodessio!
tu crodessis	crodessistu!
al crodès | e crodès	crodessial! | crodessie!
o crodessin	crodessino!
o crodessis	crodessiso!
a crodessin	crodessino!

IV coniugazion: CUSÎ

Forme declarative	Forme otative
o cusìs	cusissio!
tu cusissis	cusissistu!
al cusìs | e cusìs	cusissial! | cusissie!
o cusissin	cusissino!
o cusissis	cusissiso!
a cusissin	cusissino!

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANCJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, pp. 133-173.

Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 133-159; 194-204.

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 121-162.

7. ● Volte par talian chestis frasis ipotetichis e otativis, doprant lis formis dal coniuntîf presint e imperfet.

a) Se almancul vessio plui fuarce di volontât!

.....

b) Che i gjats a vedin une inteligjence superiôr, al è un fat.

.....

c) O crôt che ancje i mus a capissin chescj concets!

.....

d) Oh, crodessino mai ducj ae veretât!

.....

e) Se Luise e fos un tic plui coragjose, e sarès za diventade miedi.

.....

f) Che al ledi ben, che al ledi mâl, o cîr di stâ simpri seren.

.....

[Soluzioni: **a**) Se almeno avessi più forza di volontà; **b**) Che i gatti abbiano un'intelligenza superiore, è un fatto; **c**) Credo che anche gli asini capiscano questi concetti; **d**) Oh, credessero tutti alla verità!; **e**) Se Luisa fosse un po' più coraggiosa, sarebbe già diventata medico; **f**) Che vada bene, che vada male, cerco di stare sempre sereno.]

8. ●● Cumò ti tocje a ti: scrîf cinc frasis ipotetichis o otativis par furlan, doprant lis formis dal coniuntîf presint e imperfet. Dopo, confrontiti cui tiei compagns di classe e cul to insegnant.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)

III. METÏNSI IN ZÛC

9. ●●● Cul jutori dal to insegnant, prove scrîf un sunt dai prins trê paragrafs dal test *La legjislazion pe tutele de lenghe furlane*.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

10. ●● Sielç un paragraf dal test *La legjislazion pe tutele de lenghe furlane* e prove a voltâlu par talian.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

UNITÂT 26 Ta cheste unitât...

... tu scvierzarâs:

- la presince de lenghe furlane tal mont de scuele e des istituzions, e i pas juridics che a àn puartât ae situazion atuâl

... o viodarìn insiemi chestis struturis:

- la cuarste coniugazion (seconde part) e i timps passât e trapassât dal mût coniuntîf

2. LA LENGHE FURLANE TAL SETÔR DE ISTRUZION E TES ISTITUZIONI

William Cisilino

- [1] Intes scuclis dal oblic, l'ûs de lenghe minoritarie tes ativitâts educativis e tant che strument di insegnament al è previodût, dongje dal ûs de lenghe taliane, dal articul 4 de L. 482/1999. A nivel regionâl, i intervents intal setôr de istruzion a son previodûts dal articul 12 de L.R. 29/2007. Chest al fisse che l'aprendiment e l'insegnament de lenghe furlane a son metûts dentri di un percors educatîf plurilengâl che al previôt, dongje dal talian, la compresince di lenghis minoritariis storichis e di lenghis forestis.
- [2] Il percors educatîf plurilengâl al è une part impuartante de formazion dai arlêfs che al jude tal sensibilizâ a une citadinance europeane ative e tal valorizâ la specificitât regionâl. La norme e previôt un coordinament interistituzionâl par rivâ al obietîf di inserî tal percors scolastic l'insegnament dal furlan e doprâlu tant che strument didatic atuâl. Intal specific, la Region e colabore cul Ufici scolastic regionâl pal Friûl-Vignesie Julie (MIUR) par garantî che la lenghe furlane e sedi inseride in maniere armoniche intal sisteme scolastic.

1. *Publicazions pe infanzie in plui lenghis (archivi Societât Filologjiche Furlane = SFF).*



- [3] La lenghe furlane si insegne intes scuelis de infanzie, intes primariis e intes secundariis di prin grât che a àn la lôr sede intal teritori dulà che il furlan al è fevelât e ricognossût par leç. I gjenitôrs a puedin selzi l'insegnament dal furlan pai lôr fîs tal moment che ju iscrivin a scuele, e la selte e je valide par dut il cicli scolastic. Il 76% dai gjenitôrs (dâts 2019) al à fate cheste selte pai fîs che a van tes scuelis de infanzie e tes primariis.
- [4] La lenghe furlane e ven insegnade par almancul 30 oris ad an e no gjave oris a nissune altre materie parcè che il so insegnament al rapresente une cuote curicolâr separade tal plan di studis, che e jentre tal 20% decidût in autonomie de Regjon Friûl-Vignesie Julie. Cun di plui, l'insegnament dal furlan a scuele al contribuìs ae cressite formative plurilenghâl dai fruts e si inserìs intun percors educatîf in plui lenghis, come che al sucêt ançe in altris paîs europeans. In tantis scuelis, di fat, il furlan si insegne cu la metodologjie simile al CLIL, ven a stâi si doprilu tant che lenghe veicolâr par insegnâ cualsisei discipline.
- [5] Tal ambit de alte formazion, il pont di riferiment principâl al è la Universitât dal Friûl, che e je ricognossude de Regjon tant che sede primarie de ativitât di ricercje e di formazion in teme di lenghe e culture dal Friûl e des cundizions linguistichis dal teritori furlan. L'Ateneu al svante tal specific une grande esperience intes ativitâts di formazion in servizi dai docents di lenghe furlane, e al colabore cu la ARLeF sedi pe organizazion di cors di formazion e di inzornament, sedi pe realizazion e publicazion di tescj e struments didatics pal aprendiment de lenghe furlane. Al è propit su la fonde e in grazie di cheste strente colaborazion tra i doi ents che si è daûr a concretizâ il progjet de certificazion linguistiche. Di fat, i esperts a àn lavorât par definî un sisteme di valutazion e di cognossince de lenghe furlane, cun provis e esercizi, su la fonde dal nivel definît dal *Cuadri european cu la predisposizion di riferiment pes lenghis*. Chest lavôr al permetarà in curt, a ducj chei che a vuelin, di podê preparâsi e otignî la Certificazion linguistiche de lenghe furlane.
- [6] Dal 1995, la Universitât dal Friûl e gjolt di un imprest operatîf tant che il Centri Interdipartimentâl pal disvilup de lenghe e de culture dal Friûl "Josef Marchet" (CIRF). I siei ambits di intervent a son chei de didatiche e de ricercje. Al lavore duncje par promovi, davuelzi e coordinâ ativitâts di ricercje pal studi de lenghe, de storie, de culture, de societât, de economie e de art dal Friûl; par meti in vore iniziativis pal svilup de culture e de lenghe dal Friûl previodudis de L.R. 15/1996 e modificazions seguitivis e di altris leçs nazionâls e regionâls; par inmaneâ ativitâts didatichis specialistichis tant che cors di perfezionament, inzornament, formazion, specializazion, dotorât e cors di formazion pai dipendents de Aministrazion publiche.



2. Une selte di libris par fruts e materiâi didatics publicâts dal 1973 fint in di di vuê (archivi SFF).
3. Fassicui didatics dal progjet "Marilenghe te scuele": infanzie, primarie, secundarie di prin grât.
4. La golaine dai "Cuaders dal Docuscuele".

[7] Di cuant che e je jentrade in vore la L. 482/1999 pe tutele des minorancis linguistichis storichis, lis lenghis minoritariis a son jentradis in maniere uficiâl tra lis ativitâts des aministrazions publichis che a son tai teritoris delimitâts. Cualchi forme di tutele pe lenghe furlane le veve za previodude la L.R. 15/1996, ma dome pai ents locâi. La L. 482/99, in particolâr, e da ai citadins che a fasin part de minorance linguistiche furlane il dirit di vê rapuarts cui ents publics, sedi in forme orâl che scrite, doprant la proprie lenghe. Par chest, la leç e da finanziaments par assumi personâl qualificât, par preparâ la modulistiche bilengâl, par formâ il personâl dependent e par creâ struments informatics che a permetin di doprâ il furlan tai rapuarts cu la aministrazion publiche. Cun di plui, la leç e garantis la tutele de lenghe cul “bilinguism visîf”, previodint la segnaletiche interne bilengâl e metint lis indicazioni stradâls cul toponim furlan dongje di chel talian.

[8] Lis aministrazions publichis dal teritori a àn mostrât sensibilitât pe tutele linguistiche e, se o cjalin i progjets realizâts fin cumò e i programs in cors, si pues dî che la valorizazion dal furlan te ativitât aministrative e je avonde presinte. Ancje la analisi dai statûts dai ents locâi dal Friûl e conferme l’interès pe lenghe locâl, stant che la plui part di chei e previôt formis di ricognossiment e di promoziun.

[9] Il dirit di doprâ il furlan cu la aministrazion publiche al è stât infuartît inmò di plui in grazie de L.R. 29/2007 (*Normis pe tutele e valorizazion e promoziun de lenghe furlane*) che e previôt une planificazion linguistiche su base cuincuenâl midiant di un Plan gjenerâl di politiche linguistiche fat bon de Regjon, cun progjets che a integnin ancje la presince de lenghe inte aministrazion publiche. Su chest teme e davuelç une ativitât di impuls e supuart ancje la Assemblee de comunitât linguistiche furlane.



3.

4.

I. JENTRÛN INTAL TEST

1. • Sielç se chestis frasis a son veris (V) o falsis (F).

a)	L'insegnament e l'ûs de lenghe minoritarie intes scuelis dal oblic a son previodûts dal articul 4 de L. 482/1999.	V	F
b)	La Regjon e l'Ufici Scolastic pal Friûl- Vignesie Julie a perseguissin finalitâts diviersis e a lavorin in maniere separate pal inseriment dal furlan a scuele.	V	F
c)	I gjenitôrs a puedin sielzi l'insegnament dal furlan pai lôr fîs tal moment che ju iscrivin a scuele, e la sielte e je valide par dut il cicli scolastic.	V	F
d)	In tantis scuelis, di fat, il furlan si insegne cu la metodologjie simile al CLIL.	V	F
e)	Tal ambit de alte formazion, il pont di riferiment principâl al è il MIUR, che al è ricognossût de Regjon tant che sede primarie de ativitât di ricercje e di formazion in teme di lenghe e culture dal Friûl.	V	F
f)	Dal 1992, la Universitât dal Friûl e gjolt di un imprest operatîf tant che il Centri Interdipartimentâl pal disvilup de lenghe e de culture dal Friûl "Josef Marchet" (CIRF).	V	F
g)	La L. 482/99 e da ai citadins che a fasin part de minorance linguistiche furlane il drit di vê ra-quarts cui ents publics, sedi in forme orâl che scrite, doprant la proprie lenghe.	V	F
h)	Il drit di doprâ il furlan cu la aministrazion publice al è stât infuartît inmò di plui in grazie de L.R. 15/1996 (<i>Normis pe tutele e valorizion e promozion de lenghe furlane</i>).	V	F

[Soluçions: a) V; b) V; c) V; d) V; e) V; f) V; g) V; h) V]

2. •• Cul jutori dal to insegnant e dal test *La lenghe furlane tal setôr de istruzion e tes istituzions* corêç lis frasis falsis dal esercizi 1.

FRASE (letare)	COREZION
.....)
.....)
.....)
.....)

FOCUS GRAMATICÂL 44: LA CUARTE CONIUGAZION - 2

Come che o vin za viodût te unitât 25, la cuarte coniugazion e cjape dentri verps di dôs tipologjiis:

- i verps dal prin grup a van daûr de flession normâl de cuarte coniugazion; jenfri chescj, tancj a son iregolârs. I plui impuartants a son: *bulî, cirî, capî, dî, dulî, durmî, fuî, lusî, murî, nulî, scugnî, sintî, tignî, vaî, vignî*;
- i verps dal secont grup a son clamâts **incoatîfs**, e a inserissin **-iss-** o **-is** daûr dal teme di ciertis personis dal imperatîf presint, dal indicatîf presint e dal coniuntîf presint.

Chi sot si ripuarte la coniugazion dal verp incoatîf **capî** de cuarte coniugazion, tai timps dal mût indicatîf, inte forme declarative e interrogative.

MÛT INDICATÎF

Indicatîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o capîs	capissio?
tu capissis	capissistu?
al capîs | e capîs	capissial? | capissie?
o capîn	capîno?
o capîs	capîso?
a capissin	capissino?

Indicatîf imperfet

Forme declarative	Forme interrogative
o capivi	capivio?
tu capivis	capivistu?
al capive | e capive	capivial? | capivie?
o capivin	capivino?
o capivis	capiviso?
a capivin	capivino?

Indicatîf passât sempliç

Forme declarative	Forme interrogative
o capii	capirio?
tu capiris	capiristu?
al capî | e capî	capirial? | capirie?
o capirin	capirino?
o capiris	capiriso?
a capirin	capirino?

Indicatîf futûr sempliç

Forme declarative	Forme interrogative
o capirai	capiraio?
tu capirâs	capirâstu?
al capirà | e capirà	capiraial? | capiraie?
o capirin	capirino?
o capirês	capirêso?
a capiran	capirano?

Indicatîf passât prossim

Forme declarative	Forme interrogative
o ai capî	aio capî?
tu âs capî	âstu capî?
al à capî | e à capî	aial capî? | aie capî?
o vin capî	vino capî?
o vês capî	vêso capî?
a àn capî	àno capî?

Indicatîf trapassât prossim

Forme declarative	Forme interrogative
o vevi capî	vevio capî?
tu vevis capî	vevistu capî?
al veve capî | e veve capî	vevial capî? | vevie capî?
o vevin capî	vevino capî?
o vevis capî	veviso capî?
a vevin capî	vevino capî?

Indicatîf trapassât anteriôr

Forme declarative	Forme interrogative
o vei capî	verio capî?
tu veris capî	veristu capî?
al ve capî | e ve capî	verial capî? | verie capî?
o verin capî	verino capî?
o veris capî	veriso capî?
a verin capî	verino capî?

Indicatîf futûr anteriôr

Forme declarative	Forme interrogative
o varai capî	varaio capî?
tu varâs capî	varâstu capî?
al varà capî | e varà capî	varaial capî? | varaie capî?
o varin capî	varino capî?
o varês capî	varêso capî?
a varan capî	varano capî?

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANCIJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, pp. 162-172.

Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 133-159; 194-204.

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 123-179.

3. ●● Volte chestis frasis dal talian al furlan, doprant i timps dal mût indicatîf dai verps di cuarte coniugazion incoative.

a) Dopo il secondo anno di corso, avrai capito come usare il congiuntivo in tedesco.
.....

b) Martino ha sofferto molto per la chiusura della scuola.
.....

c) Il colore della maglietta si è già sbiadito: la stoffa non era di grande qualità.
.....

d) Quando sono partiti Giacomo ed Eleonora?
.....

e) Non sono ancora partiti. Partiranno domani all'alba da Venezia.
.....

[Soluzions: a) Dopo dal secont an di cors, tu varàs capit cemût doprà il congiuntîf par todesco; b) Martin al à pattî un grum pal fat che la scuele e jere sierade; c) Il colôr de maitte si è za smarît: la stoffe no jere cuissà ce; d) Quant sono partîts Jacum e Eleonore?; e) No son ancjemò partîts. A partran (a partissaran) doman sul crîç dal di.]

4. ●● Scrîf sîs frasis cui verps metûts tra parenthesis, sielzint ogni volte un timp diviers dal mût indicatîf.

a) SCURÎ:

b) PATÎ:

c) SMAMÎ:

d) PARTÎ:

e) SPARTÎ:

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

5. ●● Jemple il test che tu cjatis chi sot cu lis peraulis justis, gjavadis fûr dal test *La lenghe furlane tal setôr de istruzion e tes istituzions*.

Di cuant che e je jentrade in la L. 482/1999 pe tutele des minorancis linguistichis storichis, lis lenghis minoritariis a son jentradis in maniere tra lis ativitâts des aministrazions publichis che a son tai teritoris delimitâts. Cualchi forme di pe lenghe furlane le veve za previodude la leç regionâl, ma dome pai ents locâi.

La L. 482/99, in particolâr, e da ai citadins che a fasin part de minorance linguistiche furlane il dirit di vê rapuarts cui, sedi in forme orâl che scrite, doprant la proprie lenghe. Par chest la leç e da finanziaments par assumi personâl cualificât, preparâ la modulistiche bilengâl, formâ il dependent e creâ struments informatics che a permetin di doprâ il furlan tai rapuarts cu la publiche. Cun di plui la leç e garantîs la de lenghe cul “bilinguîsm visîf”, previodint la segnaletiche interne e metint lis indicazioni stradâls cul furlan dongje di chel talian.

[Soluzions: (in ordin): vore; uficial; tutele; 15/1996; ents publicis; personâl; aministrazion; tutele; bilengâl; toponim.]

6. • Imbine lis peraulis o lis locuzions a lis lôr definizions.

PERAULIS		
a)	plurilengâl	.....
b)	arlêf	.....
c)	bilinguîsim visîf	.....
d)	interistituzionâl	.....
e)	CIRF	.....
f)	Ateneu	.....

DEFINIZIONS	
1.	Centri Interdipartimentâl pal disvilup de lenghe e de culture dal Friûl
2.	une cuistion che e cjape dentri plui istituzions
3.	universitât
4.	cui che al studie e al impare
5.	la presince di dôs lenghis inte segnaletiche
6.	alc che al tocje plui lenghis

[Soluzions: a) 6; b) 4; c) 5; d) 2; e) 1; f) 3.]

FOCUS GRAMATICÂL 45: IL CONIUNTÎF PASSÂT E TRAPASSÂT

CONIUNTÎF PASSÂT

JESSI

Forme declarative	Forme otative
o sedi (sei) stât/stade	sedio (seio) stât/stade!
tu sedis (seis) stât/stade	sedistu (seistu) stât/stade!
al sedi (sei) stât e sedi (sei) stade	sedial (seial) stât! sedie (seie) stade!
o sedin (sein) stâts/stadis	sedino (seino) stâts/stadis!
o sedis (seis) stâts/stadis	sediso (seiso) stâts/stadis!
a sedin (sein) stâts/stadis	sedino (seino) stâts/stadis!

VÊ

Forme declarative	Forme otative
o vedi (vebi) vût	---
tu vedis (vebis) vût	---
al vedi (vebi) vût e vedi (vebi) vût	---
o vedin (vebin) vût	---
o vedis (vebis) vût	---
a vedin (vebin) vût	---

I coniugazion: AMÂ

Forme declarative	Forme otative
o vedi amât	---
tu vedis amât	---
al vedi amât | e vedi amât	---
o vedin amât	---
o vedis amât	---
a vedin amât	---

II coniugazion: TASÊ

Forme declarative	Forme otative
o vedi tasût	---
tu vedis tasût	---
al vedi tasût | e vedi tasût	---
o vedin tasût	---
o vedis tasût	---
a vedin tasût	---

III coniugazion: CRODI

Forme declarative	Forme otative
o vedi crodût	---
tu vedis crodût	---
al vedi crodût | e vedi crodût	---
o vedin crodût	---
o vedis crodût	---
a vedin crodût	---

IV coniugazion: CUSÎ

Forme declarative	Forme otative
o vedi	---
tu vedis capît	---
al vedi capît | e vedi capît	---
o vedin capît	---
o vedis capît	---
a vedin capît	---

CONIUNTÎF TRAPASSÂT

JESSI

Forme declarative	Forme otative
o fos stât/stade	fossio stât/stade!
tu fosis stât/stade	fossistu stât/stade!
al fos stât | e fos stade	fossial stât! | fossie stade!
o fossin stâts/stadis	fossino stâts/stadis!
o fosis stâts/stadis	fossiso stâts/stadis!
a fossin stâts/stadis	fossino stâts/stadis!

VÊ

Forme declarative	Forme otative
o ves vût	vessio vût!
tu vesis vût	vessistu vût!
al ves vût | e ves vût	vessial vût! | vessie vût!
o vessin vût	vessino vût!
o vesis vût	vessiso vût!
a vessin vût	vessino vût!

I coniugazion: AMÂ

Forme declarative	Forme otative
o ves amât	vessio amât!
tu vesis amât	vessistu amât!
al ves amât | e ves amât	vessial amât! | vessie amât!
o vessin amât	vessino amât!
o vesis amât	vessiso amât!
a vessin amât	vessino amât!

II coniugazion: TASÊ

Forme declarative	Forme otative
o ves tasût	vessio tasût!
tu vesis tasût	vessistu tasût!
al ves tasût | e ves tasût	vessial tasût! | vessie tasût!
o vessin tasût	vessino tasût!
o vesis tasût	vessiso tasût!
a vessin tasût	vessino tasût!

III coniugazion: CRODI

Forme declarative	Forme otative
o ves crodût	vessio crodût!
tu vesis crodût	vessistu crodût!
al ves crodût | e ves crodût	vessial crodût! | vessie crodût!
o vessin crodût	vessino crodût!
o vesis crodût	vessiso crodût!
a vessin crodût	vessino crodût!

IV coniugazion: CAPÎ

Forme declarative	Forme otative
o ves capît	vessio capît!
tu vesis capît	vessistu capît!
al ves capît | e ves capît	vessial capît! | vessie capît!
o vessin capît	vessino capît!
o vesis capît	vessiso capît!
a vessin capît	vessino capît!

RIFERIMENTIS BIBLIOGRAFICS, ANCJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, pp. 133-136.

Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 133-159; 194-204.

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 123-179.

7. ● Complete chestis frasis cu lis formis verbâls dal coniuntîf passât e trapassât.

- Che jo o come un balot al è sigûr, parcè che no ai sintût il temporâl. (DURMÎ)
- No sai parcè che Andree mi trate tant mâl: se dome che i vuei ben! (CAPÎ)
- Che nô o ae sô bausie al jere impussibil! (CRODI)
- Nol è dubi che lôr doi a i nestrîs sfuarçs. (PRESEÂ)
- Anute si met simpri intai berdeis: al mancûl denant dal so professôr! (TASÊ)

[Soluzions: a) vedi durmî; b) vessial capît; c) vessin crodût; d) vedi preseât; e) vessie tasût.]

UNITÂT 27 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- i numars de presince de lenghe furlane te vite di ogni dì, tai mieçs di comunicazion e te lenghe scrite

... o viodarin insiemi chestis straturis:

- i verps iregolârs plui impuartants dal furlan

3. ASPIETS SOCIOLINGUISTICS E PRESINCE DE LENGHE TAI MIEÇS DI COMUNICAZION

William Cisilino

- [1] De metât dai agns Setante a vuê, in Regjon a son stâts fats diviers studis di caratar sociolinguistic che a àn permetût di lâ insot dal stât di salût dal furlan e di resonâ sui mudaments linguistics che a son stâts intal timp. Lis primis investigazions a son stadis puartadis indevant dal Istitût di Sociologjie Internazionâl di Gurize intal 1977 e intal 1986. Intal 1998 e je tacade une ricercje curade de Universitât dal Friûl, cul obietf di rilevâ lis tindincis evolutivis e lis dinamicis sociolinguisticis de lenghe furlane intai vincj agns passâts de prime indagjin. La ricercje plui resinte, fate de ARLeF in colaborazion cu la Universitât dal Friûl e publicade intal 2014, e à permetût di fotografâ la realtât linguistiche dal Friûl. Al è risultât che il furlan al è une lenghe vive, metude ad implen intun contest dal dut plurilinguistic, e che e je daûr a vivi une fase di “sbalç culturâl” e di cambiaments profonts.
- [2] La lenghe furlane vuê si fevelile in 173 comuns de Regjon Friûl - Vignesie Julie (122 de ex provincie di Udin, 15 de ex provincie di Gurize e 36 de ex provincie di Pordenon) e in 7 Comuns de Regjon dal Venit (Cint, Concuardie, Fossalte, Gruâr, Puart, San Michêl dal Tiliment, Tei): 3 di chescj a son ricognossûts de leç 482/99.
- [3] Dal pont di viste numeric, intes ex provinciis di Udin, Gurize e Pordenon, lis personis che a fevelin furlan a son 610.000. Di chestis, 420.000 lu fevelin in maniere regolâr, 180.000 in maniere ocasionâl. Se si cjapin dentri intal cont ducj i abitants de regjon Friûl - Vignesie Julie, i furlanofons a son in pratiche la metât de popolazion complessive. Cun di plui, si stime che 10.000 personis a fevelin furlan inte regjon dal Venit e che 1.000.000 di personis lu fevelin ator pal mont. Dut câs, la comprension de lenghe furlane, ancje tra chei che no le fevelin, e tocje cuasi la totalitât des personis: plui dal 90% dai abitants des trê provinciis al declare almancul di capî la lenghe furlane.

[4] Si à di considerâ ancje che la pierdite intal timp dal numar di locutôrs si è ridusude a pet di chel che al succedeva fin ai agns 2000. Intai ultins decenis dal Nûfcent, il furlan “si pierdeve” cuntun tas di plui o mancul l’1% di locutôrs ad an, tant che efiet de mancjance di trasmission de len-

1. Il prin numar de «Patrie dal Friûl», dai 24 di Fevrâr dal 1946 (foto R. Viola).
2. Il numar pai 75 agns di «la Patrie dal Friûl».



ghe ai fîs tacant dai agns Sessante indenant. Vuê chest tas di pierdite al è sul 0,6% anuâl, e al tint a ridusisi cul passâ dal timp. Chest aspjet al è stât sostignût, a nivel cualitatîf, dai risultâts otignûts dal studi – basât suntuon *focus group* – fat tal 2019 de ARLeF in colaborazion cun IRES FVG, dulà che al è saltât fûr che i zovins a àn une opinion une vore positive in merit ae lenghe, al so valôr culturâl e al contest di riferiment; di fat, a fevelin furlan in maniere ative e no i dan la conotazion negative dal passât. Chest ancje in grazie de sô difusion intai mieçs di comunicazion.

[5] I mieçs di comunicazion a son un impresfondamentâl pe promozion e pal svilup de lenghis di minorance. La presince de lenghe furlane intai orghins di informazion, soredut inte forme scrite, e je strategiche pal so status e pe sô cressite. I mieçs di comunicazion a permetin di pandi notiziis e informazions, ma a favorissin ancje la difusion de alfabetizazion e il ricognoss di lenghe minoritarie tant che strument bon in ogni situazion de vite cuotidiane. La presince dal furlan in chest setôr – che al cjape drenti cjarde stampade, radio, television, produzionis audiovisivis e internet – e je cressude intai agns soredut midiant di internet, e si è sfrancjade avonde di une vision plui folcloristiche e tradizionâl. Dut câs, magari cussì no, no gjolt ancjemò di une presince cuotidiane e continue.

[6] Su la cjarte stampade, a vegnin publicâts: il mensîl di informazion, politiche e culture «La Patrie dal Friûl»; une pagjine e cualchi rubriche fisse sul setemanâl «La Vita Cattolica»; la pagjine «Maman!» (cun leturis, curiositâts e zûcs par fruts) sul setemanâl «Il Friuli», che al à ancje altris rubrichis par furlan; une pagjine, une volte al mès, su «Voce Isontina», par cure de Societât Filologjiche Furlane; rubrichis sul cuotidian «Messaggero Veneto»; variis pagjinis o articui su altriis periodics. A esistin ancje altris periodics publicâts, dal dut o in part, in lenghe furlane, ancje se no ducj cun regolaritât: rivistis letariis, scientificis, di aprofondiment su temis di attualitât, e publicazions par cure di associazions culturâls.

[7] Sul cont des emitentis radiononichis privadis, il furlan al è doprât soredut in dôs radios, Radio Onde Furlane e Radio Spazio 103 (ducj i doi ents ricognossûts de Region pe tutele de lenghe), che a mandin in onde ogni di notiziariis, rubrichis e programs di informazion, aprofondiment e intratigniment. Lis dôs emitentis a àn garantît continuitât di azion, fasint ancje une ativitât sostitutive dal servizi public (par esempi cun radiogiornâl), e a son rivadis a proponi e a sperimentâ formâts gnûfs. Programs in lenghe furlane a vegnin produsûts e mandâts in onde ancje di cualchi television private, ma cence una buine continuitât. Une novitât impuartante te ufierte televisive e je *Maman!*, la prime trasmission par fruts dute in lenghe furlane produsede insiem di ARLeF e di Telefriuli, la emitente dulà che la trasmission e va in onde.

3. La pagjine furlane dai 24 di Novembar dal 2021 dal setemanâl «La Vita Cattolica».
4. La pagjine par furlan «Friul di Jevât», sul setemanâl «Voce isontina».
5. Il sît internet di Radio Onde Furlane.
6. La home page dal sît internet de Societât Filologjiche Furlane.
7. Il libri di Maman! publicât de ARLeF tal 2020.
8. Daria Miani e Chiara Donada, *Iis condutoris de trasmission Maman!*

LA VITA CATTOLICA venerdì 24 novembre 2021

PAGJINE FURLANE 35

lis Gnovis

UDIN. Strocil pal 2022

Alba ai 25 di Novembar, di di Santa Caterina, e presenzi: S. Nicola Furlan, la vischevade de Societât Filologjiche Furlane, Maria e la anchie nonne 103. La presenzion e podê viodê a 17 videon.

ARDÛTS TE SPERANCE

In vore, cui impresci di la «Dutrine sociâl» de Gleisie

STARANZANZ. Biblioteche de legalitât

Il 24 di Novembar, di di Santa Caterina, e presenzi: S. Nicola Furlan, la vischevade de Societât Filologjiche Furlane, Maria e la anchie nonne 103. La presenzion e podê viodê a 17 videon.

REMANZAS. Economie solidarie

Alba ai 25 di Novembar, di di Santa Caterina, e presenzi: S. Nicola Furlan, la vischevade de Societât Filologjiche Furlane, Maria e la anchie nonne 103. La presenzion e podê viodê a 17 videon.

SPILIMBERG. La fieste de «Buteghe»

Alba ai 25 di Novembar, di di Santa Caterina, e presenzi: S. Nicola Furlan, la vischevade de Societât Filologjiche Furlane, Maria e la anchie nonne 103. La presenzion e podê viodê a 17 videon.

PERALUIS IN DISSENTIMENTO

→ **SPRANÇI** ...
 → **SGANIN** ...
 → **SFROIA** ...
 → **SFUMÈ** ...

Messe in mariefunge

Il cjadal dal martir di pre' Aldo Marchioli

Friul di Jevât

PAR CURE DA LA SOCIETÂ FILOLOGJICHE FURLANE

Una mostre a Cormons fin al 2 di Zenâr te sede de 'Societât Cormonese Austria'

Cuadris e dissens di Ermete Zardini

Percors bibliografic

Augûrs

Cu l'Issr di Gurize e la Associazion culturâl bisiache

Convenziions pe valorizazion digiitâl dal patrimoni culturâl dal Gurizan

[8] Par ce che al tocje la radiotelevisione publiche – su la fonde dal Contrat di servizi tra Presidence dal Consei dai Ministris e la RAI – il palinsest de RAI dal Friûl - Vignesie Julie al previôt programs radiofonics di atualitât e di aprofondiment che a van in onde ogni dì in oraris di largje scolte (par un totâl di 120 oris anuâls) e trasmissions televisivis, simpri di intratigniment, ancje par fruts (par un totâl di 30 oris ad an). A vuê, dut câs, nol è stât ativât ancjemò nissun notiziari di informazion.

[9] Il panorame dai mieçs di comunicazion su internet al è une vore in moviment, ma l'ûs de lenghe furlane al è ancjemò limitât. A registrin une presince sistematiche in rêt i sîts di testadis che a produsin contignûts in lenghe furlane, tant che «La Patrie dal Friûl» e < www.friul.net >, o di sogjets tant che la ARLeF o la Societât Filologjiche Furlane. Intal ambit dal social media, invezit, la situazion e je une vore vivarose su la plateforme di Facebook, dulà che a son grups di agregazion, amicizie e condivision une vore creatîfs e preseâts di tancj utents, e dulà che la interazion e je une vore alte. Su altris canâi social, soledut su lis platformis dedicadis ai videos (tant che YouTube), la lenghe furlane e je mancj presinte.



5.



6.



7.



8.

I. JENTRÏN INTAL TEST

1. • Lei il test *Aspiets sociolinguistics e presince de lenghe tai mieçs di comunicazion e sielç la rispueste juste.*

1. De metât dai agns Setante a vuê, lis primis investigazions sociolinguistichis a son stadis puartadis indevant:
 - a) de ARLeF
 - b) dal Istitût di Sociologjie Internazionâl di Gurize
 - c) de Region Autonome Friûl - Vignesie Julie
2. La ricercje plui resinte, publicade tal 2014, e à metût in lûs che:
 - a) il furlan al è par murî
 - b) il furlan al è une lenghe muarte
 - c) il furlan al è une lenghe vive
3. La lenghe furlane vuê si fevele in:
 - a) 173 Comuns de Regjon e in 7 Comuns dal Venit
 - b) 160 Comuns de Regjon e in 20 Comuns dal Venit
 - c) 137 Comuns de Regjon e in 33 Comuns dal Venit
4. Vuê il tas di pierdite dal numar di locutôrs furlans si ateste al:
 - a) 0,6% anuâl
 - b) 1,0% anuâl
 - c) 0,3% anuâl
5. Intes ex provinciis di Udin, Pordenon e Gurize, lis personis che a fevelin par furlan a son:
 - a) 520.000
 - b) 610.000
 - c) 760.000
6. In merit ae lenghe furlane, i mieçs di comunicazion a permetin di:
 - a) favorî une vision folcloristiche dal furlan
 - b) favorî la confusion tra talian e furlan
 - c) favorî la difusion de alfabetizazion
7. La prime trasmission par fruts dute in lenghe furlane e je:
 - a) *Berto Lôf*
 - b) *Maman!*
 - c) *Onde Furlane*
8. Intal ambit dal *social media*:
 - a) la presince de lenghe furlane e je trascurabile
 - b) la presince de lenghe furlane e je une vore vivarose
 - c) la presince de lenghe furlane e je ostacolade

[Solutions: 1. b; 2. c; 3. a; 4. a; 5. b; 6. c; 7. b; 8. b.]

2. •• Par ogni rispueste, formule une domande.

- a) ?
De metât dai agns Setante a vuê, in Region a son stâts fats diviers studis di caratar sociolinguistic che a àn permetût di lâ insot dal stât di salût dal furlan e di resonâ sui mudaments linguistics che a son stâts intal timp.

- b) ?
 Se si cjapin dentri intal cont ducj i abitants de region Friûl - Vignesie Julie, i furlanofons a son in pratiche la metât de popolazion complessive.
- c) ?
 Dal studi – basât suntun *focus group* – fat tal 2019 de ARLeF in colaborazion cun IRES FVG, al è saltât fûr che i zovins a àn une opinion une vore positive in merit ae lenghe, al so valôr culturâl e al contest di riferiment
- d) ?
 I mieçs di comunicazion a permetin di pandi notiziis e informazions, ma a favorissin ancje la difusion de alfabetizazion e il ricognossi la lenghe minoritarie tant che strument bon in ogni situazion de vite cotidiane.
- e) ?
 Su la cjarte stampade, a vegnin publicâts: il mensîl di informazion, politiche e culture «La Patrie dal Friûl»; une pagjine e cualchi rubriche fisse sul setemanâl «La Vita Cattolica»; la pagjine «Maman!» (cun leturis, curiositâts e zûcs par fruts) sul setemanâl «Il Friuli», che al à ancje altris rubrichis par furlan; une pagjine, une volte al mê, su «Voce Isontina», par cure de Societât Filologjiche Furlane; rubrichis sul cuotidian «Messaggero Veneto»; variis pagjinis o articui su altris periodics.

[Esempjis di domandis: a) Cûal isal l'obietf dai studis sociolinguistics fats de metât dai agns Setante a vûê?; b) In gjenerâl, trope int fevlie par furlan inte Region Friûl - Vignesie Julie?; c) In di di vûê, cûal isal il rapuart dai zovins cu la lenghe furlane?; d) In ce maniere i mieçs di comunicazion favorissin une mentalitât costruttive viers de lenghe furlane?; e) Cûal sono i tîtu pui impuartants di publicazions periodichis o cuotidianis in lenghe furlane?]

FOCUS GRAMATICÂL 46: I VERPS IREGOLÂRS

Fate ecezion dai verps ausiliârs **jessi** e **vê**, za studiâts tal prin volum di chest cors, i verps iregolârs plui doprâts te lenghe furlane a son:

dî e **fâ**: a vegnin coniugâts secont il model de **seconde** coniugazion, doprant il teme **fas-** e **dis-**;

cuei: si lu coniughe regolarmentri cul teme **cuei-**, fate ecezion pai tîmps participi passât, gjerundi presint, imperatîf, indicatîf presint e coniuntîf presint;

traî e **lei**: si ju coniughe come **cuei**;

dâ;

stâ;

dovê;

durmî;

lâ;

murî;

dulî;

podê;

scugnî;

vignî.

Chi sot si ripuartin lis coniugazions dai verps nomenâts culi parsore, ma dome tai mûts e tîmps che a presentin lis iregolaritâts.

Verp Dî

Imperatîf

dîs! (di!)
disîn!
disê!

Indicatîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o dîs	disio?
tu disis	disistu?
al dîs | e dîs	disial? | disie?
o disîn	disino?
o disês	disêso?
a disin	disino?

Indicatîf imperfet

Forme declarative	Forme interrogative
o disevi	disevio?
tu disevis	disevistu?
al diseve | e diseve	disevial? | disevie?
o disevin	disevino?
o disevis	diseviso?
a disevin	disevino?

Indicatîf passât simpliç

Forme declarative	Forme interrogative
o disei	diserio?
tu diseris	diseristu?
al disè | e disè	diserial? | diserie?
o diserin	diserino?
o diseris	diseriso?
a diserin	diserino?

Indicatîf futûr simpliç

Forme declarative	Forme interrogative
o disarai	disaraio?
tu disarâs	disarâstu?
al disarà | e disarà	disaraial? | disaraie?
o disarîn	disarîno?
o disarês	disarêso?
a disaran	disarano?

Coniuntîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o disi	---
tu disis	---
al disi | e disi	---
o disîn	---
o disês	---
a disin	---

Coniuntîf imperfet

Forme declarative	Forme interrogative
o disès	disessio!
tu disessis	disessistu!
al disès | e disès	disessial! | disessie!
o disessin	disessino!
o disessis	disessiso!
a disessin	disessino!

Lis formis **dissal** e **disè** si doprîlis cuant che si nomene une part di discors diret o indiret libar. Par solit no si metin al inizi de frase, e a van metudis devant dal sogjet.

Es.: *Alore – **dissal** Toni – o voi cjase. Alore – **disè** Toni – o voi cjase.*

Verp FÂ

Imperatîf

fâs! (fa!)
fasîn!
fasê!t!

Indicatîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o fâs	fasio?
tu fasis	fasistu?
al fâs | e fâs	fasial? | fasio?
o fasîn	fasîno?
o fasês	fasêso?
a fasîn	fasîno?

Indicatîf imperfet

Forme declarative	Forme interrogative
o fasevi	fasevio?
tu fasevis	fasevistu?
al faseve | e faseve	fasevial? | fasevie?
o fasevin	fasevîno?
o fasevis	faseviso?
a fasevin	fasevîno?

Indicatîf passât simpliç

Forme declarative	Forme interrogative
o fasei	faserio?
tu faseris	faseristu?
al fasè | e fasè	faserial? | faserie?
o faserin	faserîno?
o faseris	faseriso?
a faserin	faserîno?

Indicatîf futûr simpliç

Forme declarative	Forme interrogative
o fasarai	fasarai?
tu fasarâs	fasarâstu?
al fasarà | e fasarà	fasarai? | fasarai?
o fasarî	fasarîno?
o fasarês	fasarêso?
a fasaran	fasarano?

Coniuntîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o fasi	---
tu fasis	---
al fasi | e fasi	---
o fasîn	---
o fasês	---
a fasîn	---

Coniuntîf imperfet

Forme declarative	Forme interrogative
o fasès	fasessio!
tu fasessis	fasessistu!
al fasès | e fasès	fasessial! | fasessie!
o fasessin	fasessino!
o fasessis	fasessiso!
a fasessin	fasessino!

Verb CUEI

Participi passât

cuet

Gjerundi presint

cueînt

Imperatîf

cuei!

cueîn!

cueiêt!

Indicatîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o cuei	cueio?
tu cueis	cueistu?
al cuei | e cuei	cueial? | cueie?
o cueîn	cueîno?
o cueiês	cueiêso?
a cuein	cueino?

Coniuntîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o cuei	---
tu cueis	---
al cuei | e cuei	---
o cueîn	---
o cueiês	---
a cuein	---

N.B.: I verps **TRAI** e **LEI** si coniughin come il verb **CUEI**.

Verb DÂ

Imperatîf

da!

din!

dait!

Indicatîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o doi	doio?
tu dâs	dâstu?
al da | e da	daial? | daie?
o dîn	dino?
o dâis	daiso?
a dan	dano?

Indicatîf imperfet

Forme declarative	Forme interrogative
o devi (davi)	devio? (davio?)
tu devis (davis)	devistu? (davistu?)
al deve (dave) | e deve (dave)	devial? (davial?) | devie? (davie?)
o devin (davin)	devino? (davino?)
o devis (davis)	deviso? (daviso?)
a devin (davin)	devino? (davino?)

Indicatîf passât sempliç

Forme declarative	Forme interrogative
o dei	derio?
tu deris	deristu?
al de | e de	derial? | derie?
o derin	derino?
o deris	deriso?
a derin	derino?

Coniuntîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o dei (dedi)	---
tu deis (dedis)	---
al dei (dedi) | e dei (dedi)	---
o dein (dedin)	---
o deis (dedis)	---
a dein (dedin)	---

Coniuntîf imperfet

Forme declarative	Forme interrogative
o des (das)	dessio! (dassio!)
tu dassis (dassis)	dessistu! (dassistu!)
al des (das) | e des (das)	dessial! (dassial!) | dessie! (dassie!)
o dessin (dassin)	dessino! (dassino!)
o dassis (dassis)	dessiso! (dassiso!)
a dessin (dassin)	dessino! (dassino!)

N.B.: Ancje **STÂ** si coniughe come **DÂ**.

Verp DOVÊ**Indicatîf presint**

Forme declarative	Forme interrogative
o dêf	devio?
tu devis	devistu?
al dêf | e dêf	devial? | devie?
o dovìn	dovìno?
o dovêș	dovêșo?
a devin	devino?

Coniuntîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o devi	---
tu devis	---
al devi | e devi	---
o dovìn	---
o dovêș	---
a devin	---

Verp DURMÎ**Imperatîf**

duar!
durmìn!
durmîț!

Indicatîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o duar	duarmio?
tu duarmis	duarmistu?
al duar | e duar	duarmial? | duarmie?
o durmìn	durmìno?
o durmîș	durmîșo?
a duarmin	duarmino?

Coniuntîf presint

Forme declarative	Forme interogative
o duarmi	---
tu duarmis	---
lui al duarmi | jê e duarmi	---
o durmîn	---
o durmîs	---
a duarmin	---

Verp LÂ**Imperatîf**

va!
lin!
lait! (vait!)

Indicatîf presint

Forme declarative	Forme interogative
o voi	voio? (vadio?)
tu vâs	vâstu? (vadistu?)
al va | e va	vaial? (vadiâl?) | vaie? (vadie?)
o lin	lino?
o lais (vais)	laiso? (vaïso?)
a van	vano? (vadino?)

Indicatîf imperfet

Forme declarative	Forme interogative
o levi (lavi)	levio? (lavio?)
tu levis (lavis)	levistu? (lavistu?)
al leve (lave) | e leve (lave)	levial? (lavial?) | levie? (lavie?)
o levin (lavin)	levino? (lavino?)
o levis (lavis)	leviso? (laviso?)
a levin (lavin)	levino? (lavino?)

Indicatîf passât simpliç

Forme declarative	Forme interogative
o lei	lerio?
tu leris	leristu?
al le | e le	lerial? | lerie?
o lerin	lerino?
o leris	leriso?
a lerin	lerino?

Indicatîf futûr simpliç

Forme declarative	Forme interogative
o larai	laraio?
tu larâs	larâstu?
al larà | e larà	laraial? | laraie?
o larin	larino?
o larês	larêso?
a laran	larano?

Coniuntîf presint

Forme declarative	Forme interogative
o ledi (vadi)	---
tu ledis (vadis)	---
al ledi (vadi) | e ledi (vadi)	---
o ledin (vadin)	---
o ledis (vadis)	---
a ledin (vadin)	---

Coniuntîf imperfet

Forme declarative	Forme interrogative
o les	lessio!
tu lessis	lessistu!
al les | e les	lessial! | lessie!
o lessin	lessino!
o lessis	lessiso!
a lessin	lessino!

Condizionâl presint

Forme declarative	Forme interrogative
o larès	laessio?
tu laessis	laessistu?
al larès | e larès	laessial? | laessie?
o laessin	laessino?
o laessis	laessiso?
a laessin	laessino?

Verp MURÎ**Participi passât**

muart

Indicatîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o mûr	muerio?
tu mueris	mueristu?
al mûr | e mûr	muerial? | muerie?
o murîn	murino?
o murîs	murîso?
a muerin	muerino?

Coniuntîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o mueri	---
tu mueris	---
al mueri | e mueri	---
o murîn	---
o murîs	---
a muerin	---

N.B.: il verb **DULÎ** si lu coniughe come **MURÎ**; dut câs si doprin dome la tierce persone singolâr e plurâl.

Verp PODÊ**Indicatîf presint**

Forme declarative	Forme interrogative
o pues	puedio?
tu puedis	puedistu?
al pues | e pues	puedial? | pue die?
o podîn	podino?
o podês	podêso?
a puedin	puedino?

Coniuntîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o puedi	---
tu puedis	---
al puedi | e puedi	---
o podîn	---
o podês	---
a puedin	---

N.B.: in ciertis locuzions si dopre la forme **po** al puest di **pues**.

Es.: *po jessi; po stâi*.

Verp SCUGNÎ

Indicatîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o scuen	scuegnio?
tu scuegnis	scuegnistu?
al scuen | e scuen	scuegnial? | scuegnie?
o scugnìn	scugnìno?
o scugnîs	scugnîso?
a scuegnin	scuegnino?

Verp VIGNÎ

Participi passât

vignût

Imperatîf

ven!

vignìn!

vignît!

Indicatîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o ven	vegnio?
tu vegnis	vegnistu?
al ven | e ven	vegnial? | vegnie?
o vignìn	vignino?
o vignîs	vignîso?
a vegnin	vegnino?

Coniuntîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o vegni	---
tu vegnis	---
al vegni | e vegni	---
o vignìn	---
o vignîs	---
a vegnin	---

Verp VOLÊ

Indicatîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o vœi	vœlio?
tu vœlis (vûs)	vœlistu? (vûstu?)
al vûl | e vûl	vœlial? | vœlie?
o volìn	volìno?
o volês	volêso?
a vœlin	vœlino?

Coniuntîf presint

Forme declarative	Forme interrogative
o vœli	---
tu vœlis	---
al vœli | e vœli	---
o volìn	---
o volês	---
a vœlin	---

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANCJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, pp. 173-175.

Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 287-304.

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 170-172.

Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 70-83.

3. Complete chestis tabelis cu lis coniugazions dai verps iregolârs.

Coniuntîf imperfet dal verb DÎ

	Forme declarative	Forme interrogative
jo o	o disès	disessio!
tu tu	.....	disessistu!
lui al | jê e	al disi | e disi	.....
nô/noaltris o	.....	.....
vô/voaltris o	o disês	disessiso!
lôr a	o disin	.....

Indicatîf presint dal verb CUEI

	Forme declarative	Forme interrogative
jo o	.....	cueio?
tu tu	cueis	.....
lui al | jê e	cuei	.....
nô/noaltris o	.....	cueino?
vô/voaltris o	cueiês	cueiêso?
lôr a	.....	.....

Indicatîf passât sempliç dal verb DÂ

	Forme declarative	Forme interrogative
jo o	dei	.....
tu tu	.....	deristu?
lui al | jê e	de	.....
nô/noaltris o	derin	.....
vô/voaltris o	deris	deriso?
lôr a	.....	derino?

Imperatîf dal verb DURMÎ

duar!
.....!
durmît!

Indicatîf presint dal verb SCUGNÎ

	Forme declarative	Forme interrogative
jo o	scuen	.....
tu tu	scuegnis	scuegnistu?
lui al | jê e	.....	.....
nô/noaltris o	scugnìn	.....
vô/voaltris o	.....	scugnîso?
lôr a	scuegnin	.....

4. ●● Scîf almancul cinc frasis cui verps iregolârs. Dopo, confrontiti cui tiei compagns di cors.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)

5. ●● Volte par talian lis frasis che tu âs scrit tal exercizi 4.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

6. ●●● Torne a scrivi chestis frasis, di mût che a vedin un significât compagn.

- a) Intal 1998 e je tacade une investigazion curade de Universitât dal Friûl, cul obietîf di rilevâ lis tindincis evolutive e lis dinamichis sociolinguistichis de lenghe furlane intai vincj agns passâts de prime ricercje.
.....
.....
- b) La presince de lenghe furlane intai orghins di informazion, soregut inte forme scrite, e je strategjiche pal so status e pe sô cressite.
.....
.....
- c) Se si cjapin dentri intal cont ducj i abitants de region Friûl - Vignesie Julie, i furlanofons a son in pratiche la metât de popolazion complessive.
.....
.....
- d) Par ce che al tocje la radiotelevision publiche – su la fonde dal Contrat di servizi tra Presidence dal Consei dai Ministris e la RAI – il palinsest de RAI dal Friûl - Vignesie Julie al previôt programs radiofonics di atualitât e di aprofondiment che a van in onde ogni dì in oraris di largje scolte [...] e trasmissions televisivis, simpri di intratigniment, ancje par fruts [...].
.....
.....
.....
.....

9. ●●● Fâs une piçule ricercje su la presince des lenghis minoritariis intai mieçs di comunicazion in dî di vuê, in riferiment a une altre regjon de Italie o a un Paîs forest. Dopo, scrîf un sunt chi sot, par furlan. Infin, spieghe a vôs ae classe ce che tu âs cjatât.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

10. ●● Prepare cinc domandis di fâlis ai tiei compagns di classe su lis lôr ricercjis.

- a) ?
- b) ?
- c) ?
- d) ?
- e) ?

UNITÂT 28 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- la storie de cuisine furlane e la evoluzion de alimentazion inte region Friûl - Vignesie Julie

... o viodarìn insiemi chestis straturis:

- i tims coniuñtîf passât bicomponût e trapassât bicomponût dal mût coniuñtîf

4. LA CUSINE FURLANE

Roberto Zottar

[1] La cuisine furlane e je peade a lis risorsis dal teritori e e sint i efets des dominazions forestis che, dilunc dai secui, a àn puartât contaminazions e inricjiments no nome inte lenghe, ma ancje intal mangjâ. La morfologjie de region, cu lis monts a Nord, lis culinis morenichis e il plan che al rive al mâr, e à produsude une diferenziacion des tradizions culinariis. Dongje di elements comuns, si puedin individuâ cuatri areis cun diviersis influencis storichis e teritoriâls, e cuntune varietât di pitancis di tiere o di mâr: il Friûl centrâl e ocidentâl, dulà che suntune fonde rurâl e contadine si è zontât l'inflûs de cuisine de Republiche di Vignesie; la zone de mont, cu la Cjargne e cu la part furlane dal Cjanâl dal Fier, caracterizade di une cuisine di mont li che a son bondantis lis jerbis dal teritori; la part dal Friûl "asburgjic" di Jevât, cun claris influencis mitteleuropeanis, svuacets di cjars, pastis jevadis penzis e guscj ancje dolcegarpis; il teritori lagunâr, cuntune cuisine segnade de presince di pes, brudiets e crustacis.

[2] Une carateristiche distintive e je il fat che si doprin in mût prevalent la spongje o l'ont (ven a stâi la spongje disfate e tornade a induîsi cence lis proteinis dal lat) e i gras des bestiis. Fra i elements comuns a son lis pitancis fatis cu lis patatis, la polente, lis fertaiis, la broade e il muset, il salam cul asêt e il frico. La patate le à fate cognossi in Friûl l'agronom Antonio Zanon dal 1765 par proviodi alc ce mangjâ intun moment di cjaristie tremende. E jere une plante di mangjadure pes bestiis, e dome fra il Votcent e il Nûfcent e scomençà a pandisi sicu mangjative pai oms. In Cjargne, invezit, lis patatis a jentrarin ancjemò prin, puartadis de Gjermanie e de Austrie: in chescj paîs lis vevin difondudis i Valdês, puartantlis des regions ocidentâls de Italie. Par chest in Cjargne si dopre la peraule *cartufulas* (dal todesc *Kartoffeln*), biel che tal rest dal Friûl si clamilis *patatis*. Vuê, dut câs, no podin pensâ a une cuisine tradizional furlane cence patatis. Une vore impuartante e je la polente di farine di blave blancje o zale o ancje messedade cul sarasin; la peraule furlane *blave* e coventave, sul imprin, par ducj i grans, po si le à doprade dome pal *mais*, stant che cheste e jere la plante plui utilizade pe alimentazion.



1.



2.



3.

1-2-3. Cuvierinis di publicazions su la cuisine furlane.

[3] La polente e jere une pitance di cuinçâ cun cualsisei robe: dut al veve di procurâ tocj bondant, e duncje il confin jenfri pitance e cuince al jere une vore sclagn. A son tradizionâi i tocjs rigjavâts des bestiis di curtîl, cun **vissaris** o cjar masanade. La fuarce dal verp *tocjâ* e je confermade dai nons di cetancj tocjs cjargnei: *tocj di vues di purcit*, *tocj di luianie*, *tocj di salam*, *tocj di puina*, *tocj di mêi*, ma ancje il *tocj dal nono*, clamât ancje *tocje chi tocje li*, il *tocj di lave pît* e il *tocj di vores*. Par solit il tocj si fasevilu cun spongje cuete, ardiel o altris gras di animâi, elaborâts cun farine di blave e lat o strucs di vegjetâi: une pensade gjeniâl, chê di cuinçâ la polente cuntun tocj di polente!

vissaris = frattaglie; **mêi** = mele

[4] A àn une grande impuartance lis mignestrìs: chês di fasûi – la paste e fasûi, vuardi e fasûi, la jote – che si fasevilis cun prodots dal ort che a domandin di jessi cuets a dilunc. I cambiaments des cundizions di vite a àn puartât dongje pitancis che si sta pôc a preparâlis, massime la paste. A son po ancje i risots, in particolâr cu lis jerbis e lis verduris dal teritori: par esempi il rîs cul scolpit, il rîs cui sparcs e il rîs cui urtiçons, e te ristorazion ancje il pastîç di verdure. A son une vore comuns ancje i macarons di patatis, di coce, di pan e gries. In Cjargne a son tipics ancje i cjarsons, fats diferents in ogni cjanâl: a son piçui rafioi di paste fate cun farine e aghe bulinte, plens di jerbis, patatis, formadi, ma ancje pomis secjis e ue calabrie, che une vore dispès a àn un gust dolcegarp, e che si cuinciju cun spongje fondude e scuete fumade.

[5] Tra lis pitancis principâls di cjar a son impuartants i roscj di purcit e di altris animâi di curtîl, ma ancje il bulît, i svuacets di manç, cu lis tantis variantis di *gulasch* tes diviersis zonis, e lis tripis. In Cjargne a son tradizionâls lis pitancis di salvadi. In dute la regjon si mangje bacalà, che in veretât al è il stucfîs, proponût in cetantis versions, come il bacalà a la capucine, che al à une divignince medievâl e al cjape sù il gust dolcegarp de ue calabrie e de canele. In Cuaresime e je une vore tipiche la renghe.

[6] Par dut il Friûl lis jerbis spontaniis a son fundamentâls e il plat che al incjarne il struc de lôr utilitât al è cence dubi il lidum (o litum). Jerbis e zermueis sboentâts e stricjâts si ju rosolintune padiele cul ont o cul ardiel, e po bagnâts cuntun bon asêt o in mò miôr cul sîr dal lat, il siç. Lis jerbis che a jentrin ta cheste misture a son cetantis: i tescj antîcs a fevelin di cincuantieset varietâts diviersis, e a son dutis jerbis rinfrescjantis, diuretichis, depurativis, e, duncje, buinis par lassâsi daûr la diete grasse dal Invier. Par solit il litum si doprilu te fertaie. Chê furlane e je diferente di chês altris preparazions talianis e des *omelettes* francesis parcè che e je plui alte e plui fofe, e la sô version plui tipiche e je chê cun jerbucis o mindusiis. In Friûl si preparin ancje fertaiis cul salam, cu la cevole, cu lis patatis.

[7] Il patrimoni gastronomic dal teritori lagunâr di Maran, Grau e Aquilee al previôt diviers brudiets di pes, clamâts *boreti*, che si fasiju ancje cun capis (*boreto de basi*, cui **caparots**) o crostacis (*boreto de canoce*, cu lis canocjis), compagnâts simpri cu la polente blancje e cul vin neri. Inte Basse furlane a son une vore comunis lis sepiis in umit.

caparots = vongole

[8] Tra lis pitancis propit furlanis, un dai contors plui tipics al è la broade, che tal Friûl di Jevât si clamile *repa*: e je fate di râfs metûts a fermentâ te trape e po gratâts e cuets a dilunc. La broade e compagne il muset (un insacât di purcit fat cu la cjar dal music de bestie) e cul bulît di cjars. Une des pitancis plui comunis e je il frico, une sorte di fertaie di



4. *Il scolpit, doprât par fâ risots e fertaiis.*

5. *Un plat di broade e muset.*

6. *I cjarsons, plat tipic de Cjargne.*

7. *Polente, frico e gulasch in malghe.*

8. *La gubane.*

formadi e patatis metûts a fridi, o ancje dome di formadi. Intai mêsi di Invier si scote inte padiele il salam fresc e si cueilu cun cevole e asê, e si compagnilu cu la polente. Une des pitancis plui curiosis, che e je dal sigûr di divignince medievâl, al è il pistum, che tal Friûl di Jevât al à non *fulis*. A son polpetutis di pan vieri impastadis cun gras di purcit, ue calabrie, *sutive* e altris jerbis; un fat curiôs al è che si fasilis boli tal brût dulà che e je stade a cuei la spale dal persut di Pasche o i musets. Cheste pitance si servissile te mirinde di Pasche e, une volte, si ufrivile a cjase dal nuviç prin des gnocis.

sutive = erba cipollina

[9] I pôcs dolçs presints a son peâts, pal plui, a lis fiestis; par prionte, o cjatìn dolçs diferents che a àn un non compagn. La pinze tal Friûl centrâl e ocidentâl e je une pitance tipiche fate cun pomis e fics secs, ue calabrie e farine di polente che si mangjile denant dai pignarûi de Epifanie (o Pasche Tafànie), biel che te part orientâl e je la *fuiaza* di **Pasche maiôr**. Compagn pe gubane: tes valadis dal Nadison al è un dolç di paste jevade, rodolât e *incolaçât*, che al à dentri une farse di coculis, altris pomis secjis e ue calabrie, e che al cjape ancje il non di *putiza*. Te gubane di Cividât o di Gurize o *presnitz*, invece, une paste sfuade delicade e à dentri un salamut di farse fate simpri cun coculis, mandulis, pomis secjis, ue calabrie e candîts. In dut il Friûl si mangjin lis fritulis, un dolç che al à sî riunde romande, ma che inte version di cumò cul levan al ven de cusine di Vignesie dal secul XIII. Un dolç une vore resint al è il *tiramisù*, fat cui biscots savoiarts imbombîts tal caffè e cuntune creme al ûf fate di mascarpon: inventât ator dal 1950 tal ristorante "Roma" di Tumieç, si è difondût par dut il mont.

Pasche maiôr = Pasqua di risurrezione; *incolaçât* = acciambellato



5.



6.



7.



8.

I. JENTRÌN INTAL TEST

1. • Lei il test *La cuisine furlane* e segne se chestis afermazions a son veris (V) o falsis (F).

a) Fra i elements comuns tes cuatri zonis de cuisine furlane si cjatin lis patatis e i gras des bestiis.	V	F
b) La cuisine dal Friûl asburgjic e je segnade de presince di pes, brudiets e crustacis.	V	F
c) I cjarsons a son tipics dal teritori lagunâr.	V	F
d) La patate e je stade puartade in Friûl dal agronom Antonio Zanon tal 1765.	V	F
e) In dute la region, lis mignestris a son la base de cuisine locâl.	V	F
f) Par tradizion, i dolçs si ju mangjave dome vie pes fiestis.	V	F
g) Il <i>lidum</i> nol à dentri jerbis.	V	F
h) I cjarsons a vegnin de tradizion di Vignesie dal secul XIII.	V	F

[Soluzions: a) V; b) F; c) F; d) V; e) V; f) V; g) F; h) F]

2. •• Corêç lis afermazions faladis dal exercizi 1.

AFERMAZION (letare)	COREZION
.....)
.....)
.....)
.....)

[Soluzions: b) la cuisine dal Friûl asburgjic e je segnade de presince dei svuacets di çjars, pastis jevadis e gusçj dolçegarpis; c) i çjarsons a son tipics de çjargne; g) il *lidum* al è basât su lis jerbis; h) i çjarsons a son tipics de çjargne.]

FOCUS GRAMATICÂL 47: IL CONIUNTÎF PASSÂT BICOMPONÛT E TRAPASSÂT BICOMPONÛT

CONIUNTÎF PASSÂT BICOMPONÛT

I coniugazion: AMÂ

Forme declarative	Forme otative
o vedi vût amât	---
tu vedis vût amât	---
al | e vedi vût amât	---
o vedin vût amât	---
o vedis vût amât	---
a vedin vût amât	---

II coniugazion: TASÊ

Forme declarative	Forme otative
o vedi vût tasût	---
tu vedis vût tasût	---
al | e vedi vût tasût	---
o vedin vût tasût	---
o vedis vût tasût	---
a vedin vût tasût	---

III coniugazion: CRODI

Forme declarative	Forme otative
o vedi vût crodût	---
tu vedis vût crodût	---
al | e vedi vût crodût	---
o vedin vût crodût	---
o vedis vût crodût	---
a vedin vût crodût	---

IV coniugazion: CUSÎ

Forme declarative	Forme otative
o vedi vût cusît	---
tu vedis vût cusît	---
al | e vedi vût cusît	---
o vedin vût cusît	---
o vedis vût cusît	---
a vedin vût cusît	---

CONIUNTÎF TRAPASSÂT BICOMPONÛT

I coniugazion: AMÂ

Forme declarative	Forme otative
o ves vût amât	vessio vût amât!
tu vessis vût amât	vessistu vût amât!
al ves vût amât e ves vût amât	vessial vût amât! vessie vût amât!
o vessin vût amât	vessino vût amât!
o vessis vût amât	vessiso vût amât!
a vessin vût amât	vessino vût amât!

II coniugazion: TASÊ

Forme declarative	Forme otative
o ves vût tasût	vessio vût tasût!
tu vessis vût tasût	vessistu vût tasût!
al ves vût tasût e ves vût tasût	vessial vût tasût! vessie vût tasût!
o vessin vût tasût	vessino vût tasût!
o vessis vût tasût	vessiso vût tasût!
a vessin vût tasût	vessino vût tasût!

III coniugazion: CRODI

Forme declarative	Forme otative
o ves vût crodût	vessio vût crodût!
tu vessis vût crodût	vessistu vût crodût!
al ves vût crodût e ves vût crodût	vessial vût crodût! vessie vût crodût!
o vessin vût crodût	vessino vût crodût!
o vessis vût crodût	vessiso vût crodût!
a vessin vût crodût	vessino vût crodût!

IV coniugazion: CUSÎ

Forme declarative	Forme otative
o ves vût cusît	vessio vût cusît!
tu vessis vût cusît	vessistu vût cusît!
al ves vût cusît e ves vût cusît	vessial vût cusît! vessie vût cusît!
o vessin vût cusît	vessino vût cusît!
o vessis vût cusît	vessiso vût cusît!
a vessin vût cusît	vessino vût cusît!

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANCJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, pp. 133-173.

Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 231-287.

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 123-182.

Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 62-83.

3. ●● Prove met par furlan chestis frasis talianis.

- a) Se solo Linda avesse avuto cura di dire la verità a tempo debito!
.....
- b) Che Luigi abbia taciuto, non c'è dubbio.
.....
- c) Giovanni credeva che loro avessero cambiato strategia lavorativa.
.....
- d) Sarebbe stato opportuno che tutti avessero lavorato!
.....
- e) Non so se Carolina abbia scritto quelle lettere.
.....

[Soluzioni: a) Vessie Linda vût dit la veretât quant che al jere il moment; b) Nol è dubi che Luigi al vedi vût tasût; c) Giovanni al crodeve che iôr a vessin vût cambiât strategjie di lavôr; d) Vessino vût lavorât dut; e) No sai se Carolina e vedi vût scrit chês letaris.]

4. ●●● Cjapant tant che esempi lis frasis dal esercizi 5., scrîf almancl cinc frasis doprant il coniuntîf passât e trapassât bicomponût.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

5. ●● Cjate fûr la peraule o la expression juste par ognidune di chestis definizions.

DEFINIZION	TIERMIN / LOCUZION
Un altri non pes patatis	a)
Il Friûl "asburgjic"	b)
Al compagne la polente	c)
L'insiemi di jerbis e zermois sboentâts e rosolâts cun ont o ardiel	d)
Pes une vore doprât in Cuaresime	e)

[Soluzioni: a) cartufilas; b) Friûl di Jevât; c) tocj; d) l'idum / l'itum; e) renghes.]

6. •• Rispuint a lis domandis.

- a) Cuâi fatôrs àno influençât lis carateristichis de cusine furlane?
.....
- b) Cualis areis si puedino distingui in riferiment ae cusine furlane?
.....
- c) Cuant e cemût jentrino lis patatis in Cjargne? Cemût si clamino culî?
.....
- d) Ce aspîet dal lessic confermial la usance di mangjâ “tocjs” in Cjargne? Fâs cualchi esempi.
.....
- e) Cun ce vegnino cuinçâts i risots furlans?
.....
- f) Ce isal il “litum”?
.....

[Rispuents pussibils: a) Lis carateristichis de cusine furlane a son peadis aes risorsis dal teritori e aes dominazzions forests che, dilunc dai secui, a an puartât contaminazzions e inricjiments no dome inte lenghe, ma ancje intal mangjâ; b) Si puedin individuâ cuatri areis cun diversis influencis storichis e teritoriais: il Friûl central e occidental, dala che suntune fonde rural e contadine si è zontât l'influs de cusine de Repubbliche di Vignesie; la zone de mont, cu la Cjargne e cu la part furlane dal Cjanâl dal Fier, caraterizade di une cusine di mont li che a son bondantis lis jerbis dal teritori; la part dal Friûl “asburgjic” di Jevât, cun claris influencis mitteleuropeanis e il teritori lagunâr, cuntune cusine segnade de presince di pes, brudiets e crustacs; c) In Cjargne lis patatis a jentrarin ancjemò prin dal 1765, de Gjermanie e de Austrie: in chescj pais lis vevin difonduis i Valdes, puartantis des regions occidentâls de Italie. Par chest in Cjargne si dopre la peraulie *cartufulas* (dal todesc *Kartoffeln*); (d) Cheste usance e je confermade de presince dal verp *toçjâ* e tai nons di cetancj tocjs cjargnei: *toçj di vues di purcî, toçj di Iuliane, toçj di salam, toçj di puina, toçj di mel, toçj dal nono*, clamât ancje *toçje chi toçje li, toçj di lave pit e il toçj di vore*; e) I risots a vegnin cuinçâts cu lis jerbis e lis verduris dal teritori: par esempi il ris cui sclopit, il ris cui sparcs e il ris cui urtigon; f) Il litum al è une misture di jerbis e zermueis sbœntâts e strigâts; dopo, si ju rosolie intune padiele cui ont o cui ardiel, e po a vegnin bagnâts cuntun bon asêt o imò miôr cul sir dal lat, il sig. Lis jerbis che a jentrin ta cheste misture a son di cincuantesiet varietâts diversis, jerbis rinfrescjantis, diuretichis, depurativis, e, duncje, quinis par lassâsi dâur la diete grasse dal Invier. Par solit il litum si doprili te fertaie.]

III. METÏNSI IN ZÛC

7. ••• Imajine di podê incuintrâ un cogo furlan dal secul XIX: ce i domandaressistu? Pronte une interviste, cu la colaborazion di un compagn di cors. Dopo, presentait il dialic denant di dute la classe.

Tu :

Cogo :

Tu :

Cogo :

Tu :

Cogo :

Tu :

Cogo :

Tu :

Cogo :

Tu :

Cogo :

8. ●●● Fâs une piçule ricercje suntune pitance furlane: la sô storie, i components, cuant che si le mangje, e v.i. Dopo vê cjapât sù avonde informazions, prove a presentâle a vôs a un to compagn di cors. Cjape aponts su la pitance di un altri student.

1. NON DE PITANCE:

Storie:

.....
.....
.....

Preparazion:

.....
.....
.....

Usancis:

.....
.....
.....

2. NON DE PITANCE:

Storie:

.....
.....
.....

Preparazion:

.....
.....
.....

Usancis:

.....
.....
.....

... tu scvierzarâs:

- la storie de musiche furlane des origjinis in di di vuê

... o viodarin insiemi chestis straturis:

- la forme passive tai verps furlans

5. LA MUSICHE TE STORIE DAL FRIÛL

Roberto Frisano

[1] O podìn cjatâ cualchi testimoniance musicâl in Friûl, ançe se un tic sclagne, scomençant de afermazion politiche e culturâl di Aquilee in epoche romane, cuant che la musiche si doprivile tai spetacui, tai cults religjôs, tai moments di convivi e tes paradîs militârs: nus al dimostrin lis notiziis dai storicis, i rescj di struments, lis senis musicâls e di danze intai mosaics, basrilêfs e v.i. Dai *Sermons* di Sant Cromazi o rivin a savê che za dal secul IV la citât e veve svilupade, in grazie dal cristianisim, une tradizion liturgjiche musicâl. Tra la fin de ete langobarde e la rivade dai Francs si incuadrin lis figuris, une vore impuartantis, di Pauli Diacon e di Paulin di Aquilee: propit lôr a àn dât un contribût ae musiche liturgjiche cul componi diviers tescj di imnis. Cun di plui, Paulin al promovè ançe chenti la riforme liturgjiche volude di Carli il Grant par prudelâ il rît e il cjant “romans” (il gregorian) tant che elements vavevui par unificâ dute la cristianitât. Di dute cheste dade di timp no nus restin esemplis sonôrs, stant che a mancjin formis di notazion musicâl.

[2] Nus da testimoniance dal repertori liturgjic de fin dal prin mileni un numar discret di codiçs (cualchidun ançe cun notazion musicâl) che a vegnin de sede patriarcjâl di Cividât e des principâls istituzions monastichis dal territori – Sant Gjal di Mueç, Sante Marie in Val di Cividât, Sante Marie in Silvis di Siest – ma che la plui part ju àn scrits di là des monts, tal todesc. Chest repertori, cundut che al à cualchi specificitât (par esempli lis liturgjiis dai sants locâi), al pues jessi bielzà assimilât al cjant gregorian. Te basse Ete di Mieç si pant la tradizion dai dramis sacris: i esemplis plui innomenâts a son la *Visitatio sepulcri* e il *Planctus Mariae*, che si ju rapresentave in glesie tes liturgjiis de setemane sante. Chescj e altris dramis a varan fortune fin cuant che, dopo dal Concili di Trent, ju àn gjavâts vie. Tal secul XVI si cjatin esemplis particolârs di elaborazion polifoniche a dôs vôs e ritmi libar, i discjants di Cividât, che a testimoniein leams cuntune tradizion slargjate in buine part de Europe.

[3] Sul prin moment de dominazion veneziane, tes glesiis furlanis plui impuartantis si puartavin indenant la composizion e la esecuzion di musiche polifoniche vocâl. Lis figuris plui significativis di cheste ete a forin il frari domenican Antoni di Cividât, atf ançe a Vignesie e in Toscane, e il predi di Pordenon Pieri dal Zocul, che al lavorà par un grum di agns tal

1. *Il patriarcje Paulin di Aquilee (Udin, Palaç patriarcjâl, Sale dal tron).*

2. *Il drame Planctus Mariae dal processionâl di Cividât (Museu Archeologic Nazionâl di Cividât, codiç Cl, c. 85r).*



1.



2.

domo di Glemone. Tal secul XVI, dongje dai musiciscj talians e forescj atîfs in Friûl – Filippo da Lurano di Cremona, Giorgio Mainerio di Parme (che dal 1578 al fasè stampâ la melodie cul titul misteriôs *Schiarazola Marazola*), i venits Da Mosto – si segnalin Floriano Candonio di Cividât e Marc'Antonio Pordenon, che nus àn lassadis diversis composizions musicâls stampadis.

- [4] Intal agâr di une tradizion locâl documentade za dal 1300, tal secul XVI e cjapà pît la usance di doprâ struments a flât par solenizâ lis occasions civîls e religjosis plui impuartantis. I ecelents sunadôrs atîfs a Udin a derin vite a une scuele che e puartà fûr musiciscj in Italie e tal forest, prins fra ducj i trê fradis udinês Girolamo, Nicolò e Giovanni Dalla Casa, che cun probabilitât a lavorarin te cort bavarese e po a Vignesie tant che musiciscj de Serenissime. Altris figuris impuartantis a forin Alessandro Orologio di Aurave di San Zorç de Richinvelde, atîf ancje lui in diversis citâts de Europe centrâl (Praghe, Viene, Kassel) e autôr di une grande cuantitât di musiche vocâl e strumentâl, e l'udinês Giovanni Battista Galeno, cjantôr e mestri tes corts di Graz, Praghe e Munic.
- [5] Dal Sîscent si ricuardin Lazaro Valvasensi, che al fo atîf in citâts minôrs (Sacîl, Tumieç, Maran) e il vençonês Luigi Pozzi (il prin che al doprâ tescj furlans): ducj i doi a puartin indenant lis gnovis tindincis stilistichis dal prin Baroc. Il gjenar dal melodrame al fo screât in Friûl juste a mieç secul cu la opare *I lamenti di Erminia* di Marsilio Casentini, originari di Lucca; po a son rivadis lis oparis dal musicist e impresari teatrâl Giovanni Giacomo Arrigoni, di San Vîf dal Tiliment, e chês dal roman Romolo Pignatta. Te seconde metât dal secul al operà Giovanni Domenico Partenio, di Spilimberc, che po al fo mestri di capele in Sant Marc a Vignesie e che al componè sedi musiche sacre, sedi melodramis una vore preseâts. Par vie dal sucès simpri plui grant de opare in musiche, dal 1681 a Udin al fo viert il prin teatri public, il Teatri Mantica.
- [6] Tal Sietcent si rinfuarcî ancjemò di plui la ativitât des capelis musicâls furlanis. I principâi musiciscj atîfs chenti a forin il venezian Bartolomeo Cordans e il ferarês Paolo Benedetto Bellinzani – ducj i doi mestris di capele intal domo di Udin –, e il palmarin Pietro Alessandro Pavona, che al veve chês istesse incarghe a Cividât; dongje di cetante musiche sacre, a produserin ducj i trê ancje diversis pagjinis strumentâls e cualchi melodrame. De fin dal secul o ricuardin l'udinês Giovanni Battista Tomadini, mestri di capele a Udin e autôr di pagjinis di gust rococò une vore franc (massime i tocs par orghin), e il vençonês Leonardo Marzona, autôr di une produzion che e pant chês tindincis che a van ancjemò daûr dai classics (ma travanadis di savôr oparistic) che a jerin tipichis dal prin Votcent.
- [7] Il Votcent al fo segnât de presince significative de opare liriche; intai teatris di Udin e in chei di altris centris minôrs a verin grant sucès lis oparis dai compositôrs plui innomenâts, ma ancje chês dai locâi Giuseppe Zorzi, Filippo Celli, Quirico Pecile. Al fo impuartant pe sô posizion intal panorame musicâl talian soreud l'udinês Alberto Mazzucato, che, trasferît a Milan, al frontà par un deceni la cariere di oparist e po si dedicà ae critiche musicâl e al insegnament. Intal cjamp de musiche sacre a operarin il codroipin Giovanni Battista Candotti e il cividin Jacopo Tomadini: a forin compositôrs produtîfs e si impegnarin cun intensitât te azion di riforme de musiche liturgjiche cun chês di purificâ

3. *Il discjant Submersus jacet pharao dal graduâl di Cividât (Museu Archeologic Nazionâl di Cividât, codiç LVI, c. 251r).*
4. *Laude di Pieri dal Zocul (Udin, Biblioteche Civiche, ms. Joppi 165).*
5. *Frontispizi dal Primo libro de balli di Giorgio Mainerio. (<https://www.dramsam.org/theatrum-instrumentorum/progetto-mainerio>).*
6. *Ritrat di Alessandro Orologio (DBF).*
7. *Ritrat di Bartolomeo Cordans (DBF).*
8. *Frontispizi di une opare di Lazaro Valvasensi (DBF).*
9. *Ritrat di Jacopo Tomadini.*
10. *Ritrat di Antonio Foraboschi (DBF).*
11. *Ritrat di Piero Pezzè (DBF).*



3.

4.

lis formis e i stîi musicâi dai inflûs dal melodrame. Ancje Vittorio Franz e Giovanni Battista Cossetti a lerin daûr dal lôr esempli. E fo impuartante la ativât dal "Istituto Filarmonico Udinese", nassût dal 1824 tant che *club* di intratigniment musicâl dulà che si esibivin arlêfs de scuele e nobii diletants, e che plui indenant al diventà la "Civica scuola di musica", vierzintsi ancje a lis classis mancul benestantis cun cors di struments a flât e cu la costituzion di une bande citadine.

- [8] Tal Nûfcënt al fo un increment dal insegnament public de musiche, des ativâtis conciertistichis e de difusion de musiche corâl profane. Tra i diviers musiciscj al merete ricuardât l'udinês Mario Montico pes sôs pagjinis sinfonichis, cameristichis e lirichis par vôs e pianoforte; tal so lengaç musicâl si impâr une viertidure europeane, massime francese. Intal cjamp de musiche sacre a operarin predis musiciscj – Antonio Foraboschi, Giovanni Pigani e Albino Perosa – che, ancje tal rinovament dai lengaçs, a continuarin une tradizion secolâr al servizi de liturgjie.
- [9] De influence des avanvuardiis musicâls a sintin i efietis lis composizions scritis dopo de seconde vuere mondiâl, massime chês di Piero Pezzè (che al fo ancje studiôs di musiche popolâr furlane) e di Gino Michelazzi. Tal ultin toc di secul o cjatin musiciscj tant che Orlando Dipiazza, che si dedicà soregut ae musiche corâl, e Daniele Zanettovich, che al à tratât in forme di elaborazion cualchi teme popolâr furlan. Des ultimis gjenerazions si puedin ricuardâ, pe afinitât cu lis tradizions musicâls, linguistichis e culturâls dal nestri teritori, i compositôrs Renato Miani, Davide Pitis e Valter Sivillotti.



5.



6.



7.



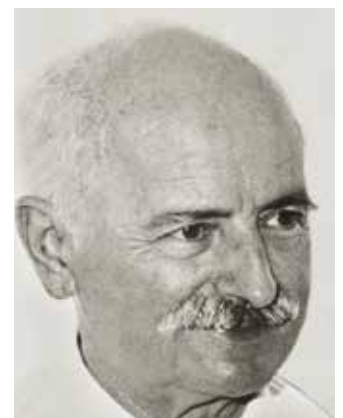
8.



9.



10.



11.

I. JENTRÛN INTAL TEST

1. • Imbine lis domandis a lis rispuestis.

DOMANDIS	a)	Di indulà nus vegnino lis primis testimonancis dal repertori liturgjic de fin dal prin mileni?	.....
	b)	Cuale usance cjaparie pît tal secul XVI?	.....
	c)	A cuâl gjenar partegnîe la opare <i>I lamenti di Erminia</i> di Marsilio Casentini?	.....
	d)	Cuâl gjenar segnariâl in mût particolâr il Votcent?	.....
	e)	Cuale scuele e istituzion musicâl forie une vore impuartante pal Votcent furlan?	.....
	f)	Ce carateristichis vioderial cressi il Nûfcent musicâl furlan?	.....

RISPUESTIS	1.	Tal Nûfcent al fo un increment dal insegnament public de musiche, des ativitâts concertiistichis e de difusion de musiche corâl profane.
	2.	Ceste opare e parten al gjenar dal melodrame.
	3.	Nus da testimonance dal repertori liturgjic de fin dal prin mileni un numar di codiçs che a vegnin de sede patriarcjâl di Cividât e des principâls istituzions monastichis dal teritori, ma che la plui part ju àn scrits di là des monts, tal todesc.
	4.	Il Votcent al fo segnât de presince significative de opare liriche.
	5.	Intal agâr di une tradizion locâl documentade za dal 1300, tal secul XVI e cjapà pît la usance di doprâ struments a flât par solenizâ lis occasions civîls e religjosis plui impuartantis.
	6.	E fo impuartante la ativitât dal "Istituto Filarmonico Udinese", nassût dal 1824 tant che club di intratigniment musicâl, e che plui indenant al diventà la "Civica scuola di musica".

[Soluzions: a) 3.; b) 5.; c) 2.; d) 4.; e) 6.; f) 1.]

2. •• Imbine lis peraulis a lis categoriis.

PERAULIS:

Kassel - *Planctus Mariae* - Lazaro Valvasensi - Sant Gjal di Mueç - cjant roman - Pauli Diacun - drame sacri - *Schiarazola Marazola* - Siest - polifonie - *Visitatio Sepulcri* - Antoni di Cividât - melodrame - Cividât - opare liriche - Girolamo Dalla Casa - Piero Pezzè - Vittorio Franz - *I lamenti di Erminia* - discjant - Aquilee

CATEGORIIS:

- a) **gjenars:**
- b) **autôrs:**
- c) **lûcs:**
- d) **oparis:**

[Soluzions: a) cjant roman - drame sacri - discjant - polifonie - melodrame - opare liriche; b) Pauli Diacun - Antoni di Cividât - Girolamo Dalla Casa - Lazaro Valvasensi - Piero Pezzè - Vittorio Franz; c) Sant Gjal di Mueç - Siest - Aquilee - Kassel - Cividât; d) *Schiarazola Marazola* - *I lamenti di Erminia* - *Planctus Mariae* - *Visitatio Sepulcri*.]

FOCUS GRAMATICÂL 48: LA FORME PASSIVE

La forme passive e pues jessi cjapade dome dai verps transitîfs. Si le costruîs cul ausiliâr **jessi**, coniugât tal timp e tal mût che al covente, e il participi passât dal verp di interès. In altris peraulis, si pues dî che, inte forme passive, **jessi** nus da il timp, e il participi passât nus da il significât de vôs verbâl.

I unics tîmps che no vegnin doprâts pe forme passive a son i tîmps bicomponûts, a motîf dal lôr stes significât e funzion. Dome intai tîmps semplîçs, al puest di jessi si pues doprâ il verp **vignî**.

Passant de forme ative a chê passive, il sogjet al devente complement di agent, e l'ogjet al devente sogjet.

La forme impersonâl dai verps te forme passive si le fâs a la tierce persone singolâr cu la partesele pronominâl **si**.

Es.: *Ducj ti laudin > Tu vegnis laudât di ducj / Tu sês laudât di ducj.*
Cuant che si ven ofindûts, nol è biel.
No si pues studiâ ben se si ven simpri disturbâts.

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANCHE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, p. 205.

Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 231-287.

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, p. 183.

3. ●● Volte chestis frasis, cjapadis sù dal test *La musiche te storie dal Friûl*, de forme ative ae forme passive.

- a) Tal ultin toc di secul o cjatìn musiciscj tant che Orlando Dipiazza, che si dedicà so redut ae musiche corâl.
.....
- b) Ducj i doi a puartin indenant lis gnovis tindincis stilistichis dal prin Baroc.
.....
- c) De fin dal secul o ricuardìn l'udinês Giovanni Battista Tomadini, mestri di capele a Udin e autôr di pagjinis di gust rococò une vore franc.
.....
.....
- d) Nus da testimoniance dal repertori liturgjic de fin dal prin mileni un numar discret di codîçs che a vegnin de sede patriarcjâl di Cividât.
.....
.....
- e) O podìn cjatâ cualchi testimoniance musicâl in Friûl, anche se un tic sclagne, scomençant de afermazion politiche e culturâl di Aquilee in epoche romane.
.....
.....

[Soluzions: a) Tal ultin toc dal secul si cjatìn musiciscj tant che Orlando Dipiazza, che si dedicà so redut ae musiche corâl; b) Lis gnovis tindincis stilistichis dal prin Baroc a vegnin puartadis indenant di ducj i doi; c) De fin dal secul al ven ricuardât l'udinês Giovanni Battista Tomadini, mestri di capele a Udin e autôr di pagjinis di gust rococò une vore franc; d) Testimoniance dal repertori liturgjic de fin dal prin mileni nus ven dade di un numar discret di codîçs che a vegnin de sede patriarcjâl di Cividât; e) Cualchi testimoniance musicâl in Friûl, anche se un tic sclagne, e pues jessi cjatade scomençant de afermazion politiche e culturâl di Aquilee in epoche romane.]

4. ●● Scrîf cinc frasis te forme passive, doprant dutis lis coniugazions verbâls e cambiant timp ogni volte (tu puedis judâti cu lis tabelis tai focus gramaticâi des primis unitâts di chest volum).

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)

II. SCUVIERZÛN LA LENGHE

5. ●● Torne a scrivi chestis frasis, di mût che a vedin il stes significât.

- a) Dai *Sermons* di Sant Cromazi o rivin a savê che za dal secul IV la citât e veve svilupade, in grazie dal cristianisim, une tradizion liturgjiche musicâl.
.....
.....
- b) Cun di plui, Paulin al promovè ancje chenti la riforme liturgjiche volude di Carli il Grant par prudelâ il rît e il cjant “romans” (il gregorian) tant che elements vlevui par unificâ dute la cristianitât.
.....
.....
- c) Chest repertori, cundut che al à cualchi specificitât, al pues jessi bielzà assimilât al cjant gregorian.
.....
.....
- d) Intal agâr di une tradizion locâl documentade za dal 1300, tal secul XVI e cjapà pît la usance di doprâ struments a flât par solenizâ lis occasions civîls e religjosis plui impuartantis.
.....
.....
- e) Intal cjamp de musiche sacre a operarin predis musiciscj – Antonio Foraboschi, Giovanni Pigani e Albino Perosa – che, ancje tal rinovament dai lengaçs, a continuarin une tradizion secolâr al servizi de liturgjie.
.....
.....
- f) De influence des avanuardiis musicâls a sintin i efîets lis composizions scritis dopo de seconde vuere mondiâl, massime chês di Piero Pezzè.
.....
.....

[Soluzions: a) In grazie dai *Sermons* di Sant Cromazi o podin scrupulâ che za dal secul IV la citât e veve formade une tradizion liturgjiche musicâl par vie dal cristianisim; b) Oltri a chest, Paulin al sostegn ancje chenti la riforme liturgjiche volude di Carli il Grant par pandi la liturgjie e il cjant gregorian tant che elements di unificazion di dute la cristianitât; c) Si pues associâ chest repertori al cjant gregorian, ancje se al à cualchi specificitât; d) Dentre di une tradizion locâl testemoneade za dal 1300, tal secul XVI si pandè la usance di doprâ struments a flât par dâur serietât a lis occasions civîls e religjosis plui impuartantis; e) Tal setôr de musiche sacre a forin atîs dai predis musiciscj – Antonio Foraboschi, Giovanni Pigani e Albino Perosa – che a partarin indenant une tradizion secolâr al servizi de liturgjie ancje te gnove interpreta-zion dai lengaçs; f) Lis composizions scritis dopo de seconde vuere, soredut chês di Piero Pezzè, a mostrin l’inflûs des avanuardiis musicâls.]

6. ●● Met in ordin lis peraulis, in mût di formâ frasis intieris e sensadis.

a) in glesie - si pant - dai dramis sacris: - i esemplis - a son - la *Visitatio sepulcri* - tes liturgjiis - e - la tradizion - il *Planctus Mariae*, - che - plui innomenâts - si ju rapresentave - de setemane sante. - Te basse Ete di Mieç

.....
.....

b) di musiche - Sul prin moment - polifoniche - plui - la composizion - la esecuzion - indenant - e - vocâl. - de dominazion - si puartavin- veneziane - impuartantis - tes glesiis furlanis

.....
.....

c) e al insegnament.- Al fo - al frontà - la cariere - pe sô posizion - talian - l'udinês - trasferît - impuartant - oparist - panorame - Alberto Mazzucato - a Milan, che, - intal- par un deceni- di - si dedicà- musicâl - e po - musicâl - ae critiche - soledut

.....
.....

d) des ativitâts - Tal Nûfcent - difusion - al fo - public - concertiistichis - corâl - dal insegnament - profane. - un increment - de musiche - e de - de musiche

.....
.....

e) che - talians e - si segnalin - musicâls - e Marc'Antonio Pordenon, - nus àn lassadis- stampadis. - Floriano Candonio di Cividât - forescj - composizions - dongje - Tal secul XVI, - atîfs- dai musiciscj - diviersis - in Friûl,

.....
.....

f) gjenerazions, - musicâls, - dal- teritori, - pe afinitât - Renato Miani, Davide Pitis e Valter Sivilotti. - Des ultimis - e culturâls - tradizions - i composîtôrs - si puedin ricuardâ, - nestri - linguistichis - cu lis

.....
.....

[Soluzions: a) Te basse Ete di Mieç si pant la tradizion dai dramis sacris: i esemplis plui innomenâts a son la *Visitatio sepulcri* e il *Planctus Mariae*, che si ju rapresentave in glesie tes liturgjiis de setemane sante; b) Sul prin moment de dominazion veneziane tes glesiis furlanis plui impuartantis si puartavin indenant la composizion e la esecuzion di musiche polifoniche vocâl; c) Al fo impuartant pe sô posizion intal panorame musicâl e al insegnament; d) Tal Nûfcent al fo un increment dal insegnament public de musiche, des ativitâts concertiistichis e de difusion de musiche coral profane; e) Tal secul XVI, dongje dai musiciscj talians e forescj atîfs in Friûl, si segnalin Floriano Candonio di Cividât e Marc'Antonio Pordenon, che nus àn lassadis diviersis composizions musicâls stampadis; f) Des ultimis gjenerazions si puedin ricuardâ, pe afinitât cu lis tradizions musicâls, linguistichis e culturâls dal nestri teritori, i composîtôrs Renato Miani, Davide Pitis e Valter Sivilotti.]

III. METÏNSI IN ZÛC

7. ●● Prove scrîf un sunt sintetic dai paragrafs 3, 4, e 5 in sîs ponts.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)

8. ●●● Sielç doi paragrafs dal test *La musiche te storie dal Friûl* e scrîf sîs domandis par ognidun di chei; dopo, interoghe un to compagn di cors e scrîf lis rispuestis.

DOMANDIS	a)	?
	b)	?
	c)	?
	d)	?
	e)	?
	f)	?

RISPUESTIS	a)
	b)
	c)
	d)
	e)
	f)

UNITÂT 30 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- la lungje e impuartante tradizion orâl de musiche furlane

... o viodarin insiemi chestis straturis:

- la forme riflessive dai verps furlans

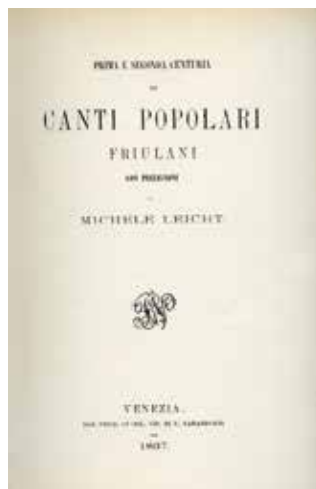
6. LA MUSICHE DI TRADIZION ORÂL

Roberto Frisano

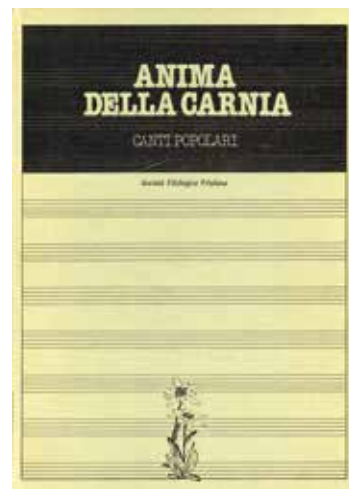
- [1] In confront cu la musiche storiche, che si adate ai modei stilistics comuns tes diversis epochis, la musiche di tradizion orâl, nassude (o trasformade) intal grim de culture popolâr, e pant la vere essence dal teritori e si caraterize pes sôs funzions intes praticis rituâls calendariâls, intai rîts di passaç, intes fiestis religjosis. Te metât dal Votcent si à scomençât a cjapâ sù materiâi musicâi populârs, massime tescj di vilotis (Angelo Arboit, Michele Leicht, Valentino Ostermann); tal Nûfcent si à scomençât a trascrivì ancje lis melodiis (Giuseppe Peresson, Luigi Garzoni). Lis registrazions sonoris a son stadis tiradis dongje in mût sistematic dome dai agns Cincuante dal Nûfcent (Claudio Noliani, Mario Macchi, Roberto Starec, Valter Colle).
- [2] La peraule *vilote* – doprade sù par jù de metât dal Votcent, biel che i sinonims antîcs a jerin *cjançon*, *cjançonete* – e designe un cjant che al à la sô fonde suntune strofe di viers otonaris (cun esemplis râr di altris metris); ogni strofe e à un contignût complet, ma si 'nt puedin cjantâ diversis une daûr di chê altre, sul stes aiar, inte forme dal “contrast” fra cjantôrs. La vilote e veve une valence comunicative fuarte sicu mieç codificât e condividût; e jere centrâl la tematiche des relazions (amorosis) jenfri la comunitât masculine e la comunitât feminine, cul corolari de componente satiriche. Un complès interessant di cjants cun strutture di vilote si pues riferîlu a lis ritualitâts nuviçâls, par chel che al tocje il cantin de “clamade de nuvice” fûr de cjase paterne.
- [3] Al è difcil formulâ ipotesis sul cont des origjins precis de vilote, ma al somee che la sô vitalitât creative e funzionâl plui alte si le vedi vude jenfri il Sietcent e il Votcent. Lis melodiis che nus son rivadis a pandin stratificazions di riunde une vore diferente: o cjatìn esemplis plui arcaics, melodiis di stamp strumentâl, trasformazions di melodiis liturgjichis o di cjançons di autôr. Al somee che la prassi tradizionâl e favoriss il cjant des vilotis cun pocjîs vôs, cuntune ande lente e cualchi volte un pôc libare, cun ricors ai abeliments vocâi. La ativitât dai còrs organizâts, prudelade une vore



1. Frontispizi de racuelte di vilotis di Angelo Arboit.



2. Frontispizi de racuelte di vilotis di Michele Leicht.



3. Frontispizi de racuelte di vilotis di Claudio Noliani.

fra une vuere mondiâl e chê altre, e à pandût altris modalitâts esecutivis, come la elaborazion polifoniche a trê e cuatri vôs, la precision ritmiche, la eliminazion des variaziuns libaris su lis melodiis, une emission vocâl plui curade.

[4] Dongje de vilote, la tradizion e cjape dentri ancje diversis cjantis di fruts, ninenanis e cjantis narativis (la plui part par talian). Ancje i cjants di autôr di ispirazion popolâr che a van daûr dal model de vilote a son diventâts un gjenar di acuisizion popolâr: pensìn a *Stelutis alpinis* di Arturo Zardini, che al è diventât ad implen un toc di tradizion. In cualchi localitât de cueste e tal Friûl occidentâl a son plui presints cjants in dialet venit che no àn nuie ce spartî cul stamp de vilote, biel che dilunc il confin cu la Slovenie a son presints cjants tes varietâts dialetâls slovenis. Al è une vore originâl e interessant il repertori di cjants e danzis strumentâls de comunitât di Resie. Cualchi vanzum de antighe tradizion todesce si pues cjatâlu ancjemò tal Cjanâl de Fele e a Sauris.

[5] In cualchi paîs de Cjargne e in cualchi paîs de plane si cjantin ancjemò cjants liturgjics di tradizion orâl cul test par latin, “i cjants a la vecje”. Lis origjins di chest repertori – che par tradizion si clamilu “patriarcjin”, cun riferiment ae sô derivazion ipotetiche dal cjant aquileiês medievâl – no son stadis ancjemò sclaridis. Sul plan musicâl al è formât di une part plui antighe, li che si son dâts dongje, cuntun procès di adatement lent e di trasformazion popolâr, cjants gregorians, tocs di autôr dai secui indaûr, melodiis di divignince profane. Dilunc dai secui, i cjants a la vecje a àn compagnadis lis messis, i jespui e chês altris liturgjiis, segnant la vite religjose intes nestrîs comunitâts. Te suaze de novene di Nadâl e je une vore interessante ancje la tradizion dal cjant dal *Missus est* (ven a stâi la anunziazion tal vanzeli seont Luche), che in plui di cualchi localitât si cjantilu cun aiars populârs.

[6] Formis di espression musicâl, la plui part vocâls, a compagnin lis fiestis e i rîts calendariâi; a van ricuardadis chês dal timp di Nadâl (i cjants dai *Trê rês* o de *Stele*, par talian o par latin), e in particolâr l’innomenât *Staitmi atents, staitmi a sintî*, che nus à rivât intune infinitât di variantis testuâls e melodichis a partî di un prototip che cun probabilitât al va indaûr fintremai al Sîs o al Sietcent. I cjants dal timp di Pasche ancjemò cognossûts a son *O gran Pari di pietât* e *Stava Maria dolente*, che al è une parafrasi dal *Stabat Mater*. Intai rîts de setemane sante si doprin ancjemò lis **scraçulis** (o scrasulis, scrassulis), di formis e grandecis diferentis, al puest des cjampanis; a son sugestivis lis tradiziuns dai grancj *batatocs* e des *crathule* a Claut (tirâts sù sul cjampanili) e dai tambûrs di Nert, che si suniju intant de procession e de *Via Crucis* dal vinars sant.

scraçulis = raganelle;

[7] Lis fonts iconografichis antighis nus informin sul fat che a nivel popolâr si dopravin il **fulzic**, la **pive** e il **sivilot** par compagnâ la danze. Dal Votcent al à cjàpât pît il violin, e po il clarinet, il violoncel o liron, e plui tart la **armoniche**, cualchi volte insiemi cu la ghitare. Ancje cualchi cjant dal gjenar des “cjançons a bal” al ricuarde la pratiche antighe dal bal popolâr, prin che tal Votcent si difondessin i bai dai salons de borghesie, ven a stâi il valz, la mazurche, la polche. E jere difondude la **staiare**, che e veve un caratar melodic todesc; e jere simil la *ziguzaine*, e si ricuardin ancje la *sclave* e la *stiche*. Al è plui difìcil definî la *furlane*, testemoneade sicu bal popolâr inte seconde metât dal Cincient; dal Sîscent si jere difondude tal ambit cult venezian e le vevin cjàpade a model diviers compositôrs barocs. Vuê i bai populârs furlans a vivin dome inte forme di ricostruzion folcloristiche, parcè che al è lât pierdût il lôr aspjet coreutic.

fulzic = zampogna; **pive** = oboe popolare; **sivilot** = flauto; **armoniche** = fisarmonica; **staiare** = stiriana

4. *Sunadôrs, dal Salteri di Sante Lisebete (Museu Archeologic Nazionâl di Cividât, codiç CXXXVII, c. 149r).*

5. *Particolâr dai afrescs di Gian Paolo Thanner dal secul XVI te glesie parochiâl di Reclûs di Atimis (foto R. Viola).*



[8] La tradizion corâl, massime chê di ispirazion popolâr, e je une vore inlidrisade in Friûl: lis trasformazions dai mûts di vivi e des interazions sociâls a àn mudât cetancj elements de vite tradizionâl, includude la musiche. La coralityt organizade e à podût pandisi e pe plui part sostituî la pratiche dal cjant spontani, propit come efiet di chescj mecanisims di trasformazion: la imitazion e la elaborazion dal cjant popolâr a àn produsude une tradizion musicâl bondante (che le rapresentin autôrs tant che Franco Escher, Tita Marzuttini, Arturo Zardini, Luigi Garzoni, Augusto Cesare Seghizzi, Giuseppe Peressoni) e dal valôr identitari une vore fuart.

[9] Scomençant cui agns Setante a àn cjàpât pît diviers filons musicâi sul model de cjançon, dal folk-revival, de musiche pop e dal rock. A vierzi cheste strade al è stât chel mont sonôr inzornât cui timps, ma in linie cul sintî furlan, proponût tes cjançons di Beppino Lodolo, Dario Zampa e Lino Straulino. Altris grups – par esempi *Il Canzoniere di Aiello*, *La Sedon salvadie*, *Il Povolâr Ensemble*, *Carantan* – a àn savût tornâ a creâ un gust di folk-revival inzornât. Risultâts plui dongje de musiche pop-rock si cjatiju in formazions come i grups *Mitili FLK* e *Strepitz*, che a messedin ancje aiars furlans cun atmosferis mediteraniis, balcanichis e yiddish; bande la tipologjie dal rap (par furlan) a cjalin *Dek III Ceesa* e *Dj Tubet*. Par ultin, si àn di ricuardâ ancje lis esperiencis di contaminazion fra materiâi tradizionâi e il lengaç jazz proponudis dal pianist Glauco Venier.

6. *Bal popolâr.*

7. *Fruts che a cjantin la Stele in Cjargne.*

8. *La raprezentazion dal Vinars Sant a Nert.*

9. *Il Canzoniere di Aiello.*

10. *Il Povolâr ensemble.*



6.



7.



8.



9.



10.

I. JENTRÛN INTAL TEST

1. • Lei il test *La musiche di tradizion orâl* e sielç la rispueste juste.

1. Te metât dal Votcent si à scomençât a cjapâ sù:

- a) materiâi musicâi populârs
 - b) melodiis forestis
 - c) oparis lirichis talianis
-

2. Tal Nûfcent si à scomençât a trascrivi ancje:

- a) i tescj des vilotis
 - b) i cjants gregorians
 - c) lis melodiis
-

3. La peraule “vilote” e designe un cjant che al à la sô fonde suntune strofe di:

- a) viers furlans
 - b) viers otonaris
 - c) viers alessandrins
-

4. Te vilote, la tematiche centrâl e je chê:

- a) des relazions amorosis
 - b) de patrie furlane
 - c) de emigrazion furlane
-

5. Al è une vore interessant e originâl il repertori di cjants e danzis strumentâls de comunitât:

- a) di Resie
 - b) di Concuardie
 - c) di Gurize
-

6. In cualchi pâis de Cjargne e de plane si cjantin ancjemò cjants liturgjics cul test latin, clamâts:

- a) *cjants dai nonos*
 - b) *cjants a la vecje*
 - c) *cjants dal Friûl*
-

7. Fevelant di struments, dal Votcent a à cjapât pît:

- a) lis scraçulis
- b) i fulzics
- c) i violins

[Soluzions: 1. a; 2. c; 3. b; 4. a; 5. a; 6. b; 7. c.]

2. ●● Sielç un titul par ogni paragraf dal test *La musiche di tradizion orâl*.

- [1]
- [2]
- [3]
- [4]
- [5]
- [6]
- [7]
- [8]
- [9]

FOCUS GRAMATICÂL 49: LA FORME RIFLESSIVE

I pronons riflessîfs a son la base par costruî la forme riflessive. Si ju met jenfri il sogjet o il pronon personâl sogjet e il verp inte forme declarative, tra la negazion e il verp inte forme negative e in chê interrogative negative.

Il pronon aton **tu** al ven simpri mantignût, e si lu met tra il pronon personâl sogjet tonic e il pronon riflessîf inte forme declarative. Inte forme negative si lu met tra la negazion e il riflessîf.

Es.: *Jo **mi** cjali. > Jo **no mi** cjali.*
*Tu **tu ti** cjalis. > Tu **no tu ti** cjalis.*

Par costruî i tims componûts de forme riflessive, si doprin i ausiliârs **jessi** e **vê**. Si à di stâ atents cui riflessîfs impersonâi, che a àn simpri l'ausiliâr **vê**.

Es.: ***Si** à podût distrigâ un grum.*
***Si** è trasferît a Viene.*
***Mi soi** stracât.*
***Si** è fat une biele gjite.*

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANCJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

- Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, pp. 49-76.
- Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 231-287.
- Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 184-185.

3. ● Tal test *La musique di tradizion orâl*, sotlinee o evidenzie dutis lis formis riflessivis che tu cjatis. Dopo, confrontiti cul rest de classe.

[Soluzions (si ripuarte dome cualchi esempi): che si adate ai model stilistics – ma si 'nt puedin cjatâ diversis – si pues riferîlu a lis ritualitâts – si le vedi vude jenfri il Sietcent e il Votcent ...]

4. ●● Corêç chestis frasis che a àn pronons riflessîfs.

a) Mariute si no cjale masse tal spieli: no je vanitose.

.....

b) Luca al è ricuardât masse tart dal complean de sô morose.

.....

c) Noaltris si vin stracâts lant a schiâ.

.....

d) In chê riunion no si è podût distrigâ masse lavôr.

.....

e) Dulà isal lât a stâ Zorç? Al è trasferît a Hong-Kong par lavôr.

.....

f) Tu no ti cjalis tu mai in mût obietîf.

.....

[Soluzions: a) Mariute no si cjale masse tal spieli: no je vanitose; b) Luca si è ricuardât masse tart dal complean de sô morose; c) Noaltris si vin stracâts lant a schiâ; d) In chê riunion no si è podût distrigâ masse lavôr; e) Dulà isal lât a stâ Zorç? Si è trasferît a Hong-Kong par lavôr; f) Tu no ti cjalis tu mai in mût obietîf.]

5. ●● Scrîf siet frasis doprant i pronons personâi riflessîfs e cambiant persone ogni volte. Dopo, confrontiti cul rest de classe e cul insegnant.

a)

b)

c)

d)

e)

f)

g)

6. ●● Cumò, volte lis frasis dal exercizi 4 par talian. Se tu fevelis une altre lenghe, tu puedis voltâlis inte tû marilenghe.

a)

b)

c)

d)

e)

f)

g)

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

7. ●● Complete il test cu lis peraulis plui adatis, cjapadis sù dal test *La musiche di tradizion orâl*.

La peraule – doprade sù par jù de metât dal Votcent, biel che i sinonims antîcs a jerin , *cjançonete* – e designe un cjant che al à la sô fonde suntune di viers otonaris (cun esemplis rârs di altris metris); ogni strofe e à un contignût complet, ma si 'nt puedin cjantâ diversis une daûr di chê altre, sul stes , inte forme dal “.....” fra cjantôrs. La vilote e veve une valence fuarte sicu mieç codificât e condividût; e jere centrâl la tematiche des relazions (.....) jenfri la comunitât masculine e la comunitât feminine, cul corolari de componente Un complès interessant di cjants cun strutture di vilote si pues riferîlu a lis ritualitâts , par chel che al tocje il cantin de “clamade de nuvice” fûr de cjase

[Soluzions (in ordin): vilote, cjanzon, strofe, alar, contrast, comunicative, amorosis, satîrîche, nuvigâls, paterne.]

8. ●● Torne a lei il test *La musiche di tradizion orâl e complete chestis frasis*.

- La peraule *vilote* – doprade sù par jù de metât dal Votcent, biel che i sinonims antîcs a jerin *cjanzon*, *cjanzonete* – e designe un cjant che
- La tradizion corâl, massime chê di ispirazion popolâr, e je une vore inlidrisade in Friûl: lis a àn trasformât cetancj elements de vite tradizionâl, includude la musiche.
- Lis fonts iconografichis antighis nus informin sul fat che a nivel popolâr si dopravin par compagnâ la danze.
- Dongje de vilote la tradizion e cjape dentri ancje
- A pet de musiche storiche, che si adate ai modei stilistics comuns tes diversis epochis, la musiche di tradizion orâl, nassude (o trasformade) intal grim de culture popolâr, e pant
- La coralitât organizade e à podût pandisi e pe plui part sostituî la pratiche dal cjant spontani, propit tant che efiet di

[Soluzions pussibills: a) al à la sô fonde suntune strofe di viers otonaris; b) trasformazions dai mûts di vivi e des interazions socials; c) il fuizic; la pive e il sivilot; d) diversis cjants di fruts, ninenanis e cjants narativs; e) la vere essence dal teritor; f) chescj mecanisims di trasformazion.]

III. METÏNSI IN ZÛC

9. ●● Sielç un paragraf dal test *La musiche di tradizion orâl* e voltilu par talian.

[...]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

10. ●●● Sielç doi musiciscj jenfri chei nomenâts tal test *La musiche di tradizion orâl*, e imagine chel che a varessin podût contâsi. Insieme cuntun altri compagn di cors, invente un dialic curt tra di lôr.

Musicist 1:

Musicist 2:

M1 :

M2 :

M1 :

M2 :

M1 :

M2 :

M1 :

M2 :

UNITÂT 31 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- il disvilup de art in Friûl de ete paleocristiane ae ete langobarde

... o viodarin insiemi chestis struturis:

- i tims presint, passât e passât bicomponûti dal mût condizionâl

7. LA ART PALEOCRISTIANE E LANGOBARDE

Paolo Pastres

[1] Nol è facil contâ in pocjis peraulis la storie di vincj secui di art in Friûl, e duncje chesti sunt al covente dome a meti a fûc cualchi cuistion di fonts (cuâi che a son i periodis de storie de art furlane, i moments, i passaçs e i ponts critics), pluitost che a fermâsi sui autôrs e su lis lôr oparis. Al è za disponibil un bon numar di studis su la storie de art locâl, massime chei volums fundamentâi che a vegnin fûr di ricercjîs lungjis e che a àn puartât il lôr risultât. Cheste piçule jentrade utile ae storie de art in Friûl si fonde su dut chest grant lavôr che i studiôs a àn puartât indenant, vie pai ultims decenis, su plui di un front metodologic.

[2] A son tantis lis robis che a van ancjemò aprofondidis, prin di dut sul cont dai rapuarts che i artiscj locâi a àn imbastît cun altris areis e sul rûl che a àn vût i mestris e lis oparis rivâts di fûr region. Di fat il Friûl al è simpri stât un teritori di frontiere, une crosere fra grandis civiltâts, di une bande viert a lis influencis che a vegnin di fûr, ma di chê altre ancje bon di fâ nassi une sô culture artistiche, che di sigûr no pues jessi considerade come une forme provinciâl e periferiche de art venite. Chestis compresincis a fasin vignî sù une domande che si presente ancje par tantis altris areis gjeografichis: vino di fevelâ di art *furlane* o di art *in Friûl*? Al è grivi dâ une sole rispueste clare, e, soredut intune prospetive diacroniche, dividi la componente native di chê che e ven di difûr, leadis come che a son, strentis che mai cuant che si trate di formis di art.

[3] Lis primis testimoniancîs di art in Friûl a van indaûr ae ete romane. Tal 181 p.d.C., i Romans a fondarin Aquilee che e diventà subit un dai centris economics dal Imperi e un pont di riferiment pe produzion dal veri e pe sculture (come che si viôt tal Museu Archeologic de citât), pe lavorazion de ambre e soredut pe tecniche dal mosaic: i prodots di cheste scuele a zirarin il mont, e di li e tacà une tradizion di finece che e dure tai secui fin in di di vuê. Vie pal secul I, dut il teritori a tramontane di Aquilee al diventà roman. A nasserin i insediaments di *Forum Iulii* (Cividât), *Iulium Carnicum* (Zui) e *Iulia Concordia* (Cuncuardie), che cu la penisule istriane a formin la *X regio Venetia et Histria*: si cree il telâr storic e culturâl dal Friûl.



1.

1. *Meduse, bronzut (San Vît dal Tiliment, Museu Civic).*

2. *Fasse di fueis di vît, mosaic che al separave doi ambients (Aquilee, Museu Archeologic Nazionâl).*

3. *Plat di arint di divignince aquileiese (Viene, Kunsthistorisches Museum).*



2.



3.

- [4] Aquilee, la prime citât, une des plui impuartantis de antichitât, e veve une architecture siore e tancj monuments: un anfiteatri, il *forum*, lis termis, un templi, une basiliche civil e forsit ancje un palaç imperiâl; ancje chei altris centris, magari plui in piçul, a jerin fats cussì. Dutis lis testimoniancis che o vin tirât dongje fin cumò te region nus fevelin de presince di une ativitât ferbinte e di un gust artistic une vore fin, di stîl roman elenistic, chel che si cjatave ator pe plui part dal Imperi, ma no mancjavin influencis di altris zonis, rivadis cul cumierç o cui mestris di soreli jevât. Di ce che o savin, cheste tiere e je simpri stade un pont di incuintri di plui culturis, in gracie de sô posizion gjeografiche tra il mont latin, chel gjermanic e chel slâf: une situazion che i à permetût di jessî fûr de sô colocazion periferiche e de sô puaretât; e cussì ancje lis arts a àn podût svilupâsi intune forme dal dut originâl e no simpri facile di capî.
- [5] Il pandisi dal cristianisim e la fin dal Imperi roman, tai secui IV e V, e l'avanzament di popolazions nomadichis dal Est european dilunc dute la penisule, cun ducj i savoltaments politics e sociâi, a compuartarin efjets profonds ancje tal mont de culture, massime tes arts figurativis che, a pet de produzion de antichitât tarde, a deventarin plui puaris sul plan des cualitâts formâls, biel che il lôr lengaç al mudave in mût profund par adatâsi a lis gnovis esigjencis dal cult cristian, li che a ocupavin un puest centrâl. Events epocâi di chê fate a àn vût consecuencis imediadis ancje in Friûl, e in particolâr a Aquilee, che e jere stade fundamentâl tal pandi il cristianisim te aree dal alt Adriatic, e che e fo la protagoniste ancje de ativitât artistiche tal periodi paleocristian.
- [6] Il cûr de art paleocristiane aquileiese al è la basiliche: la sô costruzion origjinarie, clamade "teodoriane" dal non dal vescul che le fondà tai prins decenis dal secul IV, e leve daûr de architecture civil di soreli jevât. Dut câs, a Aquilee a forin fatis sù dôs basilichis, paralelis ma tacadis. La part bande tramontane, slungjade za tal secul IV al timp dal vescul Fortunazian, e fo sdrumade cu la invasion dai Uns, biel che la part bande misdi e fo slargjade vie pe seconde metât dal secul V e e diventà un toc de basiliche di cumò. Cheste basiliche e conserve une testimoniance meraveose de prime art aquileiese: sul cricâ dal secul IV, come un tapêt straordenari, i mosaics a decoravin il paviment des dôs glesiis paralelis, e chel de aule meridionâl, cun plui di sietcent metris cuadris, al è il cicli di mosaics a pavimento plui grant di dute la cristianitât di soreli a mont. Chest primât al fâs capî la ricjece e la impuartance de comunitât cristiane di chenti, ma al da ancje la prove de presince di une scuele artistiche in plene ativitât, ereditât romane, specialiste di cheste tecniche, buine di rivâ a risultâts di grant valôr estetic e di grande passion te fature. La decorazion a mosaic, ripuartade ae lûs sul cricâ dal secul XX, e à colôrs vîfs, figuris di forme fine e elegante (soredut cuant che si trate di presentâ animâi) e une grande varietât di motifs ornamentâi. Ancje te basiliche di Sante Eufemie di Grau, fate sù tal secul VI tal puest di une altre glesie, o cjatin mosaics e decorazions; in plui di cualchi câs lis simbologjii e lis alegoriis di chestis rafigurazions, leadis ae iconografie dai prins secui dal cristianisim, no son gran facilis di decifrà.
- [7] Cul 568, cuant che i Langobarts a rivarin sot de vuide di Alboin, e scomençà une fase gnove pe storie dal Friûl. Il teritori, che fin chel moment al jere stât sot de jurisdizion di Aquilee, al diventà part di un ducât che al veve sede a Cividât. La produzion artistiche dai secui VII e VIII e cjape de culture di cheste popolazion gnove, che e rive de Europe centrisetentrionâl, che si puarte daûr i caratars espressifs di chês zonis, e che e je foreste a pet de tradizion figurative greghe e romane. I Langobarts a jerin nomadis: no si jerin mai fermâts intun puest prin di rivâ a dominâ la plui part de Italie, e duncje no vevin nancje ûs architetonics o pitonics, ma ben a vevin svilupât une produzion impuartante te art de oresinarie. Cualchi esempli lu vin ancjemò tal Museu Archeologic Nazionâl di Cividât: fiubis, pugnâi, spadis, ornaments di siele, crôs, rincjins,

4. *Particolâr dal Bon Pastôr tal mosaic pavimentâl (Aquilee, basiliche di S. Marie Assunte).*

5. *Monogram dal patriarcje Elie (Grau, basiliche di S. Eufemie).*

6-7. *Fiube e guarnizion cjatadis te necropoli di Cividât (Cividât, Museu Archeologic Nazionâl).*

8. *Il templut langobart di Cividât.*

9. *Urne di Sante Anastasie (Siest, badie di S. Marie in Sylvis).*



4.



5.

6.



7.

anei e spilis ornamentâls, cun formis di influence gjermaniche, come che si viôt dal repertori di animâi (drâcs e reti), o di gust nordic tes tiessiduris complessis di strichis e tramis di fii e te tecniche che e previodeve il sbaļç e l’inseriment di pieris di plui colôrs.

[8] Dut câs, la conversion al cristianisim e la cognossince dal lengaç classic e des creazioni bizantinis a puartarin a formis di art gnovis, che propit in Friûl a cjatarin esemplis di grant valôr. Salacor la opare plui biele dal periodi langobart e je l’oratori di Sante Marie di Val a Cividât (il “templut langobart”), fat sù su la fin dal ream, tor dal 760, intun moment di grant sflandôr artistic, il “rinassiment di Liutprant”. Par dî la veretât, o savin pôc e nuie di cemût che e je stade fate chê costruzion e, so redut, no si sa cui che le à fate. A vevin a ce fâ cui Langobarts ma al è facil che no fossin lôr, come che nus fasin crodi lis influencis orientâls tes figurazioni realistischis e tes decorazioni vegetâls. Te part plui antighe dal edifici, cjapât in man e cambiât mil voltis, al è un esempli ecezionâl di art plastiche: une schirie di figuris di santis elegantis e jeratichis, dulà che si viodin ereditâts islamichis; a son fatis a stuc, compagn dal motîf ornamentâl de vidice cui raps e cu lis fueis, di ereditât bizantine. Tal “templut” a son ancje tocs di frescs, fats intant de costruzion, che a son tra i prins esemplis di piture in Friûl. Ancje te Urne di Sante Anastasie de abazie di Siest, realizade tor dal 750 e forsit destinade sul imprin a jessi une catidre, o cjatî derivazioni stilistichis dal Orient.

[9] Invezit a son langobardis scletis dôs sculturis di grande nomee di Cividât, tra lis oparis plui impuartantis de art de alte Ete di Mieç: l’altâr di Ratchis e il batisteri di Calist, ducj i doi tal Museu Cristian e Tesaur dal domo. La prime opare, de ete dal duce Ratchis (737-744), e je un esempli clâr de concezion formâl che a disviluparin i mestris che si jerin formâts sui ûs “barbarics” (a cualchi studiôs i somein i monuments de Spagne sot dai Visigôts, che a son dal stes periodi): lis figuris a son un grum stilizadis e deformadis in maniere espressionistiche, e il naturalisim al ven bandonât a pro di une rapresentazion simboliche cuasi astrate; la lavorazion e jere completade cun colôrs e pieris coloradis. Il batisteri, de ete dal patriarcje Calist (730-756), al mostre che i Langobarts a jerin bogns di adeguâsi al ûs classic: te strutture ottagonâl elegante e armoniche (li che lis colonutis a son tocs antîcs tornâts a doprâ) a àn metût dongje, intun secont moment, dôs lastris sculpidis cui stilemis de lenghe “barbariche”. Te pâs dal duce Ors (metât dal secul VIII, Museu Archeologjic Nazionâl di Cividât) la suaze e à dute la ricjece astrate de art di oresinarie gjermaniche, biel che la part centrâl in avoli e mostre il prin teme cristian, la crucifission, in maniere naturalistiche e classiche.

- 10. *Un particolâr de are di Ratchis (Cividât, Museu Cristian e Tesaur dal domo).*
- 11. *Un particolâr dal batisteri di Calist (Cividât, Museu Cristian e Tesaur dal domo).*
- 12. *Pâs dal duce Ors (Cividât, Museu Cristian e Tesaur dal domo).*

10.



8.



9.



11.

12.

I. JENTRÛN INTAL TEST

1. • Imbine ogni domande ae sô rispueste.

DOMANDIS	a)	Cualis sono lis oparis plui impuartantis de art langobarde e dulà si cjatino?	.....
	b)	Cemût si clamie la prime costruzion de basiliche di Aquilee?	.....
	c)	Podino fevelâ di “art furlane” o isal miôr fevelâ di “art in Friûl”?	.....
	d)	Dulà si cjatino caratars di derivazion orientâl, in plui che a Cividât, Aquilee e Grau?	.....
	e)	Ce cambiial par Cividât tal 568?	.....
	f)	Di cuant sono lis primis testimoniancis di art in Friûl?	.....

RISPUESTIS	1.	Lis primis testimoniancis di art in Friûl a van indaûr ae ete romane.
	2.	Al è grivi dâ une sole rispueste clare e, soredut intune prospetive diacroniche, dividi la component native di chê che e ven di difûr, leadis come che a son, strentis che mai cuant che si trate di formis di art.
	3.	A son l’oratori di Sante Marie di Val a Cividât (il “templut langobart”), il batisteri di Calist e l’altâr di Ratchis (tal Museu Cristian in bande dal domo).
	4.	Te Urne di Sante Anastasie de abazie di Siest o cjatin derivazions stilistichis dal Orient.
	5.	La sô costruzion origjinarie e ven clamade “teodoriane”, dal non dal vescul che le fondà tai prins decenis dal secul IV.
	6.	Tal 568 i Langobarts a rivarin sot de vuide di Alboin: e scomençà cussì une fase gnove pe storie dal Friûl. Il teritori, che fin in chel moment al jere stât sot de jurisdizion di Aquilee, al diventà part di un ducât che al veve sede a Cividât.

[Soluzions: a) 3.; b) 5.; c) 2.; d) 4.; e) 6.; f) 1.]

2. •• Imbine lis peraulis a lis categoriis.

PERAULIS:

stilizât; termis; Urne di Sante Anastasie; paleocristiane; Cividât; langobarde; Ete di Mieç; Iulia Concordia; naturalistic; classic; Siest; barbaric; forum; Aquilee; barbariche; templut; Iulium Carnicum; elenistic; Batisteri di Calist; romane; templut langobart; Forum Iulii; orientâl; altâr di Ratchis.

CATEGORIIS:

- a) **oparis:**
- b) **epochis:**
- c) **caratars:**
- d) **lûcs:**

[Soluzions: a) forum; termis; templut; altâr di Ratchis; Urne di Sante Anastasie; Batisteri di Calist; templut langobart; b) romane; barbariche; paleocristiane; langobarde; Ete di Mieç; c) naturalistic; orientâl; stilizât; classic; barbaric; elenistic; d) Aquilee; Siest; Cividât; Forum Iulii; Iulium Carnicum, Iulia Concordia.]

3. ●● Cumò dopre lis peraulis dal esercizi 2 par formâ cinc frasis su la art paleocristiane e langobarde dal Friûl.
Dopo confrontiti cui tiei compagns di cors.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)

FOCUS GRAMATICÂL 50: IL CONDIZIONÂL PRESINT, PASSÂT E PASSÂT BICOMPONÛT

CONDIZIONÂL PRESINT

JESSI

Forme declarative	Forme interrogative
o sarès	saressio?
tu saressis	saressistu?
al | e sarès	saressial? | saressie?
o saressin	saressino?
o saressis	saressiso?
a saressin	saressino?

VÊ

Forme declarative	Forme interrogative
o varès	varessio?
tu varessis	varessistu?
al | e varès	varessial? | varessie?
o varessin	varessino?
o varessis	varessiso?
a varessin	varessino?

I coniugazion: AMÂ

Forme declarative	Forme interrogative
o amarès	amaressio?
tu amaressis	amaressistu?
al | e amarès	amaressial? | amaressie?
o amaressin	amaressino?
o amaressis	amaressiso?
a amaressin	amaressino?

II coniugazion: TASÊ

Forme declarative	Forme interrogative
o tasarès	tasaressio?
tu tasaressis	tasaressistu?
al | e tasarès	tasaressial? | tasaressie?
o tasaressin	tasaressino?
o tasaressis	tasaressiso?
a tasaressin	tasaressino?

III coniugazion: CRODI

Forme declarative	Forme interrogative
o crodarès	crodaressio?
tu crodaressis	crodaressistu?
al | e crodarès	crodaressial? | crodaressie?
o crodaressin	crodaressino?
o crodaressis	crodaressiso?
a crodaressin	crodaressino?

IV coniugazion: CUSÎ

Forme declarative	Forme interrogative
o cusirès	cusiressio?
tu cusiressis	cusiressistu?
al | e cusirès	cusiressial? | cusiressie?
o cusiressin	cusiressino?
o cusiressis	cusiressiso?
a cusiressin	cusiressino?

CONDIZIONÂL PASSÂT

JESSI

Forme declarative	Forme interogative
o sarès stât | stade	saressio stât | stade?
tu saressis stât | stade	saressistu stât | stade?
al sarès stât e sarès stade	saressial stât saressie stade?
o saressin stâts/stadis	saressino stâts/stadis?
o saressis stâts/stadis	saressiso stâts/stadis?
a saressin stâts/stadis	saressino stâts/stadis?

I coniugazion: AMÂ

Forme declarative	Forme interogative
o varès amât	varessio amât?
tu varessis amât	varessistu amât?
al varès amât e varès amât	varessial amât? varessie amât?
o varessin amât	varessino amât?
o varessis amât	varessiso amât?
a varessin amât	varessino amât?

III coniugazion: CRODI

Forme declarative	Forme interogative
o varès crodût	varessio crodût?
tu varessis crodût	varessistu crodût?
al varès crodût e varès crodût	varessial crodût? varessie crodût?
o varessin crodût	varessino crodût?
o varessis crodût	varessiso crodût?
a varessin crodût	varessino crodût?

VÊ

Forme declarative	Forme interogative
o varès vût	varessio vût?
tu varessis vût	varessistu vût?
al varès vût e varès vût	varessial vût? varessie vût?
o varessin vût	varessino vût?
o varessis vût	varessiso vût?
a varessin vût	varessino vût?

II coniugazion: TASÊ

Forme declarative	Forme interogative
o varès tasût	varessio tasût?
tu varessis tasût	varessistu tasût?
al varès tasût e varès tasût	varessial tasût? varessie tasût?
o varessin tasût	varessino tasût?
o varessis tasût	varessiso tasût?
a varessin tasût	varessino tasût?

IV coniugazion: CUSÎ

Forme declarative	Forme interogative
o varès cusît	varessio cusît?
tu varessis cusît	varessistu cusît?
al varès cusît e varès cusît	varessial cusît? varessie cusît?
o varessin cusît	varessino cusît?
o varessis cusît	varessiso cusît?
a varessin cusît	varessino cusît?

CONDIZIONÂL PASSÂT BICOMPONÛT

I coniugazion: AMÂ

Forme declarative	Forme interrogative
o varès vût amât	varessio vût amât?
tu varessis vût amât	varessistu vût amât?
al varès vût amât	varessial vût amât?
e varès vût amât	varessie vût amât?
o varessin vût amât	varessino vût amât?
o varessis vût amât	varessiso vût amât?
a varessin vût amât	varessino vût amât?

II coniugazion: TASË

Forme declarative	Forme interrogative
o varès vût tasût	varessio vût tasût?
tu varessis vût tasût	varessistu vût tasût?
al varès vût tasût	varessial vût tasût?
e varès vût tasût	varessie vût tasût?
o varessin vût tasût	varessino vût tasût?
o varessis vût tasût	varessiso vût tasût?
a varessin vût tasût	varessino vût tasût?

III coniugazion: CRODI

Forme declarative	Forme interrogative
o varès vût crodût	varessio vût crodût?
tu varessis vût crodût	varessistu vût crodût?
al varès vût crodût	varessial vût crodût?
e varès vût crodût	varessie vût crodût?
o varessin vût crodût	varessino vût crodût?
o varessis vût crodût	varessiso vût crodût?
a varessin vût crodût	varessino vût crodût?

IV coniugazion: CUSÏ

Forme declarative	Forme interrogative
o varès vût cusît	varessio vût cusît?
tu varessis vût cusît	varessistu vût cusît?
al varès vût cusît	varessial vût cusît?
e varès vût cusît	varessie vût cusît?
o varessin vût cusît	varessino vût cusît?
o varessis vût cusît	varessiso vût cusît?
a varessin vût cusît	varessino vût cusît?

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANCJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, pp. 133-173.

Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 251-303; 305-312.

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 123-179.

Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 62-83.

4. ●● Complete chestis frasis come che tu vuelis, ma doprant i timps dal mût condizionâl. Dopo, confrontiti cul to insegnant.

- Se al plûf,
- Se o crodès che tu disessis la veretât,
- Se o vessis tasût,
- Se e ves cusît,
- Se ti amàs,

5. ●● Volte par talian lis frasis dal esercizi 4.

-
-
-
-
-

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

6. ●● Met in ordin chestis frasis, di mût di vê un sunt dal test *La art paleocristiane e langobarde*.

- a) Lis primis testimoneancis di art in Friûl a van indaûr ae ete romane. Tal 181 p.d.C., i Romans a fondarin Aquilee, che e diventà subit un dai centris economics dal Imperi e un pont di riferiment pe produzion dal veri e pe sculpture.
- b) Cul 568, cuant che i Langobarts a rivarin sot de vuide di Alboin, e scomençà une fase gnove pe storie dal Friûl. Il teritori, che fin in chel moment al jere stât sot de jurisdizion di Aquilee, al diventà part di un ducât che al veve sede a Cividât.
- c) Cheste piçule jentrade utile ae storie de art in Friûl si fonde su dut chest grant lavôr che i studiôs a àn puartât indenant, vie pai ultins decenis, su plui di un front metodologic.
- d) Di ce che o savìn, cheste tiere e je simpri stade un pont di incuintri di plui culturis, in gracie de sô posizion gjeografiche tra il mont latin, chel gjermanic e chel slâf, une situazion che i à permetût di jessi fûr de sô colocazion periferiche e de sô puaretât; e cussi ancje lis arts a àn podût disvilupâsi intune forme dal dut originâl e no simpri facile di capî.
- e) Di fat il Friûl al è simpri stât un teritori di frontiere, une crosera fra grandis civiltâts, di une bande viert a lis influencis che a vegnin di fûr, ma di chê altre ancje bon di fâ nassi une sô culture artistiche, che di sigûr no pues jessi considerade come une forme provinciâl e periferiche de art venite.
- f) Il pandisi dal cristianisim e la fin dal Imperi roman, tai secui IV e V, e l'avanzament di popolazions nomadichis dal Est european dilunc di dute la penisule, cun ducj i savoltaments politics e sociâi, a compuartarin efjets profonds ancje tal mont de culture, massime tes arts figurativis che, a pet de produzion de tarde antichitât, a deventarin plui puaris sul plan des cualitâts formâls, biel che il lôr lengaç al mudave in mût profund par adatâsi a lis gnovis esigjencis dal cult cristian, li che a ocupavin un puest centrâl.
- g) Dut câs, la conversion al cristianisim e la cognossince sedi dal lengaç classic, sedi des creazions bizantinis, a puartarin a formis di art gnovis, che propit in Friûl a cjatarin esemplis di grant valôr. Forsit la opare plui biele dal periodi langobart e je l'oratori di Sante Marie di Val a Cividât (il "templut langobart"), fat sù su la fin dal ream, tor dal 760, intun moment di grant sflandôr artistic, il "rinassiment di Liutprant".
- h) Invezit a son langobardis scletis dôs sculturis di grande nomee di Cividât, tra lis oparis plui impuartantis de art de alte Ete di Mieç: l'altâr di Ratchis e il batisteri di Calist, ducj i doi tal Museu Cristian in bande dal domo. La prime opare, de ete dal duce Ratchis (737-744), e je un esempli clâr de concezion formâl che a disviluparin i mestris che si jerin formâts sui ûs "barbarics" (a cualchi studiôs i somein i monuments de Spagne sot dai Visigôts, che a son dal stes periodi).
- i) Il cûr de art paleocristiane aquileiese al è la basiliche: la sô costruzion originarie, clamade "teodoriane" dal non dal vescul che le fondà tai prins decenis dal secul IV, e leve daûr de architecture civîl di soreli jevât. Dut câs, a Aquilee a forin fatis sù dôs basilichis, paralelis ma tacadis.

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.

[Solutions: 1. c; 2. e; 3. a; 4. d; 5. f; 6. f; 7. b; 8. g; 9. h.]

7. ●● Prove a dâ une definizion par ognidune des peraulis che tu cjatis chi sot.

- a) RÛL =
- b) CROSERE =
- c) NOMADIS =
- d) CATIDRE =
- e) SBALÇ =

[Soluzioni: (a) un territori stanziâl; (b) la „cjadree“, ricje e ornade, di un vescul; (c) une tecniche di lavorazion par otignî figuris in rilet; (d) una funzion; un contribuît a une situazion; (e) dula che lis stradis si incrosin; (f) lis popolazions che si movin dispès e che no

III. METÏNSI IN ZÛC

8. ●●● Sielç trê paragrafs dal test *La art paleocristiane e langobarde* e scrîf un sunt.

[...]

.....

.....

.....

.....

[...]

.....

.....

.....

.....

[...]

.....

.....

.....

.....

9. ●●● Sielç une des oparis paleocristianis e langobardis descritis tal test *La art paleocristiane e langobarde*; cjate une fotografie di chê opare (tu puedis ancje judâti cun chês dal libri) e prove a descrivile: ce rapresentie? Dulà ise? A ce ete partegnie? Cui isal l'autôr? Ce caratars cjatîno?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

10. ●● Ilustre a vôs la tô opare al rest de classe e scolte lis descriziions di chei altris students.

11. ●● Volte par talian il test che tu âs scrit tal esercizi 9.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

... *tu scuvierzarâs:*

- la storie de art furlane de Ete di Mieç al Rinassiment

... *o viodarin insiemi chestis straturis:*

- il grât di comparazion dal averbi e il mût gjerundi

8. LA ART JENFRI ROMANIC, GOTIC E RINASSIMENT

Paolo Pastres

[1] I seculi dal stât patriarcjâl in Friûl (dal 1077 al 1420) a son, pe storiografie artistiche, chei dal romanic e dal gotic, e in efjets ancje in chest teritori si puedin cjatâ i elements carateristics di chestis stagjons espressivis. La art le puartin dongje mestris forescj, e pûr ce che nus è rivât nol è dome une declinazion provinciâl di ce che si jere daûr a fâ ator pe Europe, ma ben al va inserît e judicât in relazion ae situazion politiche e sociâl particulâr che il Friûl al jere daûr a vivi. Il comitent al jere la Glesie, e il gust al dipendeve di chel dai patriarcjîs che a rivavin a Aquilee di ogni bande dal continent. Al è il patriarcje Popon (1019-1042) chel che al fasè tornâ a costruî e a slargjâ la basiliche di Aquilee. In chel contest e fo inviate la decorazion a fresc de abside (tor dal 1031), di influence bizantine sclete; tor dal 1180, mestris venezians a decorarin la cripte, proponint une fusion tra i lengaçs dal Orient e chei dal Occident. Chestis oparis a cualificarin Aquilee tant che un dai centris maiôrs de art romaniche, testemoneade ancje de badie di Siest (dai prins dal secul XI) e de glesie di Sante Marie sul Cjistiel a Udin (dal secul XII). Un dai esemplis plui sflandorôs dal romanic locâl al è ancje chel de pale di arint pal patriarcje Pelegrin II (1194-1204) tal domo di Cividât, che e ven sigûr di une buteghe veneziane.

[2] Te produzion artistiche dal gotic, partît de France dal Nord e disvilupât fra la metât dal secul XII e i prins dal XV, e je une vore impuartante la tension lineâr che si pant sedi tal slançâsi ad alt de architeture, sedi te gracie des formis de piture e de sculture, che planc a planc a tornin a someâ a chês naturâls. Il domo di Glemone (1290 cirche), chel di Vençon e chel di Udin (ducj i doi dai prins dal secul XIV) a son sigûr lis costruzions che a rispuindin miôr ai caratars dal gotic, par vie des straturis verticâls e dai efjets elegants di ombrelûs che lis formis architetonichis e plastichis a produsin. Si viodilu soledut a Glemone, tes sculturis di Giovanni Griglio te façade: il *Sant Cristoful* monumentâl e la *Epifanie* te galarie a arcs trilobâts (1330 cirche). Mestri Zuan al è fra i prins nons de storiografie de art furlane, e il domo al varès di vèlu progetât propit lui. Tal cantîr dal domo di Vençon al sculpi cualchidun dai portâi, che a mantegnin i caratars de ete romaniche.

[3] Dilunc di dut il Tresinte in Friûl la ativitât artistiche si mantignì vivarose, ma i mestris a vignivin la plui part di fûr e si puartavin daûr il riflès dai stîi des lôr bandis. Cussì, par esempli, in doi monuments sepulcrâi che a van daûr dai grançj

1. *Particulâr dal afresc de abside (Aquilee, basiliche di S. Marie Assunte).*

2. *Deposizion, particulâr dai afrescs de cripte (Aquilee, basiliche di S. Marie Assunte).*

3. *Deposizion, particulâr dai afrescs de abside (Udin, glesie di S. Marie dal Cjistiel).*



1.



2.



3.

esemplis venezians e lombarts: la *Arcje dal beât Odori di Pordenon* (che vuê si viodile te glesie dal Carmini a Udin), dal 1331, opare dal venezian Filippo de' Santi; e la *Arcje dal beât Bertrant* (tal Batisteri dal domo di Udin), che le àn fate, dopo dal 1343, mestris venits che a vevin imparât des oparis milanesis di Giovanni di Balduccio. I furlans, che no podevin fâ di mancûl di cjâlâ i modei padans, chei de Italie centrâl o chei de aree gjermaniche, propit su la metât dal secul XIV a tacarin a produci sioris oparis: pe gracie de sô simplicitât e merete nomenade la statue di *Sante Eufemie* (che une volte e jere a Segnà, e che vuê si cjate tal Museu Diocesan di Udin), un intai a plui colôrs fat tor dal 1350. A Udin artiscj che a imitavin Giotto e mestris venezians a decorarin la glesie di Sant Francesc, e tal 1348 al rivà il nomenât Vitale da Bologna a piturâ a fresc il domo, li che al puartà indenant lis *Storiis dal Antîc e dal Gnûf Testament* te capele maiôr (saltadis fûr dome tal 1970) e lis *Storiis di Sant Nicolò* te capele di chel sant. Chescj artiscj a mostrin un mût gnûf di fâ lis senis, une architecture realistiche, une maniere insolite di presentâ lis figuris, che finalmentri a diventin vivis, plenis di espression. Sul teritori la lezion de scuele bolognese si viodile tai ciclis dal domo di Spilimberc (dulà che fra il 1350 e il 1359 al à di vê lavorât Cristoforo da Bologna) e tal *Trionf de muart* de badie di Siest.

- [4] Cu la fin dal stât patriarcjâl, dal 1420, e tacà une des stagjons plui profitevulis pe art di chenti, che subit si zovà dai leams politics e culturâi cu la Serenissime, tal so moment plui alt sul plan artistic. Dut câs, in Friûl si son disvilupadis tindincis particolârs, di sigûr rivadis dongje dai ambients lagunârs, ma che si insedavin suntune tradizion locâl fuarte, insiorade des influencis gjermanichis. Cheste crosera di esperiencis e à fat nassi une scuele autonome, une altre robe di chê veneziane, te piture e te art plastiche, massime te sculture tal len. Di Bartolomeu di Sant Vît, che i disevin “dall’Occhio” (documentât dal 1462 al 1511) nus restin lavôrs monumentâi e che a cirin un ecuilibri formâl; a lui a son leâts i siei trê fîs Antoni, Vicenç e Marc. Al Rinassiment, ai siei volums e a lis sôs anatomis che a parin veris si ispirare la art di Domeni Mion di Tumieç (1447/48 - 1507 cirche), atf ancje tant che pitôr e architeta, che al realize altârs grandonons, come “machinis” di liturgjie. A van daûr di Domeni so fi Zuan e soredu Antoni Tironi, che al rive a oparis di grande cualitât. E di un fradi di Domeni al è fi Zuan di Martin Mion (1475-1535), che come tancj artiscj de sô ete al alternave intai e piture. Al realizà altârs bieci grancj (par esempi chel di Remanzâs), aromai in plen Rinassiment sedi pes decoracions di gust antîc, sedi pe fuarce di espression dai personaçs, che a àn formis saldis e veris; cun di plui, lis figuris santis a tachin a fevelâsi fra di lôr, come tal grandiôs altâr dal domo di Mortean (1526), une des oparis plui impuartantis de sculture tal len dal secul XVI in Italie.
- [5] Pe art de sculture te piere si impegnin massime i lombarts, tant che Giovanni Antonio Pilacorte, Donato Casella, Bernardino da Bissone e Carlo Francesco da Carona, che a fasin cuasi dome portâi e batisteris elegants. Te architecture, lis tradizions progjetuâls di divignince venite si dan adun, tal Cuatricent, te *Lobie* di Udin, une idee dal oresin Nicolò Lionello, e un secul plui tart tai intervencis di Andrea Palladio a Udin (palaç Antonini) e a Cividât (palaç dal pretôr); si viôt la influence lombarde cun Bernardino da Morcote, che a Udin al disegnà la façade de glesie di Sant Jacum e la lobie di Sant Zuan.
- [6] Dai ultins decenis dal secul XV fin ae metât dal XVI a son tantis lis oparis e lis personalitâts dai pitôrs che i dan lustris ae scuele furlane dal Rinassiment. Cheste stagjon e ve dal sigûr tante fortune par vie dal rapuart cun Vignesie, che al jere plui fuart che tal câs dal intai. Il prin pitôr (che come tancj altris al jere ancje bon di taiâ il len) che al puartà in region elements gnûfs a pet de tradizion salde de tarde Ete di Mieç al è Andrea di Bortolotto, clamât “il Bellunello”, nassût bande Belum tor dal 1435, vignût a stâ a San Vît dal 1455, muart tra il 1492 e il 1494. Al rivà adore a unî la

4. Particolâr de statue di sant Cristoful (*Glemone, domo di S. Marie Assunte*).
5. Particolâr de arcje dal beât Duri di Pordenon (*Udin, glesie dal Carmini*).
6. Particolâr de arcje dal beât Bertrant (*Udin, batisteri de catedrâl di S. Marie Nunziade*).
7. Particolâr dai afrescs di Vitale da Bologna (*Udin, catedrâl di S. Marie Nunziade*).
8. Giovanni Martini, particolâr dal altâr (*Mortean, domo dai Ss. Pieri e Pauli*).



4.

5.

6.

elegance frede des formis de culture gotiche tarde cul gnûf lengaç rinassimentâl, lineâr e di savôr classic, che al vignive sù di Padue e di Trevîs. Ma dome cun Zuan Francesc di Tumieç, nassût a Soclêf tor dal 1450 e muart tal 1515, la piture furlane e jentrà tal cûr dal Rinassiment. Il miôr lu à dât te tecniche dal afresc, come che a testimoniein i ciclis di Barbean (1489), di For Disore (1492), e di Cjastiel di Davian (tor dal 1497).

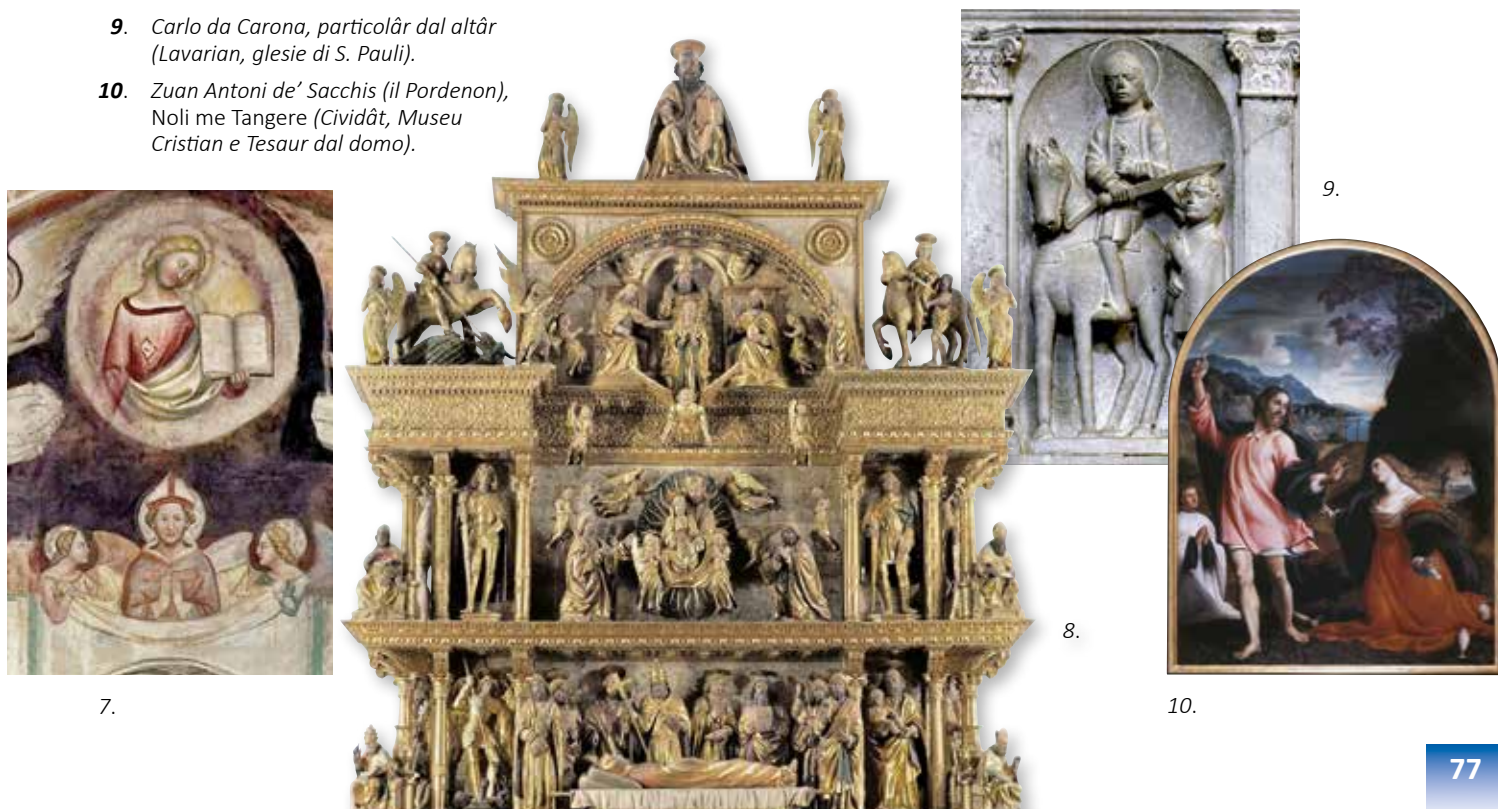
[7] Daûr di lui al ven Martin di Udin, clamât ancje Pelegrin di San Denêl (1467-1547), protagonist de sene furlane tra Cuatri e Cincent, che te sô opare al meteve adun il miôr dal mont venit e de cort ferarese li che al veve lavorât. La produzion di Pelegrin le cognossin ben ancje fûr dal Friûl, siore come che e je di efjets naturalistics tes formis, fortunade te disposizion armoniche dai personaçs. Chescj caratars ju cjatin ducj tes sôs oparis mestris: te pale pe parochiâl di Osôf (1494-1495), in chê di *Sant Josef* (1500-1501) tal domo di Udin, tal politic pe basiliche di Aquilee (1503), o tal politic plui tart dai Batûts di Cividât (cumò tal Museu Archeologjic Nazionâl, 1526-1528). Ma la sô opare plui impuartante e je la decorazion de glesie di Sant Antoni abât di San Denêl, realizade cun plui jutoris tra il 1497 e il 1522 e dedicate ae vite di Crist e dal Sant: il plui impuartant e biel cicli di afrescs dal Rinassiment furlan. De epoche di Pelegrin al è Zuan di Martin (1570-1535), che si lu à za vût iniment pal intai. Al è il furlan plui sensibil a lis novitâts venezianis, evidentis te *Pale di Sant Marc* pal domo di Udin (1500-1501), te *Pale di Sante Ursule* (1507), dividude tra i museus di Udin e di Brera, e te *Presentazion al templi* tal domo di Spilimberc (1505 cirche).

[8] Il plui grant rapresentant de piture furlane, Zuan Antoni de' Sacchis, clamât "il Pordenon" (1483 cirche - 1537), za par chei dai siei tims al jere un gjeni de piture. Il so valôr al è leât al fat che al rivà adore di creâ une maniere dute sô, che e esalte lis concuistis de art rinassimentâl midiant di figuris monumentâls, prospetivis virtuosistichis, senis plenis di vite, riclams al mont antîc, musis che a parevin veris tant espressivis che a jerin e composizions gnovis dal dut. La armonie fra nature e personaçs, forme e colôr si cjatin ducj te prime des tantis voris mestris dal Pordenon, la *Madone de misericordie* (1515), tal domo de citât dulà che al jere nassût. I gnûfs caratars che al puartà dongje a lerin fûr de sô patrie, e di fat tal 1528 il de' Sacchis al le a stâ a Vignesie, e li al fasè intervents impuartants ma cence dismenteâsi de sô tiere: al piturà lis puartelis dal orghin pal domo di Spilimberc (1524) e par chel di Udin (1527), a fresc la glesie dai Batûts di Valarian (1524), e par Cividât il *Noli me tangere* (1532-1534 cirche), cumò tal Museu Cristian.

[9] La lezion dal Pordenon e lassà un segn tal mont figuratîf furlan. Il prin arlêf di chest grant mestri al fo so zinar, Pomponio Amalteo. Al nassè tal 1505 a La Mote e al le a vivi a San Vît, li che al murì tal 1588. Al saveve di imitâ il Pordenon, e cun risultâts di rimarc, ancje se nol rivà mai al nivel di so missêr. Pomponio al lavorà ancje par San Vît, cui afrescs florîts in Sante Marie dai Batûts (1535-1545) e cu la pale dal domo (1533), cussi come pal domo di Udin (1555) e par chel di Pordenon (1565) cuntune *Fughe in Egjit* che forsit e fo la sô opare miôr. Dopo dal de' Sacchis, un altri artist furlan al à fortune fûr de sô tiere: Zuan Ricamadôr, o Zuan di Udin (1487-1561), che a Rome al lavorà te *équipe* di Raffaello a palaç Madama e tes lobiis vaticanis, dulà che si specializà tes "grotescjis", decorazions di stamp anticuari che a verin un sucès straordenari vie pal secul XVI.

9. Carlo da Carona, particolâr dal altâr (Lavarian, glesie di S. Pauli).

10. Zuan Antoni de' Sacchis (il Pordenon), Noli me Tangere (Cividât, Museu Cristian e Tesaur dal domo).



I. JENTRÏN INTAL TEST

1. • Lei il test *La art jenfri romanic, gotic e Rinassiment* e sielç la rispueste juste par ogni domande.

1. I seculi dal stât patriarcjâl in Friûl (dal 1077 al 1420) a son, pe storiografie artistiche, chei:
 - a) dal Patriarcjât di Aquilee
 - b) dal Romanic e dal Gotic
 - c) dal Rinassiment

2. Il Gotic al à vût origin in:
 - a) Italie centrâl
 - b) Gjermanie meridionâl
 - c) France dal Nord

3. Te produzion artistiche dal Gotic, e je une vore impuartante:
 - a) la tension lineâr
 - b) la prospetive
 - c) la proporzion

4. I doi monuments sepulcrâi che a van daûr dai grancj esemplis venezians e lombarts a son:
 - a) la *Arcje dal beât Odori di Pordenon* e la *Arcje dal beât Bertrant*
 - b) la statue di *Sante Eufemie* e lis *Storiis di Sant Nicolò*
 - c) lis *Storiis* dal Antîc Testament e lis *Storiis* dal Gnûf Testament

5. Pe art di chenti, cu la fin dal stât patriarcjâl, dal 1420, e tacà une des stagjons plui:
 - a) difilicilis
 - b) profitevulis
 - c) vivarosis

6. Dai ultins decenis dal secul XV fin ae metât dal XVI, a son tantis lis oparis e lis personalitâts dai pitôrs che i dan lustri ae scuele furlane dal:
 - a) Ducât langobart
 - b) Patriarcjât
 - c) Rinassiment

7. Cheste stagjon (il Rinassiment) e ve dal sigûr tante fortune par vie dal rapuart cun:
 - a) Aquilee
 - b) Vignesie
 - c) Viene

8. Il plui grant rapresentant de piture furlane, “il Pordenon”, si clamave:
 - a) Zuan Antoni de’ Sacchis
 - b) Martin di Udin
 - c) Pelegrin di San Denêl

[Soluzions: 1. b; 2. c; 3. a; 4. a; 5. b; 6. c; 7. b; 8. a.]

2. ●● **Sielç un compagn di cors: pronte cinc rispuestis, e domandii di scrivi lis domandis. Dopo, cambie rûl e cjate domandis a lis sôs rispuestis.**

- a) ?
RISPUESTE
- b) ?
RISPUESTE
- c) ?
RISPUESTE
- d) ?
RISPUESTE
- e) ?
RISPUESTE

FOCUS GRAMATICÂL 51: IL GRÂT DI COMPARAZION DAL AVERBI

Tant che i adietîfs cualificatîfs, ancje i averbis a puedin jessi comparâts; il comparatîf e il superlatîf dai averbis si formin cu lis stessis regulis dai adietîfs. Fâs atenzion che dome i averbis di mût e cualchi averbi di timp e cuantitât a àn il comparatîf e il superlatîf.

O vin ancje cualchi forme iregolâr: il comparatîf di maiorance di **ben** al è **miôr** o **miei**, e il comparatîf di minorance di **mâl** al è **piês**.

Es.: *E jere rivade **plui lontan** di lui.*
*Cheste volte nus è lade **benon**.*
*Al fevele todesc **miôr** di ducj.*
*Chest an i afârs a van **piês** dal an passât.*

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANCJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, p. 235.

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, p. 205.

3. ● **Complete lis frasis fasint il comparatîf o il superlatîf dal averbi che tu cjatis dentri des parentesis.**

- a) Ven ca e senti ! (DONGJE)
- b) Di chi si viôt il palc. (BEN)
- c) Lis ombrenis si cjatilis che no i purcins. (RÂR)
- d) Chel frut no si è compuartât (BEN)
- e) Marc al ven a cjatâmi che no Luise. (SPES)
- f) Cheste lezion le ai capide di chê altre. (BEN)

[Soluzions: a) plui dongje; b) benon/miôr/miei; c) mancul di râr; d) tant ben / benon; e) plui spes; f) miôr.]

4. ●● Invente tu cuatri frasis di completâ come chês dal exercizi 3 e proponilis a un to compagn di cors. Dopo, complete tu lis sôs.

- a)
- b)
- c)
- d)

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

5. ●● Prove a dâ une definizion par ognidun dai tiermins elencâts chi sot.

- a) GROTESCJIS =
- b) AFRESCS =
- c) ORGHIN =
- d) VIRTUOSISTIC =
- e) PROFITEVUL =
- f) CROSERE =

[Soluzions pussibills: a) decoracions di stamp antecuar che a verin un sucès straordenari vie pal secul XVI; b) pituris coloradis che a vegnin fatîs su lis parêts dai cjistrei, des cjasis e des glesis; c) strument a tastere, cun cjanis alts, che si dopre in glesie; d) di grande dificolte te realizazion, che al dimostre talent; e) alc che al rint ben; f) il puest dulà che si incuintrin lis stradis.]

6. ●● Confronte il tiermin furlan cun chel di une lenghe foreste che tu cognossis (inglês, todesc, sloven, e v.i.). Cul jutori e cul contribût di dute la classe di furlan, tu puedis meti a confront lis stessis peraulis in plui lenghis. Atenzion: il talian nol vâl!

	TIERMIN FURLAN	LENGHE 1	LENGHE 2	LENGHE 3	LENGHE 4
	
a)	comitent	.....	.....	.....	.....
b)	lineâr	.....	.....	.....	.....
c)	Ete di Mieç	.....	.....	.....	.....
d)	lengaç	.....	.....	.....	.....
e)	savôr	.....	.....	.....	.....
f)	Rinassiment	.....	.....	.....	.....

FOCUS GRAMATICÂL 52: IL GJERUNDI

JESSI

presint	jessint (sint)
passât	jessint stât

VÊ

presint	vint
passât	vint vût

I coniugazion: AMÂ

presint	amant
passât	vint amât
passât bicomponût	vint vût amât

II coniugazion: TASÊ

presint	tasint
passât	vint tasût
passât bicomponût	vint vût tasût

III coniugazion: CRODI

presint	cro dint
passât	vint cro dût
passât bicomponût	vint vût cro dût

IV coniugazion: CUSÎ

presint	cusint
passât	vint cusît
passât bicomponût	vint vût cusît

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANCHE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, pp. 136; 141-172; 198.

Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 251-303; 305-312.

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 123-179.

Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 62-83.

7. ● Complete chestis frasis metint inte forme juste dal gjerundi i verps jenfri parentesis.

- ancje fiere alte, le àn puartate in ospedâl. (VÊ)
- doi agns in Austrie, e saveve ben il todesc. (JESSI)
- Martine e ricognossè la sô amie di scuele ator de place. (CJAMINÂ)
- par un gjornâl par tancj agns,
Monica e saveve cemût esprimisi. (SCRIVI)
- lis indicazions dal istrutôr, Nicolò al imparà a lâ a cjaval. (SCOLTÂ)

[Soluzions: a) vint vût; b) jessint stade; c) cjaminant; d) vint vût scrit; e) scoltant.]

8. ●● Volte par talian lis frasis dal esercizi 7.

-
-
-
-

[Soluzions: a) Avendo avuto anche febbre alta, l'hanno portata in ospedale; b) Essendo stata due anni in Austria, conosceva bene il tedesco; c) Martina riconobbe la sua amica di scuola camminando in piazza; d) Avendo dovuto scrivere per un giornale per molti anni, Martina sapeva come esprimersi; e) Ascoltando le istruzioni dell'istruttore, Nicolò imparò a cavalcare.]

... tu scuvierzarâs:

- la evoluzion de art furlane dal Sîscent fin in dì di vuê

... o viodarìn insiemi chestis straturis:

- lis carateristichis dai verps furlans, cuntune panoramiche gjenerâl dai mûts e dai timps

9. LA ART DAL SÎSCENT FIN IN DÌ DI VUÊ

Paolo Pastres

[1] Tal arc di timp che, daûr des periodizacions uficiâls, al puarte dal Baroc al Rococò e po al Neoclassicism, a son pardabon pôcs i artiscj di chenti che a meretin cualchi menzon. Antonio Carneo (*Antoni Cjargnel* 1637-1692), di Concuardie, al lavorà intun prin moment a Cordovât e dal 1667 a Udin, al servizi de famee Caiselli. Par lôr al piturà une vore di quadris, dispès di gjenar (cun sogjets alegorics, tant che la *Viele che e pense* o il *Ziremont* tal Museu di Udin) o cuntune iconografie fine (par esempi te *Prove dal tuessin*, intune colezion private). No i mancjarin nancje comissions publichis, cu la *Sacre Famee venerade dal Lutignint* (1667, tal Museu di Udin) e religiosis, come la sô opare mestre, *Sant Tomâs che ur da il pan ai puars* (1670), che prin al jere in Sante Luzie a Udin e po al le in Lombardie, te parochiâl di Besnate; par fortune al è restât a Udin il *Martueri di Sant Bartolomeu*, a Madone di Gracie, e il *Crist de monede* in Sant Jacum, esemplis biei de sô poetiche. Carneo si formà sui modei di Jacopo Palma il Giovane, ma al rivà adore a miorâsi tant di conquistâ la sô vie di espression, fate di figuris imponentis, cun posis di melodrame, che a spichin su fonts scûrs, taiâts di lûs come in teatri.

[2] Pôc prin dal Carneo al nasseeve a Udin Sebastiano Bombelli (1635-1719), considerât un dai plui grancj ritratscj talians dal secul XVII. Al sielzè di lavorâ a Vignesie, e li al jentrà in contat cu lis comitencis plui impuartantis de Europe; te sô patrie al reste pôc di so, ma dal sigûr la schirie dai trê *Autoritrats* tal Museu di Udin e mostre il so mistîr e la sô capacitât di trasmeti su la tele i trats de psicologjie plui intime, cence retoriche ni enfasi, ancje tes situazions plui uficiâls. Un altri furlan di nassite al ve une grande fortune fûr de sô tiere, Luca Carlevarijs (1663-1730), pitôr e incisor di grant valôr, che al butà jù lis fondis pe scuele veneziane de viodude, un grum nomenade, dulà che i prins artiscj a forin Canaletto e Bellotto. Il Sîscent furlan si siere cu la rivade di Giulio Quaglio (1668 cirche - 1751), pitôr che al lassà afrescs straordenaris no dome a Udin, ma ancje a Lubiane, a Graz e a Solispurc. A Udin al decorà il Palaç de Puarte (1692) e Palaç Strassolt (1693); al piturà a fresc la capele dal Mont di Pietât (1694) e il grant cicli dal salon di palaç Belgrât (1697-1698); a Gurize al lassà i afrescs, purtrop pierdûts, de glesie dai Sants Ilari e Tazian (1702).



2.

1. Antonio Carneo, La Sacre Famee venerade dal Lutignint.
2. Sebastiano Bombelli, Autoritrat.
3. Giulio Quaglio, particolâr dai afrescs di palaç Strassoldo a Udin.



1.



3.

- [3] Il plui grant contribût furlan ae piture dal Sietcent lu de il cjargnel di Formeâs Nicola Grassi (1682-1748), di formazion e di buteghe veneziane, ma simpri leât ae sô tiere. Al è stât un mestri di grande cualitât, cuntun spessôr creatîf dai râr, ducj caratars evidents te *Rebecca al poç* de glesie di Sece di Zui (1732-1735), tai *Apuestui* pal domo di Tumieç (ca. 1735), te *Adorazion dai Trê Rês* e tal *Incuintri tra Giacobbe e Rebecca* dal Museu di Udin (1735-1740). Ma a Udin si contemple une des oparis mestris plui bielis de piture dal Sietcent: i afrescs che il venezian Giovanni Battista Tiepolo (1696-1770) al realizà tra il 1726 e il 1729 tal palaç arcivescovîl metût a gnûf. Temis biblics ur dan vite, cui lôr colôrs vivarôs e cu lis composizions ariosis, a spazis pitost piçui, e a crein un clime di flabe. Intant di cheste esecuzion, il Tiepolo al lavore ancje pal domo; plui indenant al varà mût di cjapâ sù altris comissions furlanis (cualchidune e je ancjemò tal Museu di Udin), come chel spettacolâr *Consilium in Arena* (fra il 1749 e il 1750), in colaborazion cul fi Giandomenico. Cun lui al tornà a Udin tal 1759, par piturâ a fresc il sofit e lis parêts dal Oratori de Puritât.
- [4] Colade la Republiche di Vignesie, tal Votcent il Friûl al cjate un pont di riferiment gnûf a Viene, la capitâl de Austrie, cu la sô culture borghese – il gust *Biedermeier* – e cosmopolite. Ancje in Friûl si fâs strade, planc a planc, une categorie gnove, la borghesie, che e domande par se oparis di art no plui monumentâls – cemût che invezit e usave a fâ la aristocrazie – ma decorativis, di bon gust, par che i fasin lis cjasis plui bielis, ma soreddut par che le rapresentin. Di fat il Votcent al è un secul di grancj ritratscj, e ancje i mestris furlans a son bogns di ufrî in chest gjenar provis preseabilis. Forsit i miôrs autôrs atîfs ta chest cjamp a son l’udinês Odorico Politi (1785-1846), il gurizan Giuseppe Tominz (1790-1866) e il pordenonês Michelangelo Grigoletti (1801-1870): trê artiscj che no vevin nuie ce spartî un cun chel altri, ni formazion, ni fortune, ni maniere di piturâ, ma che a jerin bogns ducj i trê di dâur forme a ritrats une vore precîs, che dal personaç a savevin descrivi il caratar e fintremai il status sociâl – une capacitât, cheste, che ai comitents ur plaseve di sigûr. Lis lôr oparis di sogjet storic o religjôs a son mancual bielis, ancje se a ’ndi faserin tantis parcè che in chê volte a levin. Dongje di chescj pitôrs bisugne ricuardâ une figure artistiche complesse e di nivel, chê dal palmarin Giuseppe Bernardino Bison (1762-1844), che salacor al pues jessi considerât l’ultin rapresentant de piture venite dal Sietcent, stant che al puartà indenant cheste lezion ancje in plene ete romantiche. Al è autôr di ritrats profonds, decorazions a fresc di rimarc e, soreddut te sô ultime fase, di paisaços e senis di gjenar, piçui e vivarôs te sielte dai colôrs, come che al domandave il gnûf marcjât.
- [5] Vie pal Votcent e cambie ancje la ativitât dai architets. I lôr progjets a son ducj par edificis civîi, cuntune lôr funzion sociâl e urbanistiche precise. Pôcs a domandin oparis religjosis e privadis. In Friûl lis dinamichis a son compagnis: i pôcs intervents di une cierte impuartance a son di cirî propit tal public, come il *Cimitieri di Sant Vît* a Udin di Valentino Presani (1788-1861). Simpri lui al disegnà par Udin ancje il *Palaç dai studis* di place dai Barnabîts (cumò Garibaldi). Tra i scultôrs, Luigi Minisini (1816-1901), Antonio Marsure (1807-1855) e Vincenzo Luccardi (1808-1876) a forin mestris di gust academic e di buine tecniche, ma cence nissune creativitât personâl.
- [6] Ancje te art furlane dal Nûfcent si viodin i stes cambiaments che pardut a àn metût fin a lis dinamichis precedentis. In struc, i prins decenis dal secul gnûf a son fra academisim, postimpressionisim e Liberty: chescj stîi cualchi volte si cjatiju miscljâts intun stes autôr, che magari si jere formât in ambients par nuie provinciâi e che al saveve ce che al jere dâur a sucedi a Munic e a Viene. I plui innomenâts te piture furlane dai prins dal secul XX a son: Domenico Sameda (1859-1944), famôs pai quadris di sogjet storic; Tita Gori (1870-1941), un câs unic, autodidat e fûr dal timp, di adesion al “prerafaelisim”, stant che si impegnave prin di dut par sogjets sacris; i pitôrs di paisaços Marco D’Avanzo

4. Nicola Grassi, *Incuintri tra Jacop e Rebeche*.

5. Giambattista Tiepolo, *particolâr dai afrescs de Galarie dal Palaç patriarcjâl a Udin*.



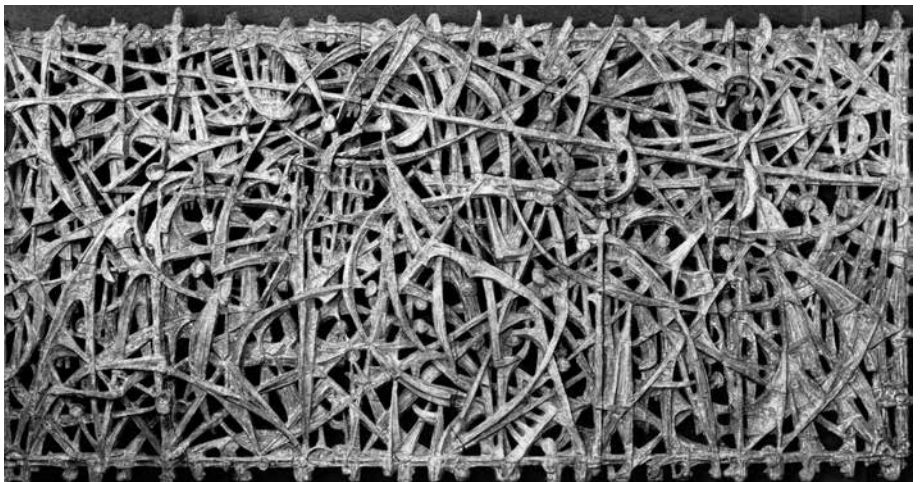
(1872-1955) e Giovanni Pellis (1888-1963). Ancje te sculture lis coordinadis culturâls a son chês. A spichin Luigi De Paoli (1857-1947), classicist un pôc frêt, e Aurelio Mistruzzi (1880-1960), che nus à lassât sculturis monumentâls e une ativitât ferbinte di medaist.

[7] Te persone di Raimondo D’Aronco (1857-1932) la architecture *Liberty* e à vût un dai siei interpretis plui innomenâts a nivel internazionâl. Nus à lassadis un grum di costruzions in Italie (il palaç comunâl di Udin tra lis tantis, ancje se al è fat intune forme masse academiche), ma forsit lis oparis miôr lis à fatis in Turchie, dulà che al à vût lavorât tra il 1891 e il 1908, e al à rivât a dâi forme a lis poetichis de *art nouveau*. E va tratade par so cont la situazion di Gurize, austriache fin tal 1918 (formalmentri e passe al Ream di Italie tal 1921). Li al nassè Italoico Brass (1870-1943), salacor l’ultin grant pitôr di viodudis; ancje lui al cjapà sù, sul cricâ dal secul, i insegnaments che a rivavin di Viene e dal mont gjermanic, e che a saltarin fûr ben te ativitât di Gino De Finetti (1877-1955). Tal ambient gurizan si disvilupà la uniche avanvuardie taliane, il Futurisim; a chest moviment si lein Sofronio Pocarini (1898-1834), Tullio Crali (1910-2000) e Luigi Spazzapan (1889-1958).

[8] Tai agns subit dopo de prime vuere ancje in Friûl e tache a cjapâ pît la gnove concezion artistiche che e à non “Nûfcent”, un moviment che, ancje se tal rispjet des avanvuardiis, si propon di «tornâ a fâ ordin». Ta cheste prospetive si puedin valutâ i lavôrs dai pitôrs Alessandro Filippini (1909-1931), Fred Pittino (1906-1991) e Ernesto Mitri (1907-1978), e dai scultôrs Max Piccini (1899-1974) e Silvio Olivo (1909-1998). Il Razionalisim architetonic al cjate in Friûl i siei rapresentants in Ermes Midena (1895-1972), Cesare Scoccimarro (1897-1953) e Pietro Zanini (1895-1989).

[9] Vie pai agns Trente si formin e a tachin la lôr produzion i fradis Basaldella: Dino (1909-1977), il scultôr de cifre astrate; Mirko (1910-1969), che al jere bon di inventâ un so lengaç plastic che al tirave dongje cetantis influencis; e Afro (1912-1976), pitôr che al lassà il segn te art internazionâl, pe sò ricercje fine che lu puartà dal espressionisim cubist ae *action painting* americane. Ancje dopo de seconde vuere mondiâl la sene artistiche di chenti e reste vivarose; a saltin fûr lis personalitâts dai pitôrs Giuseppe Zigaina (1924-2015), esponet dal realisim e po rivât a un so stîl figuratîf dut personâl, e di Giorgio Celiberti (1929) e Carlo Ciussi (1930-2012), puartâts pal astratisim e pal informâl. No si à di dismenteâsi dal scultôr Luciano Ceschia (1926-1991) e dai architets Marcello d’Olivo (1921-1991) e Gino Valle (1923).

6. Michelangelo Grigoletti, Ritrat dai gjenitôrs.
7. Giovanni Napoleone Pellis, Autoritrat.
8. Giuseppe Zigaina, Assemblee sul Cormôr.
9. Mirko Basaldella, Fereade pal Mausoleu des Fosse Ardeatine, model in zes.



9.



6.



7.



8.

I. JENTRÛN INTAL TEST

1. • Lei il test *La art dal Sîscent fin in di di vuê* e decît se chestis frasis a son veris (V) o falsis (F).

a)	Il quadri <i>Sant Tomâs che ur da il pan ai puars</i> (1670) al è di Sebastiano Bombelli.	V	F
b)	Antonio Carneio al piturà so redut cuadris “di gjenar”.	V	F
c)	Giulio Quaglio (1668 ca.- 1751) al operà in Slovenie e in Austrie, ma no in Friûl.	V	F
d)	Il plui grant contribût furlan ae piture dal Sietcent lu da il cjargnel di Formeâs Giuseppe Tominz.	V	F
e)	Luca Carlevarijs al butà jù lis fondis pe scuele veneziane de viodude.	V	F
f)	Il <i>Biedermeier</i> al è un moviment che, ancje se tal respiet des avanvuardiis, si propon di «tornâ a fâ ordin».	V	F
g)	Vie pal Votcent i projets dai architets a son ducj par edificis civîl, cuntune lôr funzion sociâl e urbanistiche precise.	V	F
h)	<i>Nûfcent</i> al è il titul di un quadri di Mirko Basaldella.	V	F

[Soluzions: a) (V); b) (F); c) (F); d) (V); e) (F); f) (V); g) (F); h) (V)]

2. • Corêç lis frasis falsis dal esercizi 1. Juditi cul test *La art dal Sîscent fin in di di vuê*.

FRASE (letare)	COREZION
.....)
.....)
.....)
.....)
.....)

3. •• Lei ancjemò une volte il test *La art dal Sîscent fin in di di vuê*, e prove a dâur un titul ai paragrafs. Confrontiti cul to insegnant.

- [1]
- [2]
- [3]
- [4]
- [5]
- [6]
- [7]
- [8]
- [9]

FOCUS GRAMATICÂL 53: TIMPS E MÛTS VERBÂI - SUNT

Ancje te lenghe furlane il verp al covente par esprimi la esistence di un sogjet, o ben la azion che al fâs, la azion che al subis, il so stât e il so mût di jessi. I verps furlans si dividin in verps comuns e verps di poie. Chescj a puedin jessi: verps ausiliârs, verps modâi, verps di aspjet e verps causatîfs.

- i verps ausiliârs a son **jessi** e **vê**
- i verps modâi plui comuns a son **podê**, **scugnî**, **dovê** e **volê**.

I verps comuns si dividin in cuatri coniugazions, che si puedin ricognossi de desinence dal infinît presint, e si dividin in transitîfs e intransitîfs:

- i verps transitîfs a àn une flession ative, une passive e une riflessive;
- i verps intransitîfs a àn dome une flession ative.

I verps a son:

- regolârs, se inte coniugazion no mudin il teme;
- iregolârs, se inte coniugazion a mudin il teme.

I timps dai verps comuns a son:

- sempliçs;
- componûts;
- bicomponûts.

I mûts infinît, participi, gjerundi e imperatîf a àn dome la forme declarative. I mûts indicatîf e condizionâl a àn lis formis declarative e interrogative. Il mût coniuntîf al à lis formis declarative e otative.

Te tabelle chi sot tu cjatis un sunt dai mûts, dai timps e des formis dai verps furlans.

MÛT	FORME	TIMP
Infinît	declarative	presint passât passât bicomponût
Gjerundi	declarative	presint passât passât bicomponût
Participi	declarative	passât
Imperatîf	declarative	presint
Indicatîf	declarative interogative	presint imperfet passât sempliç futûr sempliç passât prossim trapassât prossim trapassât anteriôr futûr anteriôr passât prossim bicomponût trapassât prossim trapassât anteriôr bicomponût futûr anteriôr bicomponût

Coniuntîf	declarative otative	presint imperfet passât trapassât passât bicomponût trapassât bicomponût
Condizionâl	declarative interogative	presint passât passât bicomponût

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANCJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, pp. 133-216.

Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 231-304.

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, pp. 186-190.

Roseano P. / Madriz A., *Ortografie furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 62-83.

4. ●● Torne lei ducj i tescj a introduzion des unitâts di chest volum: sielzindi cuatri e, cul jutori di un to compagn di cors, cjate almancul sîs esemplis par ognidun dai tîmps, dai mûts e des formis verbâls indicâts te tabelle.

mût	forme	tîmp

5. ●● Scrîf cinc frasis cu lis formis verbâls che tu âs cjatât tal esercizi 3. Abade di cambiâ tîmp ogni volte.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

6. ●● Cjate un sinonim o une definizion par ogni peraule ripuartade chi sot.

a)	Periodizazion	.....
b)	Iconografie	.....
c)	Melodrame	.....
d)	Ete	.....
e)	Paisaç	.....
f)	Autodidat	.....

[Soluzions: a) scansion dal timp; b) representazion pitoriche des persons; c) (ta chest contest) teatralità, confuson, emovità; d) agns de storie caracterizats di une tindince particolâr; e) representazion di un lûc in ambient natural; f) persone che si à formade e istruide bessel.]

7. ●● Par ogni curint o tindince artistiche ripuartade chi sot, cîr il secul di partignince.

- a) Prerafaelism
- b) Biedermeier
- c) Nûfcent
- d) Futurism
- e) Rococò
- f) Astratisme

[Soluzions: a) XIX; b) XIX; c) XX; d) XX; e) XVIII; f) XX.]

III. METÌNSI IN ZÛC

8. ●●● Cuntun altri student dal cors di furlan, prove a fâ un sunt dal test *La art dal Sîscent fin in di di vuê*: par scomençâ, completait la tabele chi sot.

TABELE

ete (agns / secui)	non de curint artistiche	contest storic	artiscj	oparis	carateristichis

SUNT

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

9. ●●● Lavore in grup cun altris doi o trê students. Sielzêt une ete artistiche che us plâs e fasêt un piçul confront a vôs tra lis oparis europeanis (talianis, inglesis, todescjis, francesis, e v.i.) e chês furlanis dal stes period. O podês judâsi cun imagjins cjadadis sù dai libris di art o discjamadis di Internet.

10. ●●● Imajine di jessi un gjornalist dai tims di Giuseppe Tominz: ce domandis i fasaressistu? Dopo di vê pensât a cuatri domandis, interviste un to compagn di cors, che al fasarà la part dal artist gurizan. Cjape in considerazion il contest storic e culturâl de Gurize dal Votcent. Dopo, simulait la interviste devant de classe e confrontaisi cun chei altris students.

- a) ?
- b) ?
- c) ?
- d) ?

Gjornalist ?

Tominz

.....

Gjornalist ?

Tominz

.....

Gjornalist ?

Tominz

.....

Gjornalist ?

Tominz

.....

UNITÂT 34 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- lis usancis furlanis peadis al cicli de vite

... o viodarin insiemi chestis straturis:

- i verps di aspîet

10. LIS TRADIZIONS POPOLÂRS: IL CICLI DE VITE

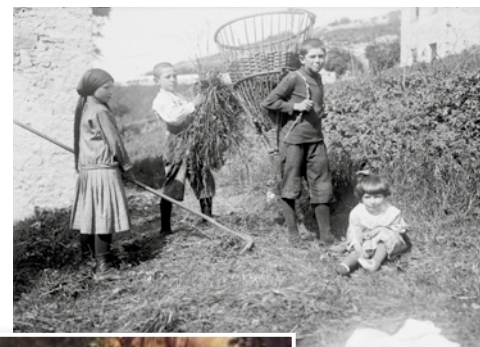
Claudio Lorenzini

[1] Chês che a son consideradis lis fasis principâls de vite par ducj chei che a àn la fortune di rivâ fintremai ae veglece a son compagnadis in dutis lis culturis di rituâi e di tradizions che a cambiin cul mudâsi des cundizions sociâls, economicis, ambientâls, politichis e istituzionâls. Il stes fat di assegnâi ae etât dal om – che ancje chê e je diferente inte medie – fasis e nons par individuâ la nassite, la infanzie, la adollescence, la zoventût, la etât adulte e la muart (e, par furlan, cualchidune di chestis e mancje), al è segnât in mût profund, tal timp e tal spazi, dai aspiets a pene elencâts. Cul mudâsi dal contest, lis tradizions che a caraterizin il cicli de vite a puedin cambiâ ancje in mût radicâl. Chel che al è sigûr al è che ur vegnin atribuîts significâts e funzions specifics che a judin a ricognossi chei passaçs e a superâju in mût **valevul**; il compit di chei che lis osservin – ven a stâi i studiôs di tradizions culturâls – al è chel di registrâlis e di capîlis. Biel documentant chestis tradizions tal timp e tal spazi si contribuîs a inricjî la cognossince de culture di un grup plui o mancûl grant, che al pues jessi ricognossût – lant simpri plui a larc – de famee al paîs, de valade (tes monts) fintremai ae region di partignince. Pitost che chê des uniformitâts, e sarès la individuazion des diferencis – cun di plui dentri di un contest variât e composit sul plan gjeografic tant che chel furlan – il sâl de cognossince su lis tradizions. Cul o varin di fâ par fuarce cualchi semplificazion, **cun chê di** judâ a slargjâ lis cognossincis di cui che al volarà e al podarà confrontâlis cu lis propriis, salacor cul unic intindiment di ricognossisi e di distinguisi.

valevul = valido, efficace; **cun chê di** = con l'obiettivo di

[2] Fintremai tai agns Sessante dal Nûfcent comprendûts, no si nasseve tal ospedâl ma in cjase. Ceste inovazion, inviade cu la volontât precauzionâl di tutelâ la salût de **latoane** e dal nassint, e à stabilît un mudament radicâl intal significât de nassite, che e je diventade un fat dome personâl; nassi in cjase, invezit, al jere ancje un fat comunitari e coletîf, scomençant dal grup des feminis impegnadis tes operazions dal part, dutune cun chê che di mistîr e judave lis parturientis, che si clamavile juste apont **comari** (co-mari). I leams di solidarietât che si creavin jenfri chestis feminis

1. Cuvierline dal libri di Carlo Ginzburg *I benandanti*.
2. *Fruts a Pradielis* tal 1930 (Font fotografic Ugo Pellis, SFF).
3. *Feminis cu la cosse a Nert* tal 1927 (Font fotografic Ugo Pellis, SFF).
4. *Otto D'Angelo*, *Imparâ il mistîr*.
5. *Otto D'Angelo*, *Ôcs e dindis a passon*.



intal moment de nassite dai fruts a restavin a lunc e a jerin mutuâi. Di cemût che il frut al nasseve o dai segnâi manifestâts sui cuarps si podevin ricognossi significâts che a predeterminavin ancje l'avignî dai nassints. Al sucedev cussì tal câs dai fruts nassûts “cu la cjamese”, ven a stâi dentri de placente: daûr di ce che si crodeve almancul fintremai tal Votcent, i fruts “segnâts” di chest fat a saressin diventâts “benandants”, tutôrs de salvece des racueltis e vuaridôrs.

latoane = puerpera

[3] La nassite, dal pont di viste sociâl e culturâl, e rapresente un at imperfet che, par podê jessi considerât complet, al à bisugne che si ricori a un rituâl di “seconde nassite”: il batisim, che fin ai agns Sessante si fasevilu dentri dai trê dîs dopo di jessi vignûts al mont. Al rît celebrât dal plevan in glesie a vevin di partecipâ, dongje dal pari (ma no par fuarce la mari, considerade “impure”), ancje doi testimonis di gjenar diferent: la santule e il santul. Cu la sielte dai santui, che e cjalave dispès fûr dal grup familiâr, il numar dai parincj si slargjave a personis che il gnûf rivât al varès podût fâ cont ancje su di lôr.

[4] Te plui part dal Friûl al è dome de unitât de Italie che la frecuece de scuele prin pai fruts e po pes frutis e je diventade obligatorie. Il fat che fruts de stesse etât a restin in classe cui insegnants za di cuant che a imparin a lei e a scrivi al rapresente un passaç fundamentâl pe cressite personâl e coletive. Cul lâ dilunc de scolarizazion, cheste fase e compagne ancje il slontanâsi graduâl de infanzie par lâ viers de zoventût. Une volte, il fat di jessi a stâ plui dongje (in paîs plui piçui, lis cjasis plui tacadis) al favorive une frecuentazion cotidiane tra fruts, za di cuant che a jerin in stât di cjaminâ. Di cheste conformazion urbanistiche diferente e derivave ancje une capacitât plui marcjade di condividi i zûcs, par esempli chel **di platâsi** (*scuindei*, o *tane*, e v.i.), che al permet, par altri, ancje di imparâ a contâ e a capî cemût che al è organizât il spazi. L'oblic scolastic simpri plui slungjât tal timp al à permetût di ricognossi chê fase intermedie de vite, la adollescence, che par solit no si cjatile tes societâts tradizionâls. La jentrade intal mont dal lavôr, cun chês competencis che si imparavilis in cjase za dai prins agns di vite (par esempli *fâ jerbe*, ven a stâi gjavâ lis jerbatis tai orts e tai cjamps), e jere cussì anticipade che si discognossevin i tancj moments che a puartin al madressi viers de etât adulte: al baste pensâ ai fruts fornasârs pes Gjermaniis inte seconde metât dal Votcent.

[zuiâ] di platâsi = nascondino

[5] Za dai tîmps dal guvier francês in Friûl, un event al unive ducj i zovins masclis: la visite di jeve e il reclutament par un ciert timp (un an o plui) di servizi militâr. Scomençant cui nassûts dal 1986 chest oblic nol esist plui. Chest event al veve formalizât daûr dal an di nassite – e di coscrizion – lis compagniis tradizionâls dai zovins (masclis), i coscrits, che dispès a vignivin clamâts a intervignî in mût sedi materiâl che simbolic te vite des lôr comunitâts. Jenfri i rituâi propris de zoventût, che a permetevin di decretâ il passaç ae etât adulte, al è il **lâ in cercje** – cuant che si va di cjase in cjase, par esempli tal timp di Nadâl, par domandâ regâi (*lâ a siops*) – e a son i rituâi calendariâi, come lis ricorencis dai sants patrons o i solstizis: *tirâ lis cidulis*, in tantis zonis de mont, al è un di chescj rituâi. I zovins, tirant di un puest adalt rodelis di len in bore, a immaginavin e a declamavin unions fra altris zovins dal paîs, proponint leams futûrs e augurant a lôr (e duncje a dute la coletivitât) une prosperitât lungje.

lâ in cercje = fare la questua



6.

7.



6. Fornasârs in Gjermanie.
7. Frutis a scuele.
8. Lis cidulis.
9. Sposalizi a Cordenons tal 1933 (Font fotografic Ugo Pellis, SFF).
10. Il gugjet.

[6] Il matrimoni al jere un passaç cruciâl no dome pe vite dai siei protagoniscj, ma ancje pal lôr paîs, sedi chel che i dave acet ae gnove cubie (par solit chel dal om), sedi chel che al vignive bandonât. Il complès dai rituâi che al compagneve la preparazion, il rît e la fieste al è une vore larc e al impegne par prins i zovins de stesse classe dai nuviçs. Une **cubie** maridade e je par simpri fûr dal cuarp dai zovins dal paîs – un dai plui fortunâts cjants di gnocis al dîs che «la ligrie e je dai zovins, e no dai vecjos maridâts» – e a jê i tocje, te liceitât stabilide suntune fonde religjose e duncje culturâl, di meti al mont i fruts, stâur daûr e fâju cressi. Une des occasions principâls par fâ la cort e imprometisi a jerin i bai, che par altri ju organizave dispès la compagne dai zovins tes fiestis principâls e tal carnevâl, un timp propizi pes gnocis. Jenfri i regâi che i morôs si scambiavin sicu pegn di fedeltât a jerin i façolets di bande de morose e i imprescj tradizionâi par filâ e cusî (il **famei**, il **gugjet**, la **rocje**...) di bande dal morôs.

cubie = coppia; **famei** = arnese con cui le filatrici tengono raccomandata al petto la conocchia; **gugjet** = piccolo oggetto metallico a forma di cuore usato per proteggere il fianco dalle possibili ferite provocate dal ferro da maglia; **rocje** = rocca

[7] Si rivave ae colme de etât adulte cuant che e jere plene la maturitât fisiche che e coventave par rispuindi a dutis lis mansions domandadis dal lavôr. Fin cualchi desene di agns indaûr, ancje il Friûl al è stât une region a predomini agricul dibot esclusîf. Cul lâ dal timp, a cheste cundizion si è zontât il lavôr artesanâl e comerciâl, e plui indenant la industrie. Intant di chescj mudaments sociâi e economics, oms e feminis a puartavin indenant tal stes timp mansions diferentis: si podeve lavorâ sicu operaris e judâ i parincj contadins. Cheste pluriativitât, che e je proprie di tantis societâts tradizionâls, e compuarte l'adatament dal cuarp e de ment a davuelzi pal miôr mansions diferentis dilunc dute la vite ative.

[8] In mancance di istituzions di pueste par sostignî un timp de vite riservât ae polse – la Casse nazionâl di previdence pe invaliditât e pe veglece dai operaris e fo stabilide tal Ream di Italie dal 1898 – il lavôr nol finive mai, e ancje la vecjaie e rapresentave une etât produtive. Cun dut achel, o podin definî la veglece tant che la etât li che, compagn de infanzie, il contribût economic dât ae famee nol baste a cuvierzi la dibisugne alimentâr. E je propit cheste cundizion che e determine la subalternitât materiâl, ma no culturâl, dai viei ai adults; ai prins ur tocje, dut câs, la autoritât intal grim dal grup familiâr, che e va rispjetade (ancje se no cence dificoltâts e conflits).

[9] Une ereditât ulteriôr de aministrazion francese in Friûl e je stade la costruzion dai cimitieris fûr dai paîs. Cun chel passaç si inviâ un procès di distinzion jenfri il mont dai vîfs e il mont dai muarts che fin in chel moment al jere scognossût, stant che i lûcs de sepulture a jerin ator des glesiiis. Ancje (o soredu) la muart e veve dibisugne dai siei rituâi par jessi considerade complete: la preparazion dal muart in cjase, la vee, lis **vaiudis** e i laments des feminis, il funerâl in glesie fintremai ae sepulture. Di chel moment, il lassit materiâl e imateriâl di chel che al jere scomparît al sarès stât acetât in mût pacjific. Nol sarès stât cussì pes muarts acidentâls, une vore frequentis, di chei che a murivin masse zovins o di chei che a lavin incuintri a di une fin violente: lis lôr animis a varessin **vagolât** tormentadis, fin cuant che a vessin cjatade cun fadie e cul timp la pâs cul mont dai vîfs. Cheste contiguitât jenfri il mont dai vîfs e il mont dai muarts e jere (e e je ore presint) simbul di continuitât.

vaiudis = pianti; **vagolât** = vagato



10.



8.



9.

I. JENTRÛN INTAL TEST

1. • Lei il test *Lis tradizions popolârs: il cicli de vite e segne se chestis frasis a son veris (V) o falsis (F).*

a)	Il matrimoni al jere considerât un moment cruciâl no dome pai doi zovins, ma par dut il paîs.	V	F
b)	I rituâi e lis tradizions che a segnin i passaçs plui impuartants de vite in Friûl a son restâts compagns tal lâ dai secui.	V	F
c)	In dute la nestre regjon, la scuele elementâr e jere obligatorie fin dal Sietcent.	V	F
d)	Fintremai ai agns Sessante dal Nûfcent comprendûts, no si nasseve tal ospedâl ma in cjase.	V	F
e)	La Casse nazionâl di previdance pe invaliditât e pe veglece dai operaris e fo stabilide tal Ream di Italie dal 1898.	V	F
f)	La costruzion dai cimiteris fûr dai paîs e je stade une ereditât de aministrazion francese in Friûl.	V	F
g)	Lâ a parturî tal ospedâl al à fat in mût che la nassite e sedi considerade un event coletîf.	V	F
h)	La contiguitât jenfri il mont dai vîfs e il mont dai muarts e jere ereditât de aministrazion francese in Friûl.	V	F

[Soluzions: a) V; b) V; c) F; d) V; e) V; f) V; g) F; h) F]

2. •• Corêç lis frasis falsis dal esercizi 1.

FRASE (letare)	COREZION
.....)
.....)
.....)
.....)

[Soluzions: b) Lis tradizions a cambin cul mudâsi des cundizions sociâls, economicis, ambientâls, politichis e istituzionâls; c) Al è dome de unitât de Italie che la frecvence de scuele prin pai fruts e po pes fruts e je diventade obligatorie; g) Nassi in cjase, no tal ospedâl, al jere un fat comunitari e coletîf; h) La aministrazion francese, creant i cimiteris fûr de citâts, e à modificât il mût di considerâ la contiguitât jenfri il mont dai vîfs e dai muarts.]

FOCUS GRAMATICÂL 54: I VERPS DI ASPIET

I verps di aspjet a mostrin la colocazion di une azion tal timp; cheste azion, dut câs, e je esprimude di un altri verp. Di fat, te lenghe furlane, i verps di aspjet a formin **locuzions verbâls**.

I verps di aspjet a rezin l'**infînit**. Par formâ i timps componûts, ogni verp di aspjet al à **il so ausiliâr**.

Lis locuzions verbâls plui impuartantis e plui dopradis a son:

scomençâ a - finî di - provâ a - jessi daûr a - molâ di - stâ par - jessi par - rivâ a

Es.: *O scomenci a studiâ furlan cumò.*

O ai provât a sunâ il campanel, ma nissun mi à viert.

Al è par plovi!

No rivi a imparâ il cinês.

O sin daûr a vendemâ il refosc.

Gabriel al à molât di fumâ.

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANCHE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, pp. 200-204.

Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 231-304.

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, p. 192.

3. ● Complete chestis frasis cu lis locuzions verbâls dai verps di aspjet. E pues lâ ben plui di une soluzion.

- Cumò o lavorâ e o polsi!
- O partî.
- Cjale, al neveâ!
- Toni al zuiâ a balon par vie di un probleme di salût.
- Mê sût e lei un libri di Hermann Hesse.
- No puartâ cheste valîs sù pes scjalis: e je masse pesante!

[Soluzions pussiblis: a) finîs di; b) soi / stâ par; c) sta par; d) mole di; e) je daûr a; f) rivi a.]

4. ●● Volte al timp passât prossim lis frasis dal esercizi 3.

-
-
-
-
-
-

[Soluzions: a) o ai finît di; b) o soi stât par; c) al è stât par; d) al à molât di; e) je stade daûr a; f) no soi rivade a.]

5. ●● Volte par talian lis frasis dal exercizi 3.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)
- f)

[Solutions: a) Ora smetto di lavorare e riposo; b) Sto per partire; c) Guarda, sta per nevicare; d) Antonio smette di giocare a calcio a causa di un problema di salute; e) Mia sorella è intenta a leggere un libro di Hermann Hesse; f) Non riesco a portare questa valigia su per le scale; è troppo pesante!]

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

6. ●● Cjate fûr la peraule o la espression juste par ognidune di chestis definizions.

DEFINIZION	TIERMIN / LOCUZION
Femine che e à a pene parturît un frut.	a)
Zûc dulà che i fruts si scuindin.	b)
Un om e une femine che si vuelin ben.	c)
Imprest che al covente par protezi il flanc di un che al gucje	d)
Lâ ator cence une mete fisse.	e)

[Solutions: a) lattoane; b) scuindei; c) cubie; d) gurgel; e) vagolâ.]

7. ●● Rispuint a lis domandis.

- a) In ce mût il nassi tal ospedâl aial cambiât il significât de nassite?
.....
- b) Cualis occasions jerino plui adatis par fâ la cort e imprometisi?
.....
- c) Cuale jerie la ativitât economiche plui impuartante tal Friûl di une volte, fin tai agns Sessante?
.....
- d) Cuâi jerino i rituâi plui impuartants peâts ae muart?
.....
- e) Cuâl jerial il destin des animis des personis muartis zovinis o in maniere accidentâl?
.....

UNITÂT 35 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- lis tradizions furlanis peadis al cicli des stagjons

... o viodarìn insiemi chestis structuris:

- i verps causatîfs

11. LIS TRADIZIONS POPOLÂRS: IL CICLI DAL AN

Claudio Lorenzini

[1] Il calendari che o doprìn ducj al è chel “gregorian”, che al ven jù de riforme fate buine di pape Grivôr XIII par calculâ la date de Pasche, e che la plui part de cristianitât lu à metût in vore dal Otubar dal 1582. Di in chê volte, l’an al scomence cul prin di Zenâr e si siere ai 31 di Dicembar, e al conte 365 dîs dividûts in dodis mês (cun chel di Fevrâr che a ’nt zonte un di plui ogni cuatri agns, e par chest si clamilu *bisest*). Cheste sudivision in mês no coincît cui solstizis e cui ecuinozis, ven a stâi cul cambiament cuadrimestrâl des stagjons; a son chestis sudivisions plui lungjis che a àn rapresentât pe plui part de popolazion di ogni lûc e in ducj i timps il calendari vêr e propri, valevul par organizâ lis voris su la tiere. Lis stagjons dal semenâ e dal cjàpâ sù, *avuâl* di chês risiervadis tes zonis di mont a *fâ fen* e a *monteâ*, a àn spartît il timp personâl, familiâr, comunitari de plui part dai furlans almancul fin cuant che e à cjàpât pît la societât industriâl.

avuâl di = al pari di; *fâ fen* = produrre il foraggio; *monteâ* = condurre il bestiame all'alpeggio

[2] Dongje dai (pôcs) orlois picjâts sui mûrs des cjasis – chei dal *Cjanâl Pedarç* ju àn fats scomençant cu la fin dal Sîscent – i doi mûts par ricognossi il passâ des oris dal dì a jerin lis meridianis, dissegnadis par solit su lis parêts des glesiis li che al pete soreli, e lis cjampanis, che a permetevin di sintî (e no dome di viodi) il scori dal timp. Al jere il cricâ di e il lâ a mont dal soreli, tes diviersis stagjons, a stabilî par ducj cuant jevâ e cuant pognisi.

Cjanâl Pedarç = Val Pesarina

[3] Chest confront fra i timps dal an e dal dì al mostre che lis lôr definizions e ricezions no son dome prefissadis daûr de nature. Su la fonde dai diviers contescj e cundizions, comprendudis chês tecnologjichis che a àn permetût di costruî orlois un pôc a la volte simpri plui piçui, a son cambiadis lis modalitâts di rapuartâsi cul timp. Cun dut achel, cul mudâ des stagjons e cul soreponisi a lis sudivisions dal an plui antighis, si son sedimentadis tradizions culturâls che a stabilissin che il timp dilunc di un an al cambie: un cicli, duncje, ricognossibil midiant di rituâi, mots, segns, contis..., che – te lôr ripetizion cicliche – a stabilissin chel che al jere prin e chel che al è daûr a rivâ.



1. Meridiane a Dael (A. Pantanali).

2. Calendari perpetui zigant suntune cjase di Pesariis (foto Comun di Prât di Cjargne).

1.

2.

[4] Il Friûl al è une tiere “di confin” e, par cont di ambient e di paisaç, un «piçul compendi dal univiers» (e je cheste, par talian, la definizion innomenade di Ippolito Nievo). Metût al confin nordorientâl de Italie, al rapresente pal ambit culturâl todesc e par buine part di chel slâf la puarte par jentrâ te aree mediteranie; tai siei 7.000 kilometris cuadrâts di superficie, pôc plui pôc mancul, al à carateristichis morfologjichis “universâls”, «da lis monts insin al mâr» (**usance** il Cjant de Societât Filologjiche Furlane). Dilunc de sô storie plurimilenarie al è stât lûc di rivade, di conquiste e, soledut, di passaç di personis di culturis diversis e di grandis corintis migratoriis, almancul fin ai agns Sessante dal Nûfcent. Lis sôs tradizions culturâls a son (ancje) il risultât di chescj **gredeis**. Tes ultimis desenis di agns al è aumentât ancje in Friûl il numar des personis di fede religjose no cristiane. Chest al vûl dî che il cicli dal an tes tradizions culturâls si è diversificât e inricjît. La tradizion ortodosse, par esempi, e va daûr dal calendari julian (che chi di nô al è stât rimplaçât di chel gregorian), e par chest il Nadâl al ven celebrât tredis dîs plui tart di chel catolic. Te tradizion musulmane, li che Crist al è un profete secont dome a Maomet, si pues fâ fieste par Nadâl. Dut chest al vûl dî che il cicli anuâl des tradizions culturâls al cambie daûr di chei che lu vivin o che a ’nt cjapin part.

usance = come; **gredeis** = grovigli, intrecci

[5] Daûr de rivoluzion terestre, il cicli dal an al scomence cul solstizi di Invier (21 o 22 di Dicembar); di chel moment indenant, la lûs dal soreli e cressarà fintremai a chel altri solstizi, chel di Istât (20 o 21 di Jugn). Par dî la veretât, si puedin ricognossi rituâi propriis dal timp invernâl che a preparin la rivade dal solstizi e a preludin al timp di Nadâl. Jenfri di chescj, lis fiestis di doi sants venerâts in Friûl, Sant Nicolau e Sante Luzie, ricuardâts un ai 6 e chê altre ai 13 di Dicembar. A son lôr, ancjemò prin di Jesù Bambin – e, di cualchi timp incà, “Babbo Natale” – a puartâ regâi ai fruts, daûr di tradizions pandudis une de aree gjermaniche, chê altre in chê venite, ma che a àn cjatât dutis dôs bon acet in Friûl. Tai paîs de Valcjanâl, la rivade di Sant Nicolau e je compagnade, tai paîs e tes cjasis, de schirie dai *Krampus*, lis figuris animâls e diabolicis che a stan intai boscs e che a cjastiin i fruts che no si son compuartâts **pulît** tal an passât. La rivade de gnot di Nadâl (*Madins*), ae fin dal Avent, e vierç il piçul cicli des dodis gnots, chês li che al nas Jesù, si siere l’an vier, si vierç chel gnûf e a rivin i Trê Rês ae Epifanie (Pasche Tafanie). In chest timp, il fûc al rapresente l’element simbolic e rituâl unificant: si scomence cul nadalin, il çoc metût sul fogolâr par scjaldâ la gnot lungje di Nadâl, si va indenant in cualchi paîs de Cjargne cu lis cidulis, e si siere cui grancj pignarûi (o *panevin*) impiâts pe Epifanie. La gnot scjaldade e sclaride dai fûcs e je la ocasion buine par imprometisi e augurâsi un an di bondance e di pâs. Une unitât di intents compagne e ven augurade intai rituâi di cercje (cuant che si va a *cjantâ la stele*), che ur tocjin dibot simpri a lis clapis dai zovins dal paîs: cun chel zirâ tor ator, cjase par cjase, si nunzie la biele gnove – la nassite dal Frut, o il rivâ dai Trê Rês – e si tirin dongje regâi e plasês.

pulît = adeguatamente

[6] Un altri timp “fuart” dal an al è rapresentât dal Carnevâl, il periodi che si siere cul inizi de Cuaresime, cuarante dîs prin di Pasche. In cheste fase, e massime tes fiestis principâls de Joibe grasse e dal martars (*carnevalon*), si meteve in sene il savoltament perfet dal ordin sociâl: mascarâsi la muse e stravistîsi il cuarp a jentrin in cheste logjiche. Ta chel timp, duncje, al è permetût someâi a cualchidun altri e ribaltâ la jerarchie sociâl, culturâl e di gjenar precostituite. In chest mût il puar al pues sbeleâ il siôr, la femine cjapâ a **racladis** l’om, e chel che nol sa nuie jessi plui savint dai savis. In cualchi aree de mont a son restâts vîfs carnevâi formalizâts, cun mascaris e figuris propriis, che a metin in sene chest e ancjemò altri, par esempi la partecipazion dai zovins al corteu des mascaris sicu rît di passaç viers de etât adulte.

3. *Un Rollat a Sapade/Plodn.*

4. *Un Krampus al scolte la preiere di un frutin (foto D. Pagnucco).*

5. *Rogazions a Seorgnan, opare di Luigi Martinis.*

6. *I Trê Rês a cjantin a Racolane (foto R. Frisano).*

7. *Rievocazion de Passion di Nestri Signôr (di O. Pellis, Feste tradizionali in Friuli, Chiandetti 1989).*

8. *Il mac di San Zuan (foto di M. Iuretig).*

9. *La bussade des crôs a Zui (di O. Pellis, Feste tradizionali in Friuli, Chiandetti 1989).*



3.

4.

5.

Al è il câs dai *blumari*, lis mascaris blancjis cul cjapiel sflorît di Monfoscje, che a corin un daûr di chel altri ator dal paîs. Si pues ricuardâ ancje il *Rollat di Sapade*, l'om bocognon armât cuntune scove che al sta denant de sfilade des mascaris e al scjasse i *sampogns*. O ancje il carnevâl di Sauris, li che il *Rôlar* (che al prepare il corteu) e il *Kheirar* (il re) a menin lis mascaris bielîs (*scheana schembln*) e chês brutis (*schentena schembln*) te sfilade fra lis borgadis disore e disot.

racladis = bastonate; *sampogns* = campanacci

- [7] Passât il Carnevâl, e rive la Cuaresime, il timp dulà che la dimension penitenziâl che e precêt la liberazion de Pasche e ven vivude, daûr de tradizion, gjavant la cjar, massime te zornade plui plene di significât, il vinars, cuant che al mûr in crôs Jesù Crist. Lis preclusions no jerin (e no saressin) dome te alimentazion, ma ancje tal sunâ des cjampanis, che vie pe Setemane sante (chê che e puarte al di di Pasche) al è sostituît cul sunôr des craçulis, metudis in vore dai plui zovins che a lavin ator pal paîs tes oris plui impuartantis de zornade. Il Vinars sant, in diviers lûcs, nol veve dome la celebrazion religjose de muart e de passion di Crist, ma la int dal paîs le meteve in sene tal borc. Intune sorte di passaç e di colegament cui rîts dal Nadâl, te gnot di Pasche fûr des glesiis si fâs la benedizion dal fûc, e po, in glesie, chê de aghe.
- [8] Une des tradizions che a pandevin in mût plui clâr il leam fra economie e societât in Friûl a jerin lis rogazions, e lis cuatri peregrinazions (trê minôrs prin de Sense e chê maiôr che e coincideve cu la fieste di Sant Marc ai 25 di Avrîl) fin ai confins dal teritori dal paîs, che si fasevin par benedî la campagne e par propiziâ la racuelte. Chest passaç rituâl che al veve a ce fâ cu la tiere e cul spazi, al vierzeve la stagjon plui impegnative dal lavôr tai cjamps, ma ancje il timp des fiestis estivis: lis sagris, slargjadis in mût capilâr in dut il Friûl, a son une ereditât impuartante. Ancje lis ritualitâts peadis al mê di Mai (par esempi la *maia*, il peç che i zovins di Malborghet e dal Friûl orientâl a tain e che a tornin a tirâ sù te place dal paîs), o chês pe fieste de Sense, cuarante dîs dopo di Pasche (une vore innomenade la bussade des crôs da pît de plêf di Sant Pieri di Zui), o chês par Sant Zuan Batiste (massime pe gnot fra i 23 e i 24 di Jugn, cuant che tai cjamps si cjapin sù lis rosis par componi il *mac di Sant Zuan*), a son il preludi dal solstizi di Istât e a interessin la protezion de racuelte.
- [9] Cuant che la tiere e scomence la sô polse, fra Setembar, Otubar e Novembar, a rivin lis fiestis dai Sants (Prin di Novembar) e dai Muarts (2 di Novembar) che a stabilissin in mût rituâl il sierâsi dal cicli dal an. Ancjemò prin di *Halloween*, si ingjavavin lis cocis, si iluminavilis cuntune cjandele e si metevilis sui barcons par fâur lûs ai muarts che a rivavin, e che bisugnave garantîur bon acet e solêf tes cjasis (par esempi jemplant i podins di aghe par cuietâ la lôr sêt). A son pôcs elements che a descrivin un mont une vore grant di tradizions peadis al mont dai muarts, chei che prin di nô a àn metudis in pratiche lis tradizions che o imparin a cognossi, trasformâ e trasmeti.

8.



6.



7.



9.

I. JENTRÛN INTAL TEST

1. • Imbine ogni domande ae sô rispueste.

DOMANDIS	a)	Ce sucedeval tal Vinars Sant?	.....
	b)	Cuale jerie la logjiche dal Carnevâl?	.....
	c)	Ce jerino lis rogazions?	.....
	d)	Cuâi jerino i mûts par segnâ il cori dal timp?	.....
	e)	Ce significât vevino i rituâi invernâi che a precedevin il Nadâl?	.....
	f)	Cuâl calendari doprîno e di indulà vegnial?	.....

RISPUSTIS	1.	Il calendari che o doprîno ducj al è chel “gregorian”, che al ven jù de riforme fate buine di pape Grivôr XIII par calculâ la date de Pasche e che la plui part de cristianitât lu à metût in vore dal Otubar dal 1582.
	2.	A jerin lis cuatri peregrinazions (trê minôrs prin de Sense e chê maiôr che e coincideve cu la fieste di Sant Marc ai 25 di Avrîl) fin ai confins dal teritori dal paîs, che si fasevin par benedî la campagne e par propiziâ la racuelte.
	3.	Il Vinars sant, in diviers lûcs, nol veve dome la celebrazion religjose de muart e de passion di Crist, ma la int dal paîs le meteve in sene tal borc.
	4.	I doi mûts par ricognossi il passâ des oris dal dì a jerin lis meridianis e lis cjampanis.
	5.	In cheste fase, e massime tes fiestis principâls de Joibe grasse e dal martars, si meteve in sene il savoltament perfet dal ordin sociâl: mascarâsi la muse e stravistîsi il cuarp a jentrin in cheste logjiche.
	6.	Par dî la veretât, si puedin ricognossi rituâi propriis dal timp invernâl che a preparin la rivade dal solstizi e che a preludin al timp di Nadâl.

[Soluzions: a) 3.; b) 5.; c) 2.; d) 4.; e) 6.; f) 1.]

2. •• Imbine lis peraulis cu lis categoriis.

PERAULIS:

Grivôr XIII; Carnevâl; Malborghet; Gnot di Sant Zuan; *maia*; carnevalon; *Krampus*; *Rollat*; *Kheirar*; Val Pesarine; blumari; Sant Pieri di Zui; Sense; Monfoscje; mac di Sant Zuan; Madins

CATEGORIIS:

- a) **fiestis:**
- b) **tradizions:**
- c) **personaçs:**
- d) **lûcs:**

[Soluzions: a) Carnevâl, Sense, Madins, Gnot di San Zuan; b) blumari, mac di San Zuan; c) Krampus, Grivôr XIII, Rollat, Kheirar; d) Val Pesarine, Sant Pieri di Zui, Malborghet, Monfoscje.]

3. ●● Cumò dopre lis peraulis dal esercizi 2 par formâ cinc frasis su lis tradizions dal cicli dal an in Friûl. Dopo, confrontiti cun chei altris compagns di cors.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)
- f)

FOCUS GRAMATICÂL 55: I VERPS CAUSATÎFS

I verps causatîfs a mostrin che il sogjet al à fat fâ o lassât fâ une determinade azion. Chescj verps a rezin simpri l'infinit. I plui impuartants a son propit **fâ** e **lassâ**.

Es.: *Tu mi âs fat ridi.*
Lassimi fevelâ!

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANCJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, pp. 200-204.
Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 231-304.
Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, p. 193.

4. ● **Volte par furlan chestis frasis.**

- a) Perché non mi lasci mai finire il discorso?
.....
- b) Al lavoro mi hanno fatto fare la visita medica.
.....
- c) Spegni la luce e lasciami dormire!
.....
- d) Il medico mi ha fatto fare le analisi del sangue perché ero sempre stanco.
.....
- e) Il professore di latino ci ha fatto tradurre un testo dall'italiano al latino.
.....
- f) Carlotta mi ha fatto portare la sua valigia per sei piani di scale: non c'era l'ascensore!
.....

[Soluzionis: a) Perché no mi lassistu mai finî il discors?; b) Sul lavôr mi àn fat fâ la visite mediche; c) Distude la lûs e lassimi dormî; d) Il miedi mi à fat fâ lis analisîs dal sanc parcè che o jeri simpri strac; e) Il professor di latin nus à fat tradusi un test dal italian al latin; f) Carlotta mi à fat portâ la sò valis par sis plans di scjalis: no! jere l'assensôr!]

5. ●● **Scrîf tu sîs frasis cui verps causatîfs, cirint di cambiâ ogni volte tîmps verbâi e sogjet.**

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)
- f)

6. ●● **Volte par talian lis frasis dal esercizi 3.**

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)
- f)

II. SCUVIERZÌN LA LENGHE

7. ●● **Met in ordin chestis frasis, di mût di vê un sunt dal test *Lis tradizions popolârs: il cicli dal an*.**

a)	Daûr dai diviers contescj e cundizions, comprendudis chês tecnologjichis che a àn permetût di costruî orlois un pôc a la volte simpri plui piçui, a son cambiadis lis modalitâts di rapuartâsi cul timp.	.....
b)	Passât il Carnevâl, e rive la Cuaresime, il timp dulà che la dimension penitenziâl che e precêt la liberazion de Pasche e ven vivude, daûr de tradizion, gjavant la cjar, massime te zornade plui plene di significât, il vinars, cuant che al mûr in crôs Jesù Crist.	.....
c)	Il calendari che o doprìn ducj al è chel “gregorian”, che al ven jù de riforme fate buine di pape Grivôr XIII par calculâ la date de Pasche e che la plui part de cristianitât lu à metût in vore dal Otubar dal 1582.	.....
d)	Il Friûl al è une tiere “di confin” e, par cont di ambient e di paisaç, un «piçul compendi dal univiers» (e je cheste, par talian, la definizion innomenade di Ippolito Nievo).	.....
e)	Dongje dai (pôcs) orlois picjâts sui mûrs des cjasis – chei de Val Pesarine ju àn fats scomençant cu la fin dal Sîscent – i doi mûts par ricognossi il passâ des oris dal dì a jerin lis meridianis, dissegnadis par solit su lis parêts des glesiis li che al pete soreli, e lis cjampanis.	.....
f)	Par dî la veretât, si puedin ricognossi rituâi propriis dal timp internâl che a preparin la rivade dal solstizi e che a preludin al timp di Nadâl. Jenfri di chescj, lis fiestis di doi sants venerâts in Friûl, Sant Nicolau e Sante Luzie, ricuardâts un ai 6 e chês altre ai 13 di Dicembar.	.....

g)	Une des tradiziuns che a pandevin in mût plui clâr il leam fra economie e societât in Friûl a jerin lis rogazions, lis cuatri peregrinazions (trê minôrs prin de Sense e chê maiôr, che e coincideve cu la fieste di Sant Marc ai 25 di Avrîl) fin ai confins dal teritori dal paîs, che si fasevin par benedî la campagne e par propiziâ la racuelte.	.....
h)	Cuant che la tiere e scomence la sô polse, fra Setembar, Otubar e Novembar, a rivin lis fiestis dai Sants (Prin di Novembar) e dai Muarts (2 di Novembar) che a stabilissin in mût rituâl il sierâsi dal cicli dal an.	.....
i)	Un altri timp “fuart” dal an al è rapresentât dal Carnevâl, il periodi che si siere cul inizi de Cuaresime, cuarante dîs prin di Pasche. In cheste fase, e massime tes fiestis principâls de Joibe grasse e dal martars (carnevalon), si meteve in sene il savoltament perfet dal ordin sociâl.	.....

[Soluziuns: 1. c; 2. e; 3. a; 4. d; 5. f; 6. i; 7. b; 8. g; 9. h.]

8. ●● Prove a dâ une definizion par ognidune des peraulis che tu cjatis chi sot.

- a) MONTEÂ =
- b) GREDEI =
- c) PULÎT =
- d) SAMPOGNS =
- e) RACLADIS =

[Soluziuns pussiblis: (a) puartâ lis bestis al cjampel; (b) alc di ingropât; (c) in mût coret; (d) cjampanis che si pues tignî in man, dopradis sore-dut par sintî dulà che si movevin lis bestis; (e) colps di baston.]

III. METÏNSI IN ZÛC

9. ●●● Sielç trê paragrafs dal test *Lis tradiziuns popolârs: il cicli dal an* e scrîf un sunt par ognidun.

[...]

.....

.....

.....

.....

[...]

.....

.....

.....

.....

UNITÂT 36 Ta cheste unitât...

... tu scuvierzarâs:

- la storie interessante de glesie furlane peade a chê de marilenghe

... o viodarin insiemi chestis straturis:

- i verps analitics in furlan

12. LA STORIE DE GLESIE E LA LENGHE FURLANE

Gabriele Zanella

- [1] La storie dal Friûl, de sô culture, de sô lenghe e de sô societât e je peade une vore a strent cu la presince de fede cristiane. Aquilee, la citât principâl de provincie romane *Venetia et Histria*, e à mantignût par secui une impuartance primaziâl ancje pal cristianisim. La vite de prime glesie, che si jere insedade li in mût definitîf almancul de metât dal secul III, e fo segnade dal martueri di tancj cristians e de predicazion di vescui sants, tant che Valerian e Cromazi, ma ancje insiorade de presince di personalitâts come Rufin e Sant Jaroni. No si cognossin ben lis origjins de glesie di Aquilee, ma la sô comunione cun Rome e il leam cul imperi roman di Orient si spielin intune tradizion che e cjapà pît za dal secul VI: l'apuestul Pieri al varès mandât tes tieris dal alt Adriatic sant Marc, e simpri lui, in presince dal autôr dal vanzeli, al consacrà Ermacore prin vescul di Aquilee. Marturizât insiemi cul diacun Fortunât, Ermacore al è celebrât sicu protetôr de glesie aquileiese. Cul timp cheste diocesi si slargjà suntun teritori une vore grant, che al cjapave dentri popui di lenghe neolatine, slave e gjermaniche, e e fo ricognossude tant che mari e riferiment par cetantis glesiis de Italie setentrionâl, seconde par impuartance dome a Rome.
- [2] Stant che i Uns di Atila a vevin sdrumade la citât di Aquilee, la sede patriarcjâl e fo spostade a Grau. Po dopo, lis vicendis de glesie aquileiese a son stadis condizionadis di chês, complicadis e dramatchis, des istituzions politichis che si son dadis la volte in chestis tieris di confin jenfri orient e ocident. La glesie implantade tes areis controladis dai Bizantins, daprûf dal mâr e de lagune, e diventà il patriarcjât di Grau, che, sometût ae Serenissime, al fo butât jù dal 1451 juste cuant che al nassè il patriarcjât di Vignesie. La glesie dal teritori italic e alpin, li che par une dade di timp a vevin comandât i Langobarts, cul lâ dai agns e jentrà tal Sacri Roman Imperi. Dal 1077 une part di chest teritori e diventà la istituzion politiche dal stât patriarcjâl di Aquilee. Ma intant i patriarcjis, lassade la lôr sede sul cjistiel di Cormons, za dal 737 si jerin stabilîts a Cividât, dulà che al operà il patriarcje Paulin.



1. La consecrazion dal vescul Ermacore, afresc de cripte (Aquilee, basiliche di S. Marie Assunte).

2. La basiliche di S. Marie Assunte di Aquilee.

3. Ritrat dal patriarcje Denêl Dolfin.



2.



3.

1.

- [3] Sul inviâsi dal Imperi Gjermanic, il patriarcje Popon al rinovà Aquilee e al fasè sù il palaç dulà che a poderin tornâ i patriarcjis e la lôr curie. Dut câs, lis lôr sedis a forin diversis: naturalmentri Cividât e, dal secul XII-XIII, ancje Udin; ma cul lâ dal timp a nasserin palaçs patriarcjâi ancje a Cjaudistre, Glemone, Manià, Maran, Monfalcon, Mugle, Padue, Sacîl, Tumieç, Tulmin, Vignesie, Vipau... Menaçât di tantis potencis esternis, e massime dai venezians, il stât patriarcjâl al colà intes mans de Republiche di Vignesie e la sô autoritât secolâr le cjaparin lis magjistraturis venitis, che le mantignirin dal 1420 al 1797. Al patriarcje i restarin la cure des animis e il guvier di cualchi piçul feut (San Vît dal Tiliment, San Denêl, Pavia, Percût e Trivignan).
- [4] La crisi dal podê temporâl dai patriarcjis di Aquilee e à vudis consecuencis ancje su la aministrazion religjose de diocesi patriarcjâl. L'assolutisim dai sovrans e la reson di stât a pretindevin che i confins dai lôr reams a fossin compagns di chei des circoscrizions eclesiastichis, ma la diocesi di Aquilee e jere a cjaval dal domini venezian e di chel arciducâl dai Asburcs, e i siei vescui a vignivin pe plui part di fameis dal patriziât venezian. E scomençave cussì la lungje agonie de glesie patriarcjâl, che par altri e à vût ancje i siei moments di glorie, massime cui ultins doi patriarcjis, Dionisi (1699-1734) e Denêl Dolfin (1734-1760), che si son impegnâts par dâi al patriarcjât un palaç adat, insiorât cu lis pituris a fresc di Giovanni Battista Tiepolo e di une biblioteche monumentâl. Cun dut achel, la bole papâl *Iniuncta nobis* di Benedet XIV ai 6 di Lui dal 1751 e butave jù il patriarcjât e e meteve sù la arcidiocesi di Gurize tal teritori imperiâl e la arcidiocesi di Udin ta chel venezian.
- [5] Cu lis bolis papâls *Sacrosanctae militantis ecclesiae* dai 18 di Avrîl dal 1752 e *Suprema dispositione* dai 19 di Zenâr dal 1753 il pape al confermave lis decisions cjapadis pe diocesi di Gurize e par chê di Udin, e al stabilive lis diocesis sufraganiis des dôs gnovis sedis metropolitanis. Denêl Dolfin, che al mantignive il titul di patriarcje fin ae sô muart, al vignive nomenât prin arcivescul di Udin, biel che a Gurize al diventave arcivescul il vicjari apostolic pes tieris imperiâls Carli Michêl di Attems. L'arcivescul di Udin al à il dirit di vistîsi di ros patriarcjin, un tic plui scûr di chel dai gardenâi e diferent di chel di chei altris vescui. Tal 1818, pape Piu VII al sbassave Udin a diocesi semplice e sometude a Vignesie; simpri in chel an, Udin e pierdeve i deanâts di Monfalcon e di Roncjis (passâts sot Gurize e Gardiscje), siet parochiis ladis cun Concuardie e vot ladis cun Cenede, ma e ricevè Tisane di Vignesie e di Concuardie cuatri parochiis di ca dal Tiliment. Dal 1846 pape Grivôr XVI al distacave di Udin e al meteve cu la diocesi di Belum lis parochiis dal Cjadovri sot di Plêf e di Auronç. Dome pape Piu IX, cu la bole *Universalis Ecclesiae regimen* dai 14 di Març dal 1847, al tornà a alçâ la sede di Udin a arcidiocesi sometude in maniere direte ae Sante Sede, ma cence dutis lis diocesis sufraganiis che e veve prin. Dal 1932 pape Piu XI al meteve sot di Udin il decanât di Tarvis (che al jere stât de diocesi di Gurk) e la parochie di Fusinis (che e jere stade cun Lubiane).
- [6] Ancje la vite de diocesi di Gurize e fo tormentade: pape Piu VI le butà jù dal 1788, e i passave a Lubiane il titul arcivescovîl; tal stes an al meteve sù la diocesi di Gardiscje, ma dal 1791 Gurize e tornà a jessi sede vescovîl de gnove diocesi di Gurize e Gardiscje (un non restât fin al 1986): prin sufraganie di Lubiane, po, dal 1807, sometude in maniere direte ae Sante Sede, e dal 1830 di gnûf arcivescovîl e metropolitiche, cun jurisdizion su lis diocesis di Lubiane, Triest, Cjaudistre, Poreç e Pule, e Krk (par talian Veglia). Al è facil capî che in passe doi secui e mieç di storie, lis modificjis teritoriâls a son stadis tantis e a àn penalizade ancje cheste diocesi, che sul imprim e jere grandonone,

4. *Il palaç patriarcjâl a Udin.*
5. *Pre Checo Placerean a Aquilee.*
6. *L'arcivescul di Gurize Pieri Cocolin al dîs messe par furlan a Aquilee ai 11 di Lui dal 1971.*
7. *I predis di Glesie furlane a celebrin la messe pai sants Ermacore e Fortunât a Aquilee.*
8. *Dôs edizions de Bibie par furlan.*
9. *Un dai volums dal Lezionari pes domeniis e pes fiestis.*



massime te part slovene. Par vie dai tratâts di pâs de seconde vuere mondiâl e à pierdude dute la part di teritori restade ae Jugoslavie, e di dutis lis diocesis sufraganiis i à restade dome chê di Triest.

- [7] Tal agâr dal Concili di Trent (1545-1563), che al veve frontât ancje il probleme dal rinovament des struturis pastorâls e catechetichis, i sinodis celebrâts te diocesi di Aquilee sot dal patriarcje Francesco Barbaro dal 1595 e dal 1602 a davin la pussibilitât di doprâ la lenghe locâl par insegnâ il catechisim. Planc a planc, fra la metât dal Sîscent e la metât dal Sietcent lis prescizions dai patriarcjis Zuan, Dionisi e Denêl Dolfin a passarin de pussibilitât al oblic di doprâ il furlan, e no dome par fâ dutrine, ma ancje par predicjâ. Di fat tai archivis nus restin ancjemò cetancj manuscrits di predicjis in marilenghe, massime de seconde metât dal Sietcent fintremai ai prins decenis dal Nûfcent. I arcivescui Zuan Jaroni Gradenigo a Udin e Carli Michêl di Attems a Gurize a faserin ancje stampâ catechisims e libruts di preieris par furlan, e la cuistion de lenghe e diventà centrâl fintremai che il nazionalisim talian, la prime vuere mondiâl e il fassisim a meterin a tasê une tradizion nobil e ben salde.
- [8] L'aiar gnûf puartât dal Concili ecumenic Vatican II (1962-1965), il nassi de teologjie de liberazion e il rinfuarcîsi de cussience autonomistiche furlane a sburtarin a rifleti ancje sul mût di armonizâ la religjon cu la identitât culturâl, e duncje su la dibisugne di une inculturazion de fede. Al è stât soredut pre Checo Placerean (1920-1986), cul so spirt carismatic, a tornâ a sveâ il gust di cognossi miôr la storie e la vite dal popul furlan par fâ in mût che ancje il messaç dal vanzeli e la presince de glesie a fossin simpri plui incjarnâts. Chest al podeve sucedi dome se la lenghe e i cjants furlans a jentravin a plen dirit inte liturgjie, e propit par chest, dal 1974, al è nassût il grup di cristians e furlans, laics e predis, che al à cjavât il non di "Glesie Furlane". La assemblee dai predis dal 1975, chê dai cristians dal 1977 e la esperience di dolôr e di ricostruzion dal taramot dal 1976 a àn fat madressi cheste sensibilitât, che si è alimentade midiant dal studi des fonts, de traduzion dai tescj biblics, dal ûs de lenghe furlane inte liturgjie e de valorizazion dal patrimoni musicâl tradizionâl. Pe traduzion dai libris biblics bisugne ricuardâ pre Pieri Londar e pre Checo Placerean che le à scomençade, e pre Antoni Beline che le à puartade insom; pre Josef Cjargnel, invezit, al à tiradis dongje in Cjargne e in altris paîs dal Friûl lis testimoneancis dal "cjant a la vecje" e al à prontât cetantis cjantis gnovis che a coventavin pe liturgjie par furlan.
- [9] Il Sinodi diocesan V, celebrât a Udin dal 1983 al 1988 cu la partecipazion di passe tresinte predis e laics, al à cirût di dâ une rispueste ancje ae cuistion de presince dal furlan inte liturgjie. Lis Costituzions sinodâls a ricognossin che il fat di doprâ lis lenghis locâls te liturgjie al jude i fedêi a partecipâ, a racomandin di cognossi e studiâ la Peraule di Diu te marilenghe e di doprâ tes celebrazions ancje il furlan o chês altris lenghis praticadis e capidis des diviersis assembleis liturgjichis. Chestis racomandazions a àn podût jessi metudis in vore soredut di cuant che e je stade completade la traduzion de Biblie: in vot volums dal 1984 al 1993, e intun volum unic dal 1997 (gnove edizion dal 2018). Cussì al è stât pussibil publicâ i lezionaris pes domenis e pes fiestis, aprovâts de Conference Episcopâl Taliane (2001) e inviâ ancje la traduzion de gnove edizion tipiche dal Messâl Roman.



6.



7.



8.

9.

I. JENTRÌN INTAL TEST

1. • Lei il test *La storie de glesie e la lenghe furlane*. Par ogni domande, sielç la rispueste juste.

1. Aquilee e jere la citât principâl de provincie romane:
 - a) *XX Regio*
 - b) *Venetia et Histria*
 - c) *Litoralis Austriae*

2. La glesie implantade tes areis controladis dai Bizantins, daprûf dal mâr e de lagune, e diventà:
 - a) il patriarcjât di Vignesie
 - b) il patriarcjât di Aquilee
 - c) il patriarcjât di Grau

3. Cu lis bolis papâls *Sacrosanctae militantis ecclesiae* dai 18 di Avrîl dal 1752 e *Suprema dispositione* dai 19 di Zenâr dal 1753 il pape:
 - a) al istituive il “Gnûf Patriarcjât” di Gurize e Udin
 - b) al confirmave lis decisions cjapadis pe diocesi di Gurize e par chê di Udin
 - c) al fondave la arcidiocesi di Concuardie

4. La diocesi di Gurize e fo butade jù tal 1788 dal:
 - a) pape Piu XII
 - b) pape Piu X
 - c) pape Piu VI

5. I arcivescui Zuan Jaroni Gradenigo a Udin e Carli Michêl di Attems a Gurize a faserin ancje stampâ:
 - a) un volum di predicjîs par furlan
 - b) catechisims e libruts di preieris par furlan
 - c) la traduzion dal Vanzeli par furlan

6. Dal 1974, al è nassût il grup di cristians e furlans, laics e predis, che al à cjapât il non di:
 - a) “Int furlane”
 - b) “Glesie furlane”
 - c) “Plêf furlane”

7. La prime edizion de traduzion de Biblie par furlan e fo completade tal:
 - a) 1997
 - b) 1983
 - c) 1993

[Soluzions: 1. b; 2. c; 3. b; 4. c; 5. b; 6. b; 7. c.]

2. • **Imbine ogni domande ae sô rispueste.**

DOMANDIS	a)	Stant che i Uns di Atile a vevin sdrumade la citât di Aquilee, la sede patriarcjâl e fo spostade a Grau	.....
	b)	L'apuestul Pieri al varès mandât tes tieris dal alt Adriatic Sant Marc, e simpri lui, in presince dal autôr dal vanzeli, al consacrà Ermacore prin vescul di Aquilee.	.....
	c)	Cu lis bolis papâls <i>Sacrosanctae militantis ecclesiae</i> dai 18 di Avrîl dal 1752 e <i>Suprema dispositio</i> dai 19 di Zenâr dal 1753, il pape al confermave lis decisions cjapadis pe diocesi di Gurize e par chê di Udin, e al stabilive lis diocesis sufraganiis des dôs gnovis sedis metropolitanis.	.....
	d)	Al è stât soledut pre Checo Placerean (1920-1986), cul so spirt carismatic, a tornâ a sveâ il gust di cognossi miôr la storie e la vite dal popul furlan.	.....
	e)	Il Sinodi diocesan V, celebrât a Udin dal 1983 al 1988 cu la partecipazion di passe tresinte predis e laics.	.....

RISPUESTIS	1.	Cuâl Sinodi recent aial cirût di dâ une rispueste ancje ae cuistion de presince dal furlan inte liturgjie?
	2.	Parcè la sede patriarcjâl vignirie spostade di Aquilee a Grau?
	3.	Cuâl predi forial in grât di sveâ il gust di cognossi miôr la storie e la vite dal popul furlan dopo dal Concili Vatican II?
	4.	Cemût forie peade a Sant Marc la evangjelizazion di Aquilee?
	5.	Ce deciderial il pape cu lis bolis <i>Sacrosanctae militantis ecclesiae</i> dai 18 di Avrîl dal 1752 e <i>Suprema dispositio</i> dai 19 di Zenâr dal 1753?

[Soluzions: a) 2.; b) 4.; c) 5.; d) 3.; e) 1.]

FOCUS GRAMATICÂL 56: I VERPS ANALITICS

I verps analitics, une vore doprâts te lenghe furlane, a esprimis une idee midiant de cumbinazion di une vôs verbâl cuntun averbi o cuntune locuzion averbiâl. Cierts verps analitics a àn plui di un significât. Tra i verps analitics plui comuns si cjatin:

cjapâ dentri - cjapâ sù - clamâ dongje - dâ dongje - dâ sù - dî fûr - fâ fûr - fâ sù - menâ dongje - meti adun - meti dongje - meti sù - parâ dentri - parâ jù - petâ sù - saltâ fûr - tirâ dongje - tirâ sot - tirâ sù - tornâ dongje - vignî dongje - vignî fûr.

RIFERIMENTS BIBLIOGRAFICS, ANCJE PAI ESEMPLIS DI CHESTE SCHEDE GRAMATICÂL:

Faggin G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997, pp. 200-204.

Marchetti G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1985, pp. 231-304.

Roseano P. / Madriz A., *Scrivi par furlan*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2017, p. 193.

3. • **Imbine a ogni verp une preposizion, in mût di formâ verps analitics (a son pussibilis plui cumbinazions).**

VERPS	a)	menâ	.....
	b)	parâ	.....
	c)	tirâ	.....
	d)	vignî	.....
	e)	clamâ	.....
	f)	meti	.....
	g)	fâ	.....
	h)	cjapâ	.....

PREPOSIZIONS	1.	sot
	2.	adun
	3.	dongje
	4.	sù
	5.	dongje
	6.	dentri
	7.	sù
	8.	fûr

[Soluzions: a) 3.; b) 6.; c) 1.; d) 8.; e) 5.; f) 2.; g) 4.; h) 7.]

4. ●● Fâs une frase par ogni verp analitic che tu âs formât tal esercizi 4.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)
- f)
- g)
- h)

**II.
SCUVIERZÌN LA LENGHE**

5. ●● Met in ordin i sintagmis, in mût di formâ frasis (o domandis) sensadis.

- a) La vite - che si jere insedade - almancul - dal martueri - di vescui sants - li in mût definitîf - de prime glesie,- e fo segnade - e de predicazion - de metât dal secul III, - di tancj cristians
.....
.....
.....
- b) za dal secul VI - de glesie di Aquilee,- e il leam - di Orient - si spielin - che e cjapà pît - ma la sô comunion - cul imperi roman - lis origjins - cun Rome - No si cognossin ben - intune tradizion
.....
.....
.....
- c) il probleme dal rinovament - Il Concili di Trent (1545-1563) - ancje - des structuris pastorâls e catechetichis - al veve frontât
.....
.....
.....
- d) dal Concili ecumenic Vatican II (1962-1965), - il nassi - e il rinfuarcîsi - ancje sul mût - la religjon cu la identitât culturâl - puartât - a puartarin a rifleti - L'aiar gnûf- de cussience autonomistiche furlane - de teologie de liberazion - di armonizâ
.....
.....
.....

- e) te liturgjie - al jude i fedêi a partecipâ, - a racomandin - la Peraule di Diu - te marilenghe - a ricognossin - Lis Costituzions sinodâls - di doprâ lis lenghis locâls - che il fat - di cognossi e studiâ

.....

.....

.....

[Soluzions: a) La vite de prime glesie, che si jere insedade il in mût definitif almancul de metât dal secul III, e fo segnade dal martueri di tancj cristians e de predicazion di vescuri sants; b) No si cognossin ben lis origjinis de glesie di Aquilee, ma la sò comunon cun Rome e il leam cul im- peri roman di Orient si spielin intune tradizion che e cjapà piteza dal secul VI; c) Il Concili di Trent (1545-1563) al veve frontât ancje il probleme dal rinovament des strutturis pastorâls e catechetichis; d) L'atar gnûf puartât dal Concili ecumenic Vatican II (1962-1965), il nassi de teologie de liberazion e il rinfurcisi de cussience autonomistiche furlane a puartarin a riflet ancje sul mût di armonizâ la religjon cu la identitât culturâl; e) Lis Costituzions sinodâls a ricognossin che il fat di doprâ lis lenghis locâls te liturgjie al jude i fedêi a partecipâ, a racomandin di cognossi e studiâ la Peraule di Diu te marilenghe.]

6. • Prove a fâ associazions cun chescj tiermins o espressions, cjapâts sù dal test *La storie de glesie e la lenghe furlane*. Par ognidun, cjate almancul altris trê (a puedin jessi ancje nons di personis, nons di lûc, tîtui di oparis, e v.i.).

- a) Aquilee:
- b) Atile:
- c) *Sacrosanctae militantis ecclesiae*:
- d) Zuan Jaroni Gradenigo:
- e) Concili Vatican II:
- f) cjant a la vecje:

[Esemplis di soluzions: a) Valerian - Sant Marc - Veneta et Histria; b) Uns - Grau - Bizantins; c) 1752 - diocesi - patriarcat; d) Udin - predicis - manuscrits - catechisim; e) traduzion - Bibie - ecumenisim; f) Cjargne - latin - liturgjie.]

7. • Par ogni espression dal esercizi 7, scrîf une frase doprant lis peraulis che tu âs sielt.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)
- f)
- g)
- h)

UNITÂT

FOCUS GRAMATICÂL

25 pagjine 5	La legjislaçion pe tutele de lenghe furlane	42. La cuarte coniugazion - 1 43. Il coniuntîf presint e imperfet	8 12
26 pagjine 15	La lenghe furlane tal setôr de istruzion e tes istituzions	44. La cuarte coniugazion - 2 45. Il coniuntîf passât e trapassât	19 22
27 pagjine 25	Aspiets sociolinguistics e presince de lenghe tai mieçs di comunicazion	46. I verps iregolârs	29
28 pagjine 41	La cusine furlane	47. Il coniuntîf passât bicomponût e trapassât bicomponût	45
29 pagjine 49	La musiche te storie dal Friûl	48. La forme passive	53
30 pagjine 57	La musiche di tradizion orâl	49. La forme riflessive	61
31 pagjine 65	La art paleocristiane e langobarde	50. Il condizionâl presint, passât e passât bicomponût	69
32 pagjine 75	La art jenfri romanic, gotic e Rinassiment	51. Il grât di comparazion dal averbi 52. Il gjerundi	79 81
33 pagjine 83	La art dal Sîscent fin in di di vuê	53. Timps e mûts verbâi - Sunt	87
34 pagjine 91	Lis tradizions popolârs: il cicli de vite	54. I verps di aspjet	95
35 pagjine 99	Lis tradizions popolârs: il cicli dal an	55. I verps causatîfs	103
36 pagjine 107	La storie de glesie e la lenghe furlane	56. I verps analitics	111

